

C. lungen, hält Te-re-sa mir Wort.
tres-se va ve-nir dans ces lieux.

C. Dir fleh' ich, Lie-bes-gott, sei unser Hort! schlägt jedes Herz dann lustbe-
Une heure en-core amour, et si tu veux, de tous ces cœurs fous d'allé-

Harp

C. zungen, die höch-ste Lust erblüht uns dort. Lie - be, sei grausam
gres-se le mien se-ra le plus jo - yeux. Ah! tu se-rais in -

C. nicht, führ' glücklich uns zum schönsten Port.
grat, si tu trom-pais mes vœux.

Romanze.

Andantino. (♩ = 126.)

C. Dem Ruhm al - lein galt mein Be-stre-ben;
La gloire è - tait ma seule i - do - le,

c. schon sah die Kunst ich hoch ent-zückt den Glo - rien-schein um's Haupt mir
un noble es - poir que je n'ai plus cei-gnait mon front de l'au - ré -

c. we-ben, wo-mit sie Aus-erwählte schmückt; doch ich ent-sag' den Lorbeer-
o - le que l'art des-tine à ses é - lus; mais cet hon-neur, je le dé -

c. krän-zen, seh' ich Te - re - sa's Aug' er - glän-zen. Te-re - sa,
dai - gne, Te - re - sa seule en mon cœur re - gne, Te-re - sa

c. seh' ich Te-re-sa's Au - ge hell er - glänzen. Doch ich ent-sag' den Lorbeerkränzen, sieh'
seu - le Te-re-sa seule en mon cœur re - gne, oui cet hon-neur, je le dé-dai-gne; vois

c. her, o Lieb! Ich weih' des Ruhmes Glanz zum Op-fer dir,
donc a - mour, vois donc a - mour ce que je fais pour toi,

c.

sei gnä-dig ihr, sei gnä-dig mir. *a tempo*
 pro-tè-ge la, pro-tè-ge moi.

c.

In der Ge-lieb-ten fried-lich Wal-ten
 Ma bien-ai-mée é-tait heu-reu-se,

c.

drang nie ein Hauch der Schmerzen ein; fern von dem Meer, wo Stürme
 et commeun fleu-ve ses beaux jours, loin de la mer sombreo-ra-

c.

schalten, glich es dem Quell im stil-len Hain. Doch diesem Glück will sie ent-
 geu-se pai-si-blement suivait leurs cours. Mais au re-pos el-le pré-

c.

ei-len, will mei-ne Noth, mein E-lend thei-len, die-sem Glück
 fe-re ma vie er-rante et ma mi-sè-re, au re-pos

c. *cresc.*

freu - dig will sie ihment - ei - len, will meine Noth, mein E-lendthei-len sieh'
 au — re-pos el - le pré - fè - re ma vie er-rante et ma mi - sè - re; vois

c. *rit.*

her, — o Lieb! Sie weilt ihr fried-lich Glück zum Op - fer dir,
 donc — a - mour vois donc a - mour ce qu'el - le fait pour toi,

c. *a tempo*

sei gnädig ihr, sei gnä-dig mir.
 pro-tè-ge la, pro-tè - ge moi.

SCENE 2.

Allegro con fuoco. (♩. = 112.)

f *p* Timp. *ff*

*Red ** *Red **

p Timp. *mf*

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

BERN.

Chor der Ciselöre und Freunde Cellini's. Hel
 Chœur de Ciseleurs et d'amis de Cellini. BASSI. A

Vocal line for Basses (BASSI) with lyrics: Hel

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

CELLINI.

FRAN. He, Wein, bringt Wein her!
 À boire, à boi - re!

Be. Wein, — bringt Wein — her! he, Wein, — bringt
 boi - re, à boi - - - re! à boi - re, à

Vocal lines for Cellini (FRAN.) and Bass (Be.) with lyrics: He, Wein, bringt Wein her! À boire, à boi - re!

TEN I.

Bringt Wein her! bringt
 À boi - - - re! à

Vocal line for Tenor I (TEN I.) with lyrics: Bringt Wein her! À boi - - - re!

TEN II.

He, bringet Wein her! he, bringet
 À boire, à boi - - - re! à boire, à

Vocal line for Tenor II (TEN II.) with lyrics: He, bringet Wein her! À boire, à boi - - - re!

TEN I.

Wein, — bringt Wein — her! he, Wein, — bringt
 boi - re, à boi - - - re! à boi - re, à

Vocal line for Tenor I (TEN I.) with lyrics: Wein, — bringt Wein — her! he, Wein, — bringt boi - re, à boi - - - re!

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *mf* and *p*.

C. he, bringet Wein her! he, à

Fr. à boire, à boi - re! he! brin - get Wein à boire, à boi - -

Be. Wein her! he! brin - get Wein her! boi - - re! à boire, à boi - - re!

Wein her! he, à boi - - re!

Wein her! he! brin - get Wein à boire, à boi - -

Wein her! he! brin - get Wein her! boi - - re! à boire, à boi - - re!

mf *p* *cresc.*

C. Wein, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt boire, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

Fr. her, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt re, à boi - - re, ser-vez nous vite a boi - - re, ser -

Be. he, bringt Wein, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt ser - vez nous, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

brin - get Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt boire, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

her, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt re, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

ei - lig brin-get uns Wein her, bringt ser-vez nous vite a boi - - re, ser -

C. Wein her, ei-ligbringt Wein unsher, ei-ligbringt Wein unsher, Wein her!
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

Fr. Wein her, ei-ligbringt Wein unsher, ei-ligbringt Wein unsher, Wein her!
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

Be. Wein her, ei-ligbringt Wein unsher, ei-ligbringt Wein unsher, Wein her!
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!

ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!


ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!

Allegro. (♩ = 72.)
BERN.

Recit.
Allegro. (♩ = 88.)

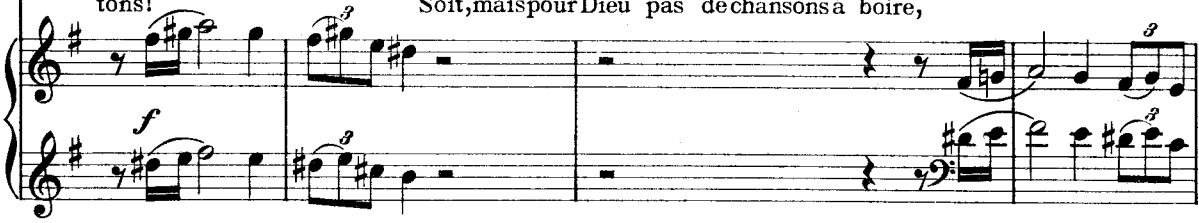
Tra la la la la la la la la la, Freunde,
 Tra la la la la la la la la la, Chan -

GELLINI.

Be. 

singt!
tons!

Wohl a - ber hört, singt keine Kneipenlieder,
Soit, mais pour Dieu pas de chansons à boire,



C. 

keinen zo'gen Refrain, ge - würzt von der Weinschenke Dunst, ja, singt! Doch un-ser
pas d'ig-no-ble refrain sen-tant la taverne et le vin; chantons! mais que nos



poco rit.

C. 

Lied hal - le Hymnen gleich wie - der, tö - ne dem Ruh - me un - s'rer hohen Kunst.
chants soient un hym-ne à la gloi - re des Ci - se - leurs et de notre art di - vin.



Allegro con fuoco e marcato assai. (♩=184.)




BERN.

Schmückt auch schön sich die Er - de im Mai mit
 Si la terre aux beaux jours se couron - ne de

BASS I.

Schmückt auch schön sich die Er - de im Mai mit
 Si la terre aux beaux jours se couron - ne de

Be.

Gräsern und Blumen voll Pracht, holt der Mensch doch noch Schön-res her - bei,
 ger - bes de fruits et de fleurs, en ses flancs l'hom - me moisson - ne

Gräsern und Blumen voll Pracht, holt der Mensch doch noch Schön-res her - bei,
 ger - bes de fruits et de fleurs, en ses flancs l'hom - me moisson - ne

FRAN.

Dem
 Hon -

Be.

— hebt Schä-tze aus, hebt Schä-tze aus tief im Ber - ges-schacht: dem
 dans tous les temps dans tous les temps des tré - sors meil-leurs; hon -

TENOR II.

— hebt Schä-tze aus, hebt Schä-tze aus tief im Ber - ges-schacht: dem
 dans tous les temps dans tous les temps des tré - sors meil-leurs; hon -

CELLINI.

Fr. Dem Gold - schmied sei ein
Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht. — Hon - neur aux mai - tres

Be. neur aux mai - tres ci - se - leurs! — Dem Gold - schmied sei ein

TENORI.

Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht. — Dem Gold - schmied sei ein
neur aux mai - tres ci - se - leurs! — Hon - neur aux mai - tres

C. Hoch ge - bracht. — Ein Hoch, — ein

Fr. ci - se - leurs! — hon - neur — hon -

Be. Hoch ge - bracht. — Der Mensch holt noch Schönes her - bei aus dem Schacht, aus dem Berges -

Hoch gebracht. — Der Mensch holt noch Schönes her - bei aus dem Schacht, aus dem Berges -
ci - se - leurs! — aux flancs de la terre on moissonne en tout temps des tré - sors meil -

BASSI.

holt noch Schönes her - bei aus dem Berges -
on moissonne en tout temps des tré - sors meil -

C. Hoch! Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch, ein Hoch, ihm

Fr. neur, hon-neur, hon - neur aux mai-tres ci - se-leurs hon - neur, hon-neur aux

Be. schacht: dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht. Ein Hoch, ein Hoch, ihm

schacht: dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht. Ein Hoch, ein Hoch, ihm

BASS I. leurs, hon-neur, hon - neur aux mai-tres ci - se-leurs hon - neur, honneur aux

BASS II.

C. sei ein Hoch ge-bracht.

Fr. mai - tres ci - se-leurs! Sitzt man beim Ci - se - li - ren
Quand le mai-tre ci - se - le

Be. sei ein Hoch ge-bracht.

sei ein Hoch ge-bracht. Sitzt man beim Ci - se - li - ren
Quand le mai-tre ci - se - le

mai - tres ci - se-leurs!

C. *p*
 Gold, wie glänzt du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -
 L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

Fr.

Be. *p*
 Gold, wie glänzt du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -
 L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

Gold wie glänzt du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -

L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

C. *p*
 gleich. Gold, wie glänzt du
 nuit. luit, le ru - bis é - tin - cel - le

Fr. *f*
 Die Ru - bi - ne bril - li - ren,
 Le ru - bis é - tin - cel - le

Be. *p*
 gleich. Gold, wie glänzt du
 nuit. luit, le ru - bis é - tin - cel - le

Gold, wie glänzt du
 luit, le ru - bis é - tin - cel - le

Die Ru - bi - ne bril - li - ren
 Le ru - bis é - tin - cel - le

nuit. luit, le ru - bis é - tin - cel - le

pp

C. reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich, sie
 luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

Fr. sie fun - keln feu - er - gleich, sie
 comme un feu dans la nuit, com -

Be. reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich,
 luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit,

reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich, sie

luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

C. — funkeln feu - er - gleich.
 me un feu dans la nuit.


Fr. — funkeln feu - er - gleich. De - mant hat nicht Gewalt bei
 me un feu dans la nuit. Le jour les di - amants som -

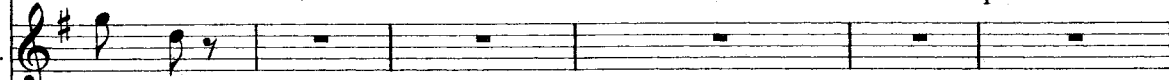
Be. Der Di - a - mant hat bei Tag nicht Ge - walt,
 Le jour les di - amants sommeil - lent,


— funkeln feu - er - gleich.

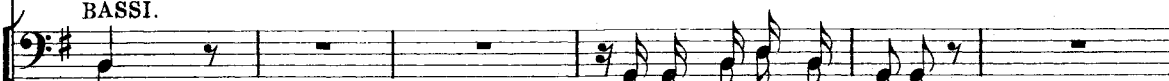
me un feu dans la nuit.


De - mant hat nicht Ge -
 Le jour les di - a -

C.  doch Nachts ist die
Mais quand vient le

Fr.  Ta - ge,
meil - lent,

Be.  — denn die Sonn' hat dann zu viel Macht;
— le so - leil é - teint leurs splen - deurs;

BASSI.  walt,
mants, hat nicht Gewalt bei Ta - ge;
les di - amants som - meillent;



C.  *dolce e rallent. -*
Zeit, wo er hell strahlt als wie sein Bru - der, der Stern, der am
soir ils s'é - veil - lent, a - vec le chœurs cintil - lant des é -

Fr.  Nachts ist die Zeit, wo er hell strahlt ein Stern der am
mais le soir ils s'é - veil - lent, a - - vec les é -

Be.  am
a -

 doch Nachts strahlet hel - le
le soir ils s'é - veil - lent,

 *rallent. -*
pp

a tempo

C. *f*
 Him-mel hält Wacht: dem Gold - schmied sei ein Hoch gebracht,
 toi - les leurs sœurs; hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs -

Fr. *f*
 Him-mel hält Wacht: dem Gold - schmied sei ein Hoch,
 toi - les leurs sœurs; hon - neur aux ci - se-leurs -

Be. *f*
 Him-mel hält Wacht: dem Gold - schmied sei ein Hoch gebracht,
 vec leurs sœurs; hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs -

tr *tr* *a tempo* *tr*

C. *f*
 dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. Des Nachts

Fr. *f*
 hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs! Le soir

Be. *f*
 dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. —

TENORI. *f*
 dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. —

BASSI. *f*
 hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs! —

C. ist die Zeit, wo er strahlt wieder Stern, der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied
 Fr. les to - pa - zes s'é - veil - lent a - vec les é - toi - les leurs sœurs. Hon - neur, hon -
 Be. Doch des Nachts strahlt er hell wieder Stern, der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied
 Les to - pa - zes s'é - veil - lent a - vec les é - toi - les leurs sœurs.

Wie sein Bru - der, der Stern, der am Him - mel wacht.
 Les to - pa - zes s'é - veil - lent a - vec leurs sœurs. Dem Goldschmied

Hon - neur, hon -

C. sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!
 Fr. neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!
 Be. sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!

sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!
 neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!

And. *

TENORI.

TENORI.
Sitzt man beim Ci-se-li-ren-

BASSI.
Quand le mai-tre ci-sè-le

C.
Gold, wie glänzest du hell.

Fr.
L'or comme un so-leil luit.

Be.
Gold, wie glänzest du hell.

C.
Gold, wie glänzest du hell. Vom Di-a-mant ein Flir-ren

Fr.
L'or comme un so-leil luit. Le di-a-mant ruis-sel-le

C. *mf cresc.* - *ff* *p* *p*
 gleich wie im Strom die Well! Die Ru -
 Le ru -

Fr. *mf cresc.* - *ff* *p*
 comme un tor-rent qui fuit. Die Ru - bi - ne bril - li - ren.
 Le ru - bis é - tin - cel - le

Be. *mf cresc.* - *ff* *p*
 gleich wie im Strom die Well!

mf cresc. - *ff* *p*
 schießt, wie im Strom die Well! Die Ru - bi - ne bril - li - ren
mf cresc. - *ff* *p*
 comme un tor-rent qui fuit. Le ru - bis é - tin - cel - le

C. *pp sotto voce*
 bi - ne bril - li - ren. Als der
 bis é - tin - cel - le. Le gé -

Fr. *pp sotto voce*
 Als der Herr durch sein Wer - de schuf die

Be. *pp sotto voce*
 Quand na - quit la lu - miè - re le gé -

pp sotto voce
 lohend wie Feu - er - quell. Als der Herr durch sein Wer - de schuf die
pp sotto voce
 Comme un feu dans la nuit Quand na - quit la lu - miè - re le gé -

cresc. -

C. Herr schuf die Welt, hat er fest al-les ge - stellt, was ein
 nie aux beaux arts di - vi - sa la ma-tiè - re il en

Fr. Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Erd' in vier

Be. nie aux beaux arts di - vi - sa la ma - tière il en

cresc. -

Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Er - de in vier

nie aux beaux arts di - vi - sa la ma-tiè - re il en

cresc. -

*Red. **

ff

C. Je - der er - hält: die Stei - - - ne
 fit qua-tre parts,

Fr. Theil' er ge - theilt: la pier - - - re,
 fit qua - tre parts, die Stei - - - ne

Be. Theil' er ge-theilt: Archi-tek,t,nimm die Stei - - - nel du,
 fit qua-tre parts, l'ar-chi-tecte eut la pier - - - re, au

ff

ff

*Red. **

C. Far-benpracht, sei Marmor, Bild-ner, der dei - - - ne - dochis

Fr. la cou - leur, le marbre au sta - tu - ai - - - re, mais

Be. Far-benpracht, sei Marmor, Bild-ner, der dei - - - ne - dochis

Ma-ler, Far-benpracht, sei Marmor, Bild-ner, der dei - - - ne - dochis

pein-tre la cou - leur, le marbre au sta - tu - ai - - - re, mais

C. Gold, das Gold ward uns vermacht.

Fr. l'or, mais l'or au ci - se - leur.

Be. Gold, das Gold ward uns vermacht.

Gold, das Gold ward uns vermacht.

l'or, mais l'or au ci - se - leur.

ff *p* *ff*

C.
 Gold ist Blü - the, die nim - mer ver -
 Ces fleurs sou - ter - rai -

Fr.
 Gold ist Blü - the, die nim - mer ver - blüht, das ha - bendie

Be.
 Les mé - taux, ces fleurs souterrai - nes aux im - pé - ris -

Das ha - bendie

Gold ist Blü - the, die nim - mer ver - blüht, das ha - bendie
 Les mé - taux, ces fleurs souterrai - nes aux im - pé - ris -

C.
 blüht, als Kron' es gar herr - lich er - glüht,
 nes

Fr.
 Könige be - dacht: ne bril - lent qu'au front des rei - nes,

Be.
 sa - bles cou - leurs als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

Könige be - dacht:

Kön - ge be - dacht: und als Kron' es gar herr - lich er - glüht,
 sa - bles cou - leurs, ne fleu - ris - tent qu'au front des rei - nes,

C. ist nur der Kön-ge, nur der Pap-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied
des rois, des pa - pes, hon-neur aux

Fr. ist ein - zig des grands ducs et des Em - - pereurs;
des pa - pes,

Be. ist nur der Kön-ge, nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied

ist nur, ist ein - zig nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied
des rois, des pa - pes, des grands ducs et des Em - - pereurs; hon-neur aux

C. sei ein Hoch ge-bracht, - dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, -
mai - tres ci - se-leurs! -

Fr. hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs! -

Be. sei ein Hoch ge-bracht, - dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht, -

sei ein Hoch ge-bracht, - dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, -
mai - tres ci - se-leurs! - hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs! -

C. — Das Gold herrlich glü - het als Kron' und ist nur der Könige und der Kaiser Tracht: dem

Fr. ces fleurs sou-ter-rai - nes ne bril - lent qu'au front des papes et des empe-reurs, hon-

Be. — Gold ist als Kro - ne al-lein der Könige und der Kaiser Tracht: dem
ces fleurs ne

— Das Gold herrlich glü - het als Kron' und ist nur der Könige und der Kaiser Tracht:
ces fleurs sou-ter-rai - nes ne bril - lent qu'au front des papes et des empe-reurs, dem

— Gold ist als Kro - ne al-lein der Könige und der Kaiser Tracht:
ces fleurs ne bril - lent qu'au front des papes et des empe-reurs, hon-

Gold ist der Könige und der Kaiser Tracht: hon-
qu'au front des papes et des empe-reurs, hon-

C. Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-

Fr. neur, honneur aux mai - tres ci - se-leurs, hon - neur, — hon-

Be. Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-

Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-

neur, honneur aux mai - tres ci - se-leurs, hon - neur, — hon-

C. bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

Fr. neur aux mai - - - - tres ci - se-leurs.

Be. bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

neur aux mai - - - - tres ci - se-leurs.

Recit.

BERN.

Hört A -

f *p* *ff* *p*

Be. an, eh' wir das Lied nun en-den, bleib' uns leer das Glas nicht in Händen; ein
 mis, a-vant qu'on re-commen-ce je de-mande un peu de si-len-ce; pour

16/8

Allegro.
FRANC.

He!
A

mesuré.

Be. Vi - vat zu weih' uns' iem Stand, sei der Be - cher voll bis zum Rand. —
mieux en - ton - ner le re - frain il nous faut des fiasques de vin. —

TENORI.

BASSI.

He!
A

Allegro.

SCENE 3.

Allegro assai. (♩-120)

Fr. Wein her! bringt Wein!
Boi - re! du vin!

DER WIRTH. (Ein alter grotesker Jude mit näselnder Stimme.)
Le Cabaretier. (*Vieux Juif grotesque à la voix nasillarde.*)

(zögernd.)
(*avec hesitation.*)
Recit. lento.

Der Wein ist all, nichts in den
Que vou-lez vous? la cave est

Wein her! bringt Wein! Wein! Wein! Wein!

Boi - re! du vin! tout est bu.

Allegro assai.

114 Allegro. (schnell.)

CELLINI. (rapidement.)

Willst, al-ter Schelm, du uns be-lü-gen?
Que distu là, cervelle a-ri-de?

Krü - gen. Ich sag', Herr'n, schul-dig seid ihr
vi - de. Je dis que vous a - vez trop

Allegretto moderato.

Allegro. (♩=100.)

FRANC. Nun was?
Il faut?

BERN. Nun was?

mir; und wollt mehr des Weins ihr noch trinken, so lasst, so lasst,
bu, et si vous vou-lez en-cor boi-re il faut.... il faut....

TENORI. Nun was?

BASSI. Il faut?

mesuré.

Allegretto moderato.

Allegro.

so lasst, lasst erst Ze - chi - nen blin - - -
il faut.... pa - yer vo - tre mé - moi - - -

BERN. *f*

Und was denn sind wir schul-dig dir?
 Mon-tre nous donc ce qui t'est du!

(Der Wirth holt hinter der Thür eine lange Latte
 (Le Cabaretier prend derrière sa porte une lon-
 un poco meno mosso

ken.
 re. Da seht, ihr Herrn, lest es nur
 Voi-ci mes-sieurs, le con-te-

TENORI. CELL. u. FRANC. mit Tenor I.
 Und was denn sind wir schul-dig dir?

BASSI. *f*
 Mon-tre nous donc ce qui t'est du!

mit unzähligen Einschnitten, die Zahl der Flaschen markirend, hervor.)
güe perche marquée d'innombrables entailles servant à désigner les bouteilles vendues.)

selbst, da-mit ihr seht, dass ich nicht lü - - ge. Erst Or-vie - to - -
 nu de cet-te liste ex - or - bi - - tan - - te. Vin blanc d'Or-vie - -

fz *Andantino non trop-*

p cresc. *poco f* *sf* *p* *mf*

po lento. (♩. - 60.)

wein, A - le - a - ti - co, dann Ma-raschi - no - vol-le dreissig
 to, A - le - a - ti - co, et Ma-raschi - no, trente fiasques

BERN.

Wie so? dreissig?
Comment trente!

Krü - ge - dann ro - then Is - chia, spä - ter Pro - ci - da,
tren - te. Vin rou - ge d'Is - chia, et de Pro - ci - da,

Wie so? dreissig?
Comment trente!

ff *mf*

Wie? sech - zig?
Soi - xan - te

und dann Ni - si - ta, macht zusammen sech - zig. Mousseux von As -
et de Ni - si - ta, ce qui fait soi - xan - - te. Vin mousseux d'As -

Wie? sech - zig?
Soi - xan - te

ff *mf*

ti, Wein von Li - pa - ri, La - cryma Chri - sti,
ti, vin de Li - pa - ri, La - cryma Chris - ti,

BERN.

ff *be.*

be.

Nicht mög - - lich!
Cent tren - - te!

W. das macht hun-dert-drei - - ssig.
ce qui fait cent tren - - - te.

TENOR I.

ff *be.*
Nicht mög - - lich!
Cent tren - - te!

(Den Wirth nachäffend.)
(Contrefaisant le Cabaretier.)

TENOR II.

ff
La - cryma Chri - sti nicht mög - lich!
La - cry - ma Chris - ti cent tren - te.

BASSI.

ff
Nicht mög - - lich!
Cent tren - - te.

Allegretto. (♩-92.)

Be.

Kerl, mach' nicht blau-en Dunst, nennst du das Re-chen-kunst? was sagt ihr zu dem
Ah! con - ster - na - ti - on, a - bo - mi - na - ti - on, qui tombent sur nos

Kerl, mach' nicht blau-en Dunst, nennst du das Re-chen-kunst? was sagt ihr zu dem

Ah! con - ster - na - ti - on, a - bo - mi - na - ti - on, qui tombent sur nos

Allegretto.

CELLINI. Recit.

Wich-te? Nein, beim jüngsten Ge- rich - te tönt der Posau-ne Klang nicht so schrecklich und
tê - tes! Non ja- mais les trompet - tes du ju-gement der- nier ne sauraient ef- fra -

Wich-te?
tê - tes!

Wich-te?

tê - tes!

Recit.

Allegro vivo. (♩. - 108.)

bang, wie diesSchenkener - eig - niss, wie dies Sünden-ver -
yer, plus que la voix fa - ta - - le, et la liste in-fer -

Wie dies Sündenver - zeich - - -
Et la liste in-fer - na - - -

FRANC. mit Tenor I.

Wie dies Sündenver - zeich - - -
Et la liste in-fer - na - - -

Allegro vivo.

Allegretto. (♩ 92)

(nachsinnend.)
(réfléchissant.)

C. zeichniss, Herr Wirth_ wie dein Ge - sang.
na - le de ce Ca - ba - re - tier.

Be. niss, Herr Wirth_ wie dein Ge - sang.
le de ce Ca - ba - re - tier.

(Francesco
Francesco)

niss, Herr Wirth_ wie dein Ge - sang.
le de ce Ca - ba - re - tier.

Allegretto.

ff *p*

Recit.

Allegro. mesuré.

C. Was thun? wer hilft uns her - aus?
Comment sor - tir d'embar - ras?

Be. Schänd - lich! man macht's durch Prügel ihm ver -
reisst dem Wirthe die Latte aus der Hand.)
saisit aux mains du Cabaretier sa perche entaillée.)
Mai - - tre, si nous ros - sions un peu ce

Schänd - lich! man macht's durch Prügel ihm ver -


Mai - - tre, si nous ros - sions un peu ce

Recit.

Allegro. mesuré.

p *f*

Recit.



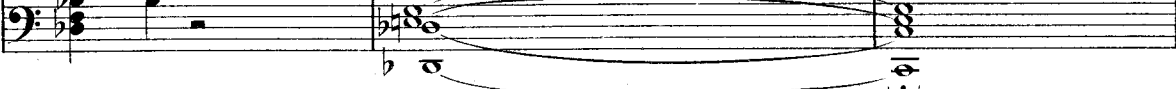
C. 
 Nein, Freunde, nein, folgt meinem Rath, war-ten wir ein we-nig, bis endlich As-
 Mauvais mo - yen que ce - lui - là, il vaut mieux at - ten-dre peut-être, As-
 ständ - lich.
 trai - tre?

Be. 
 ständ - lich.
 trai - tre?

(Der Wirth entflieht.)
 (Le Cabaretier se sauve.)



Recit.

SCENE 4.

(Ascanio tritt ein, mit einem Geldsack beladen. — *Le Cabaretier se sauve, Ascanio Entre chargé d'un sac d'argent.*)

Allegro. mesuré. (♩ - 100.)

C. 
 ca-nio als Er-löser naht.
 ca-nio nous dé-li-vre-ra.

Be. 
 Seht dort As - ca - nio, er ist's
 Le jeune As - ca - nio vraiment!


 Seht dort As - ca - nio, er ist's in der
 le voi-


 Le jeune As - ca - nio vraiment!

Allegro. mesuré.





C. ja, er rettet uns! Vi
 voi-là le sau- veur vi

Be. in der That! ja, er rettet uns! Vi
 le voi- là! voi-là le sau- veur vi

That! er rettet uns, Vi - va, Vi - va, Vi
 là! c'est le sau- veur! f vi - va, vi - va, vi

vi - va, vi - va, vi

C. - - - - va! Lass, o Kind, dich un- ar- men und nehmet aus Er-
 - - - - va! Viens enfant qu'on tem- bras- se et qu'on te dé- bar-

Be. - - - - va!
 - - - - va!

- - - - va!
 - - - - va!

va!
 va!

p *pp*

ASCANIO.

Ei-nen Au - genblick noch! Erst
Un instant, un in - stant! Le

bar - men ihm ab das schwere Joch.
ras - se de ce far-deau pe - sant.

A

un poco riten.

Recit.

muss die Eh-re rein sein. Mei-ster, dies Gold soll
vin a-près la gloi - - - re. Mai-tre, que ta mé-

Andante non troppo lento. (♩. - 60.)

dein sein_ mit Be-din-gung je-doch. Die- ses
moi-re se réveille un moment. Cet - te

poco f

Gold dir zu spen - den hat der Papst mich gesandt,
som - - - me - - - test du - e par le Pa-pe Clément,

poco f

*) Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraalt-sängerin dargestellt wird, so muss die Stelle A bis ☉ in die Unterquarte transponirt werden.

*) Si le role d'Ascanio est chanté par un vrai Contralto on devra tout transposer à la quarte inférieure jusqu'à ☉

A.

an das Werk — es — zu wen - den,
pour — fon - - dre la — sta - tu - e

p

A.

riten.

das — dein Genius erfand, das dein Genius er - fand un zu schmücken das
que l'Î - ta - lie attend, que l'Î - ta - lie at - tend de ton no - ble ta -

A.

a tempo

Land. Doch nur dann — darfst
lent. Or — donc — je

A.

du — be - rüh - - ren die - ser Goldstücke Rand,
ne — te lais - - se ce pe - sant sac d'argent,

A.

wenn den Eid mit heil' - - gen Schwü - ren
que sur u - ne pro - mes - se

A.

du mir schwörst un-ver-wandt, wenn mit hei-li-gem Schwur du mir
un so - li - de ser-ment, que sur u - ne promesse un so -

A.

schwörst un-ver-wandt: mor - - gen mit eig'nen Hän - den den Per -
li - de serment que de-main, de - main ta sta-tu - e se-ra

A.

- seus Guss zu en - - den. Ja, mor-gen
fon - - du - - e, oui, dès de-

A. *riten.*

noch, main ja, mor-gen noch. Gieb den Schwur mir zum
 il me faut ton ser-ment, il me faut ton ser-

A. *a tempo* \oplus *Listesso tempo.* (♩ - ♩)

CELL. Pfand. ment.
 Wohl, nimm den Schwur zum Pfand.
 Soit, je le jure, en-fant.

BERN.
 Nimm uns'ren Schwur zum Pfand. —
 Nous le ju - rons, en-fant. —

TENORI. FRANC. mit Tenor I.
 Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.
 Nous le ju - rons, en-fant. —

BASSI.
 Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.
 Nous le ju - rons, en-fant. —

f \oplus *Listesso tempo.*

CELL. u. FRANC. mit Tenor I.
 BERN. mit Basso I. Al - - - so uns die-ses
 Oui oui cet-te

Gold zu spen - - - den
somme é-tait du - - - e

hat der Papst dich ge - sandt,
par - - - le Pa - pe Clé - ment,

zum
pour

Werk es zu ver -
fon - - - dre la - - - sta

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

wen - - - den, das schmü - - cken
tu - - - e que l'I - - - ta -

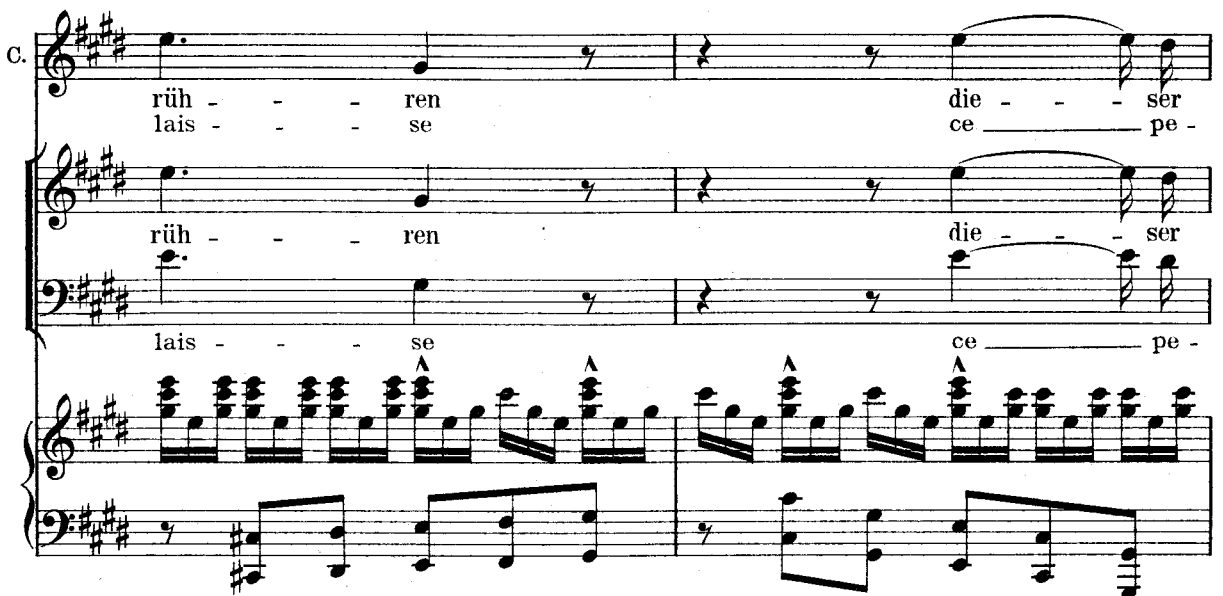
CELLINI.

soll dies Land.
soll dies Land, das sein Ge - nius er -
lie - at - tend, que l'I - ta - lie at -

ja, schmücken soll dies Land.
oui, je l'a - voue, en - fant.
fand um zu schmü - cken dies Land.
tend de son no - ble ta - lent.

C. 
 Musical score for the first system. It features a vocal line (C) and piano accompaniment. The vocal line has two staves, with lyrics "Doch Or" and "Doch Or" written below. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C).

C. 
 Musical score for the second system. It features a vocal line (C) and piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics "e - - - he wir be -" and "donc - - - si tu nous". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C).

C. 
 Musical score for the third system. It features a vocal line (C) and piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics "rüh - - - ren die - - - ser" and "lais - - - se ce - - - pe -". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C).

C. Gold - stü - eke Rand
sant sac d'ar - gent,

Gold - stü - eke Rand
sant sac d'ar - gent,

C. lei - - - sten wir mit
je - - - t'en fais

lei - - - sten wir mit

crois en no -

C. heil' - - - gen Schwü - - - ren
la pro - mes - - - se

heil' - - - gen Schwü - - - ren
tre pro - mes - - - se

C.

dir den Eid un-verwandt, dir den Eid un-verwandt: mor-gen
 je t'en fais le ser-ment, sans dé-lai ma sta-tu-e de-

dir den Eid un-verwandt, dir den Eid un-verwandt: mor-gen

A nous en fais-ons ser-ment, sans dé-lai la sta-tu-e de-

C.

mit eig'-nen Hän-den den Per-seus, den Per-seus zu en - - -
 main, oui demain sans dé-lai, sans dé-lai ma sta-tu - - -

mit eig'-ner Hand sei-nen Per - seus, den Per-seus zu en - - -

main, oui demain sans dé-lai, sans dé-lai la sta-tu - - -

C.

den, den Per - - - seus zu en - den, ja, morgen noch,
 e se-ra fon-du - e oui, dès de-main

den, den Per - - - seus zu en - den, ja, morgen noch,

e se-ra fon-du - e oui, dès de-main

Red. *

C.

so wahr dies Gold dann schwand, dies schwört dir un-sre Hand! Ja!
 com - me ce sac d'ar - gent nous en fai-sons ser-ment oui!

so wahr dies Gold dann schwand, dies schwört dir un-sre Hand! Ja!
 com - me ce sac d'ar - gent nous en fai-sons ser-ment oui!

Allegro. (♩ - 60.)

ASCANIO.

Recit.

Euch zu hel-fen im Stand bin ich durch dies Ver-sprechen. Nun be-
 Mes a-mis, mainte-nant ma consci-ence est net-te, payez

Allegro. (♩ - 60.)

A.

zahlt eure Ze-chen, hier das Gold, sehet her.
 donc votre det-te, mon ar-gent, le voi - - là.

Recit.

CELLINI. (*vidant le sac.*)

Ha, Schmach! Bringst du nicht mehr?
 Com-ment, rien que ce - la!

toujours mesuré.

3

BERN.

Ha! ——— Nein, das ist zu ärmlich!
Ah, la ché-ti-ve somme!

FRANC. und Tenor I.

Recit. ad lib.

ASCANIO.

CELL.

Ein Geiz-hals ganz er-bärmlich war Balduc-ci von je. Was liegt dran?
C'est un si vi-lain homme que ce vieux tré-so-rier. Nim-por-te!

Wirtschaft, he! Wirtschaft, he!
som-me - lier! som-me - lier!

(dem Wirth nachspottend.)
(*contrefaisant le Cabaretier.*)

Andante non troppo lento. (♩. = 60.)

Recit.

Da sich Ze-chi-nen blin-ken!
J'ac-quit-te ton mé-moi-re.

DER WIRTH.
Le Cabaretier.

Habt Dank! Wollt ihr noch
Mer-ci, vou-lez vous

ASCANIO. **Allegro.** CELL. **Recit.**

Ja, ja, gebt Wein! Freunde nein, kei-nen
 Oui da, du vin! Mes a - mis, plus de

FRANC.

trin - ken? Ja, ja, gebt Wein!
 boi - re? Oui da, du vin!

BERN.

Ja, ja, gebt Wein!
 Oui da, du vin!

TENORI.

BASSI.

Ja, ja, gebt Wein!
 Oui da, du vin!

Allegro.

C.

Wein, doch' stra-fen und be - schä - men! lasst uns Bal-duc - ei
 vin, mais que no-tre ven - gean - ce frap - pe ce juif mes -

C.

heut, dess schmä - li - ches Be - neh - men uns Ra - che streng ge -
 quin qui dans son ar - ro - gan - ce me traite en vrai fa -

f BERN.

Recit.

CELL.

soffo voce

c. *f* beut. Ja, lasst Rache uns neh - men! Hört mich an: unver - züglich sei kund euch mein
quin. Oui, vengean-ce, ven-gean - ce! E-cou-tez: tout à l'heure, je sais que Bal-

ASC. u FRANC. mit Tenor I.
Ja, lasst Rache uns neh - men!
Oui vengean-ce ven-gean - ce!

trem.
p

c. Plan; ganz un-be-sorgt und ver - gnüglich wird Freund Bal-duc-ci nahn, wir wol-len ihn co -
duc - ci quit-te-ra sa de - meu-re pour ve - nir voir i - ci les bel-les pas-qui-

c. pi-ren, Cas-san-dro steht uns bei. Bal - - ducci's Con - ter - fey soll
na - des de mai - tre Cas - san - dro. Eh bien, chez Cas-san-dro nous

c. heut die Büh-ne zie-ren; laut soll Rom applau-di-ren und schwören dass er's
mê - mes ca-ma-ra-des dans de fol-les pa-ra-des, dra-pons le Gia-co-

ff

ASCANIO.

ASCANIO. mit Tenor I.

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. (Mit Begeisterung.)
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. (avec enthousiasme.)

sei, so be-straft der al-te Geizhals sei.
 mo! Vi-te, vi-te chez Cas-san-dro.

CELLINI mit Tenor I.

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. Gold ist
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. Les mé-

TEN. I. FRANC. mit Tenor I. *f* Ja! Vi-vat hoch! *f* Gold ist
 TEN. II. Oui Gloire à nous *f* Gold ist

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. *f*
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. Les mé-

BASS I. *f* Ja! Vi-vat hoch!
 BASS II. Oui! Gloire à nous!

Allegro con fuoco.

Blü-the, die nim-mer ver-bliiht das ha-bendie Kön'ge be-
 taux, ces fleurs souterrai-nes aux im-pé-ris-sa-bles cou-

Blü-the, die nim-mer ver-bliiht das ha-ben die Kön'ge be-
 taux, ces fleurs souterrai-nes aux im-pé-ris-sa-bles cou-

Be.

dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist
 leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes, des

dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist nur der

dacht und als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist

leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, des Rois, des

Be.

ein - zig nur der Pöp - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein
 Pa - pes, des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres

Kön - ge, nur der Pöp - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein

ein - zig nur der Pöp - ste und Kai - - ser Tracht:

Pa - pes, des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres

Be.

Hoch ge-bracht, — dem Gold-schmied sei — ein Hoch ge-bracht. —
 ci - se-leurs, — hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs; —

Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Das Gold
 FRANCESCO mit Tenor II. ces fleurs

ci - se-leurs, — hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs; —

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics. The third staff is a treble clef piano accompaniment line. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass clef piano accompaniment line. The music is in 3/4 time and G major.

Be.

Gold ist als Kro - ne al - lein der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

herr - lich glü - het als Kron' und ist nur der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem

sou - ter - rai - nes ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

Gold ist als Kro - ne al - lein der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

ist nur der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem
 qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics. The third staff is a treble clef piano accompaniment line. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass clef piano accompaniment line. The music is in 3/4 time and G major.

ASCANIO ad lib.

ein Hoch

ff

Be. Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch
 neur, hon - neur aux mai - - tres ci - se - leurs, hon - neur,

Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch

neur, hon - neur aux mai - - tres ci - se - leurs, hon - neur,

Red.

A. ge -

Be. ge - bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht. Tra la la
 hon - neur aux mai - - - tres ci - se - leurs. Tra la la

ge - bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht. Tra la la

hon - neur aux mai - - - tres ci - se - leurs. Tra la la

*

SCENE 5.

FIERAMOSCA. (der während der vorigen Scene eingetreten war.)
 Recit. (qui était entré pendant la scène précédente.)

Das ist stark! ein Kom-plot-ter vol-ler Trug und Ver-rath!
 C'est trop fort! com-plo-ter à mon nez sans pu-deur,

F. Doch ich verderb'euch die Freude, noch heut, noch heut!
 et je les lais-se-rai-s fai-re! Non pas, non pas.

Was giebt's heute? sprich Cum-
 Eh bien, frè-re, qu'as tu

Allegro moderato
 (♩ = 138.)

P. FIER. pan! Was es giebt? sieh mich dem Zorn zur Beute, Cel-li-ni...
 donc? Ce que j'ai? j'é - touf-fe de co-lè-re. Cel-li-ni...

POMP. So sprich, Ka-me-rad!
 Qu'a fait ce hableur?

FIER. Ach, Pom-pe-o, steh mir bei, schaffe Rath.
 Ah! Pom-pe-o, mon a-mi, mon sauveur.

POMP. Ja, man weiss, in der Stadt. Man weiss?
 Ah! je sais, l'on m'a dit. Dé-jà?

POMP. Sa-gen's die Leu-te, dass du ge-prü-gelt wardst...
 La chose est clai-re, on ta ros-sé, cher fils.

FIER. (weinerlich.)
 (presque pleurant.)
 Ja, mein Freund und
 Oui, mon cher Pom-

F. Ra-ther, doch Schlimm'res noch droht. Jetzt beim A - bend - ge - läu - te
 pe - o, oui, mais le pis est que Te - rè - se et son pè - re

F. kommt meine Braut und ihr Va - ter. Ist das so schlimm? So schlimm? man wird auf dem The -
 viennent ce soir voir Cas - san - dro. Eh bien quel mal? quel mal? ils vont sur le tré -

POMP. FIER.

F. a - ter ihn äf - fen... Feu - er spei - en wird er wie ein Kra - ter vor Wuth ob die - sem
 teau, les trai - tres, a - mu - ser le seigneur Gia - co - mo pour lui don - ner le

F. Hoh - ne; und löst man auf der En - gelsburg dann die Ka - no - ne, und die Moc - co - li
 chan - ge et lors - que le ca - non ti - ré du fort Saint an - ge dans nos mains é - tein -

F. lösch - te je - der aus, ganz leis naht dann ein Mönch mit ei - nem Bús - ser
 dra les moc - co - li, sou - dain, un moi - ne blanc sui - vi d'un ca - pu -

Moderato.
mesuré.

POMP.

FIER.

F. weiss, und man ent-führt Te-re-sa, nie-der-träch-tig! Ex-qui-sit! Ex-qui-
cin doit en-le-ver Te-re-sa ma mai-tres-se Ah! bra-vo. Quoi! bra-

Recit.

F. sit? Stimmt das dich so hei-ter? Cel-li-ni ist's und sein Be-glei-ter, As-ka-ni-
vo? ce moine est Cel-li-ni, ce Ca-pu-cin c'est son a-mi As-ca-ni-

Recit.

POMP.

FIER.

F. o. Ich versteh bra-vo! Der Plan ist prächtig! Ob auch der Weiber Heer mich neudem Spot-te
o. Je vois bien, bra-vo! vi-ve l'a-dres-se. Que je m'expose ou non à quelque affront nou-

F. weiht, Bal-duc-ci wis-se gleich, was man ihm hält be-reit, lass doch sehn, ob er bra-vo
veau, moi, je vais a-ver-tir le seigneur Gia-co-mo, nous ver-ront s'il dir-a bra-

POMP.

FIER.

POMP.

F. schreit. O du Schwachkopf! Wie so? Dein Verstand reicht nicht weit. Die Lügner muss man selbst be-
vo. Im-bé-ci-le! Vraiment! Mi-sé-ra-ble cer-veau! puisque tu sais son stra-ta-

FIER.

P. *lü - gen, die Be - trü - ger be - trü - gen, wie ge - fällt dir das? Sprich nur
ge - me, trom - pe le trompeur mê - me, vo - le lui son plan. Mais com -*

Moderato. (♩=108.)
mesuré.

F. *leis! Du sel - ber kommst vor ihm als Mönch in weiss, ent - führst sie sel - ber.
ment? Viens le pre - mier toi même en moi - ne blanc, et puis en - lè - ve.*

FIER.
Recit.

*Ja, das lässt sich er - wä - gen, wie a - ber dann, wenn wüthend mich der Raufbold ü - ber -
Oui, la chose est fa - ci - le, mais s'il me voit le spa - das - sin va me tom - ber des -*

POMP.

F. *fällt? Per Bac - co! hier mein De - gen! Als Ka - pu - zi - ner verkappt, be - gleit' ich schützend
sus Per Bac - co! sois tran - quil - le, ne se - rai - je pas là moi même en ca - pu -*

(presque mesuré.)

Moderato. (♩=118.) FIER.

P. *dich, und ist ein Raufbold er - ein Todtschläger bin ich. Wohl -
cin, je suis un fer - rail - leur, s'il est un spa - das - sin. Al -*

(nachsinnend.)
(Il réfléchit.)

F. an, lons! wohl - an, al - lons! es seil c'est bien.

cresc. *f*

ARIE.

Allegro marcato. (♩=108.)

FIER.

Ha! reizt nicht thö-richt mei-ne Wuth,
Ah! qui pour - rait me ré - sis - ter?

f *p* *mf*

F. ich bin zum Hel - den wie ge - bo - ren;
suis - je pas né pour la ba - tail - le? o, we - he
mal - heur, mal -

mf *f* *f*

F. dem, we - he dem, der mir was thut, und wer mich aus - lacht, ist ver -
heur, mal - heur à qui m'ose ir - ri - ter! mal - heur sur - tout à qui me

f

F. lo-ren. Leg'ich erst los, geht's Stoss auf Stoss in Quart und Ter-zen, Quart und Ter-zen-
rail-le! Le mou-li-net est bien-tôt fait, en quarte, en tierce, en quarte, en tier-ce,

F. in Quar-ten, in Ter-zen- und im-mer ziel' ich nach dem Her-zen.
en quar-te, en tier-ce, toujours, tou-jours, toujours je per-ce;

F. Hoch leb' die Fechtkunst, mei-ne Lust, hoch leb' die Fechtkunst, mei-ne Lust!
Vi-ve l'es-eri-me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, — c'est mon fort.

Moderato. (♩ = 132.)

(schmachtend.)

(d'un ton langoureux.)

F. O, Te-re-sa, dir glüht dies Her-ze,
O, Te-re-sa, pour toi mon â-me

(Wie ein Rasender.)
(avec frénésie.)

cresc. molto

F. dir glüht dies Herz voll hül - len - hei - sser, hül - len-heisser
bru - le des feux, bru - le des feux, des feux les plus ar-

p cresc. molto *ff*

F. Gluth. ——— O, Te - re - sa, Te-re - - sa, ich
dents. ——— Ô, Te - re - sa, Te-re - - sa, c'est

p *p*

F. lei-de an vulkanschem Schmer - ze, wie ein Krater, wie ein Krater, wie ein Krater
un volcan toujours en flam - me, un vé-su-ve, un vé-su-ve, un vésuve aux

mf cresc. *ff* *mf* *ff* *ff*

F. tobt wild mein Blut. ———
bonds ef - fra - yants. ———

ff

poco più animato

F. *mf*

Dich lieb' ich so würd'st du mir's ra-then, ich ging bei-nah' zu
 Je t'ai-me tant que pour te plai-re, ji - - rais, je crois, fai - -

non string.

F. *f* *p*

den Sol-da-ten, ja zur Höll', zu des Satans Brut, ja zur Höll';
 re la guer-re à l'en-fer, à ses ha-bi-tans, à l'en-fer,

F. *f* *mf* *f* *mf*

zu des Satans Brut. Ja, selbst Cel-li-ni schlug'ich todt, wenn er nur
 à ses ha-bi-tants. J'i-rai, je crois, j'i-rai, je crois, j'i-rai jus-

*(mit Verachtung.)**(avec mépris.)*

F. *f* *mf* *p*

hier wär grade, ich schlug'ihn todt, er soll nicht fliehn. Der ar-me
 qu'à com-bat-tre ce ma-lan-drin de Cel-li-ni. Le malheu-

F. *f*

Kauz! reux! Hundert wie ihn streckt ich dahin, cent comme lui, cent comme lui hundert wie ihn streckt ich da-hin, ne pourraient pas, ne pourraient pas,

mf *f > p* *cresc.* *mf cresc.*

F. *ff*

hundert wie ihn streckt ich da-hin ohn' al-le Gna - cent comme lui ne pourraient pas en-cor m'a - bat -

ff

F. *de. tre.*

Нар

Allegro marcato. (♩=108.)

con fuoco

F. *f*

Nein, nein, reizt nicht thö-richt mei-ne Non, non, rien ne peut me ré - sis -

F. *Wuth, ter;* *ich bin zum Hel-den wie ge - bo - ren;*
suis - je pas né pour la ba - tail - le?

F. *Ha, we - he dem, ha, we - he dem, der mir was thut, und wer mich*
malheur, mal - heur, mal - heur à qui m'ose ir - ri - ter! mal - heur sur -

F. *aus - lacht ist ver - lo - ren. Leg'ich erst los, geht's Stoss auf Stoss, in Quart und Ter - zen,*
tout à qui me rail - le! le mou - li - net est bien - tôt fait, en quarte, en tierce, en

F. *Quart und Terzen, in Quar - ten und Ter - zen und immer ziel ich nach dem Her -*
quarte, en tierce, en quar - te, en tier - ce, toujours, tou - jours, toujours je per -

F. *zen.* Hoch leb' die Fechtkunst, meine Lust, hoch leb' die Fechtkunst, meine Lust!
ce; Vi - ve l'es - cri - me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, — c'est mon fort.

Allegretto. (♩ = 160.)

F. **rythme a 7 Temps.** **a 7 Temps.** **6 Temps.**

(*fechtend.*) *(Il simule un combat à l'épée.)* Eins, zwei, drei — eins, zwei, drei — eins, zwei —
 Une, deux, trois; une, deux, trois; une, deux;

F. **6 Temps.** **5 Temps.** **5 Temps.**

eins, zwei une, deux; eins, une, eins, une,

ff *accelerando* *a* *poco* *a*

Tempo I.
Allegro.

F. **5 Temps.** **5 Temps.**

eins, une, In die Brust! In sein Herz mein Schwert tauch' ich
 u - ne mort! sans pi - tié je per - ce son

poco *ff*

un poco rit. *a tempo*

F. ein, tief hin - ein, tief hin - ein - der Sieg ist mein!
 cœur sans pi - tié, sans pi - tié, je suis vain - queur!

mf *cresc.* *f rit.* *ff*

F. *ff* *ff* *ff*

FIER.
Recit.

Lass, o Freund, an dies Herz dich
Cher Pom - pe - o que je t'em -

POMP.

Mag's uns denn glü - cken!
Viens, le temps pas - se.

mf

Allegretto. (♩ = 104.)

drücken
bras-se;

dann geht es gut,
tout i - ra bien,

die Kut-te nimm und ha-be Muth, dann geht es gut,
prenons un froc et ne crains rien, tout i - ra bien,

dann geht es
tout i - ra

F. *2/4*

P. *2/4*

F. dann geht es gut. (Sie gehen ab.)
tout i - ra bien. (Ils sortent.)

P. gut, dann geht es gut.
bien, tout i - ra bien.

Die Scene verwandelt sich in den Platz Colonna. In der Mitte die Säule des Antonin. Links vom Zuschauer Cassandro's Theater. Gruppen von Masken die einander verfolgen und sich mit Confetti's werfen. Im Hintergrunde der Corso mit vorüberfahrenden Wagen; Bürger von Rom, Weiber und Kinder an Fenstern und Balkonen.

La décoration change et représente la place colonne avec la colonne Antonine au milieu et un théâtre de Burattini sur la gauche. Foule de masques se poursuivant se jettant des confetti. La rue du corso dans le fond. On y voit passer des chevaux, des voitures; Bourgeois de Rome, femmes et enfants aux fenêtres et balcons.

DER CARNEVAL.

Andantino non troppo lento. (♩ = 76.)

Thème du trio des II^e acte, même rythme.

Fin de l'Andante de l'Ouverture du carnaval Romain, même rythme.

Thème du Galop des moccoli, même rythme.

FINALE.

Allegro moderato non troppo lento. (♩ = 58.)

BALDUCCI. (führt Teresa am Arm.)
(Donnant le bras à sa fille.)

Kind, dumagstser -
Vous vo-yez, j'es -

pp

B. wä - gen, viel Ge-wicht drauf le - - gen: ein - zig dei - net-
 pè - - re, que je suis bon pè - - re, moi, ju - ge sé-

B. we - - gen folg ich die - ser Spur. Was sie spie - len
 vè - - re des pre-miers ac - teurs, je consens, ma

B. mö - - gen, 'sist nichts dran ge - le - - gen. Man weiss ja doch, sie
 chè - - re, à voir pour vous plai - - re la far - - ce gros-

(lässt seine Tochter einen Augenblick allein, um die Zettel zu lesen, welche von den Possenspielern so eben ausgebreitet wurden.)
 (quittant le bras de sa fille va lire l'affiche que viennent de dérouler les Bateleurs.)

B. pfle - gen schlechter Pos - sen nur.
 siè - - re de ces bat - te-leurs.

TERESA. (im Vordergrund.)
 (sur l'avant scène.)

Ah,
 Ah,
 pp
 Pedaluma corda
 pp

T. wie duft ich he -
que vais je fai -

T. gen, je - der Pflicht ent-
re, que vais je

T. ge - - - - - gen, Lie - - bes - -
fai - - - - - re? lais - -

T. wunsch, Lie - bes - wunsch ver - we - gen!
ser, lais - - - ser mon vieux pè - re,

T. Zür - - - - ne nicht, o zür - - ne nicht, Na -
mon vieux pè - - - re seul et dans les

(geht auf ihren Vater zu.)
(*va rejoindre son père dans le fond.*)

(Askanio, in der Kapuzinerkutte, und Cellini in seiner Verkleidung als weisser Mönch treten auf.)

T. *pleurs!*

ff *due corde*

(*Ascanio et Cellini habillés en moines blanc et noir entrent sur un des cotés de la scène.*)

ASCANIO. *sotto voce*

CELLINI. *sotto voce*

Li - stig und ver - we - gen,
Prudence et my - stè - re,

De - gen wi - der De - gen,
ca - pu - cin, mon frè - re,

Li - stig und ver - we - gen,
Prudence et my - stè - re,

De - gen wi - der De - gen,
moi - ne blanc, mon frè - re,

p *una corda*

A. wenn sich Schlangen re - gen
laissons d'a - bord fai - re

C. wenn sich Schlangen re - gen
laissons d'a - bord fai - re

auf der Lie - be Flur
nos chers ba - te - leurs,

auf der Lie - be Flur
nos chers ba - te - leurs,

A. dann Flo - renz ent - ge - gen
puis à nous l'a - fai - re;

C. dann Flo - renz ent - ge - gen
puis à nous l'a - fai - re;

auf ge - hei - men Ste - gen.
a - lors, cher beau - pè - re

A. auf ge-hei-men Ste-gen. A-mor! gön-ne Se-gen, gön-ne
va chez le no-tai-re, cher beau-pè-re ne va pas ail-

C. A-mor! gön-ne Se-gen, gön-ne Glück,
cher beau-pè-re ne va pas ail-leurs,

A. Glück, treu-em Lie-bes-schwur.
leurs, ne va pas ail-leurs.

C. treu-em Lie-bes-schwur.
ne va pas ail-leurs.

due corde **ff**

TERESA. (in der Nähe ihres Vaters auf der Cellini entgegengesetzten Seite.)
(pres de son père du côté de la scène opposé à Cellini.)

Musical staff for Teresa, treble clef, key signature of two sharps (D major), starting with a piano (*p*) dynamic marking. The staff contains a single note with a long breath mark above it.

ASCANIO (im Vordergrund.) Ah! wie
(sur l'avant scène.) Ah que

Musical staff for Ascanio, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of eighth notes.

CELLINI. (im Vordergrund.) Li - stig und ver - we - gen,
(sur l'avant scène.) Prudence et my - stè - re,

Musical staff for Cellini, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of eighth notes.

BALD. (im Vordergrund auf der Cellini entgegen - Li - stig und ver - we - gen,
 gesetzten Seite.) Prudence et my - stè - re,
(sur l'avant scène du côté opposé à Cellini.)

Musical staff for Bald, bass clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of eighth notes.

Kind, du magst's er -
 Vous voy - ez j'es

Piano accompaniment for the first system, grand staff (treble and bass clefs), key signature of two sharps. It features chords and moving lines in both hands, with a piano (*p*) dynamic marking. There are some markings like 'Red.*' below the staff.

Musical staff for Teresa, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a single note with a long breath mark above it.

durft ich
 vais je

Musical staff for Ascanio, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of eighth notes.

De - gen wi - der De - gen
 ca - pu - cin, mon frè - re

Musical staff for Cellini, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of eighth notes.

De - gen wi - der De - gen
 moi - ne blanc, mon frè - re

Musical staff for Bald, bass clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of eighth notes.

wä - - - - - gen,
 pè - - - - - re

Piano accompaniment for the second system, grand staff (treble and bass clefs), key signature of two sharps. It features chords and moving lines in both hands, with a piano (*p*) dynamic marking.

T. he - - - - - gen,
fai - - - - - re?

A. wenn sich Schlangen re-gen
laissons d'a - bord fai-re

C. wenn sich Schlangen re-gen
laissons d'a - bord fai-re

B. viel Ge - wicht drauf le - - - gen
que je suis bon pè - - - re

T. je - - - - - der Pflicht,
lais - - - - - ser mon

A. dann Florenz ent-ge-gen
puis à nous l'affai-re;
auf ge-hei-men Ste-gen
va chez le no-tai-re

C. dann Florenz ent-ge-gen
puis à nous l'affai-re;
auf ge-hei-men Ste-gen
a - lors cher beau-pè - re

B. ein - - - - - net - we - - - - - gen
je - - - - - viens pour vous plai - - - - - re

T. je - - - - - der Pflicht ent -
 pè - - - - - re dans les

A. A - mor gön - ne Se - gen, gön - ne
 cher beau - pè - re ne va pas ail -

C. A - mor gön - ne Se - gen, gön - ne Glück
 cher beau - pè - re ne va pas ail - leurs,

B. folg' ich die - - - - - ser
 chez ces ba - - - - - te - -

T. ge - - - - gen, der Lie - - - - be
 pleurs? mais bien - - - - tôt

A. Glück treu - em Lie - bes - schwur. O, gön - ne
 leurs, ne va pas ail - leurs, va chez - ne le

C. treu - em Lie - bes - schwur. O, A - - - - mor,
 ne va pas ail - leurs, va chez le

B. Spur. Das Stück, das sie
 leurs. Je viens voir la

BASSI. Römische Bürger.
 Bourgeois romains.

Gleich wird der Vor - hang sich be -
 De nos ac - - teurs la farce est

T. Wunsch ver - - we - -
j'es - - - pè - re cal - - -

A. Glück, gön - - ne Se - - gen treu - - - em
no - tai - - re, ne va, ne va

C. gön - - ne Se - - gen, gön - - ne
no - - - tai - - re, ne va

B. hier spie - len mö - - gen, 's ist nichts
far - - ce gros - siè - - re de gros ces

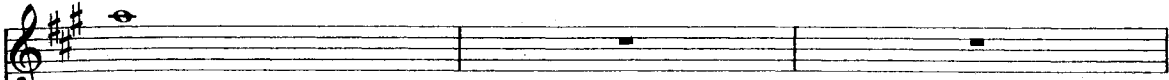
SOPRAN I. *mf*
Das Stück beginnt streng nach der
Ils vont jou-er le roi Mi-


SOPRAN II.

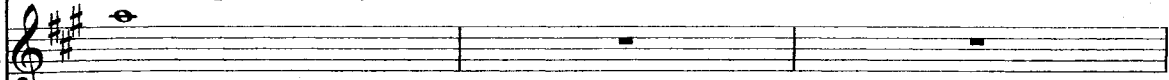
TENORI. *mf*
Gleich wird der Vorhang sich be - we - gen,
De nos acteurs la farce est prê - te,

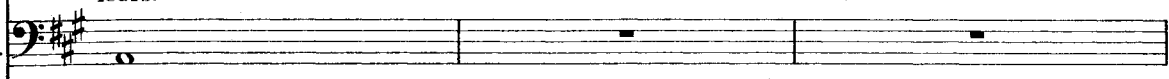
we - gen, das Stück be - ginnt streng nach der Uhr, das Stück be -
prête, ils vont jou - - er le roi Mi - - das, ils vont jou -


Un poco più animato. (♩=144.)

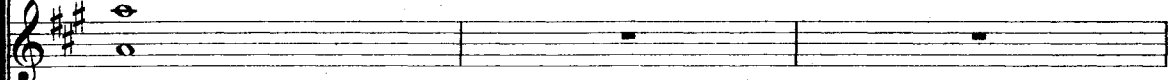
T. 

A. 

C. 

B. 

Uhr. 

das. 


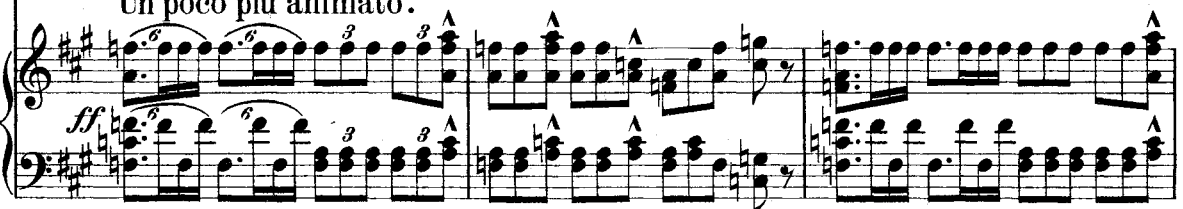
Spur.
leurs.

schwur. (verschwindet im Gedränge.)
leurs. (*se perde dans la foule.*)

schwur.
leurs.

nur.
leurs.

Un poco più animato.



Presto scherzando. (♩. = 152.)

Chor der Gaukler, Freunde
Cellini's auf dem kleinen
Theater.

TENORI. FRANCESCO mit Tenori.

Ihr Römer, kommt zu ap-plau-di-rendie O-per, die man Mi-das
Ve-nez, ve - nez, peuple de Rome, ve-nez en - ten-dre du nou-

Chœur des Bateleurs,
amis de Cellini, sur le
petit Théâtre.

BASSI. BERNARDINO mit Bassi.

SOPRANI. TERESA mit Sopran I.

Chor des römischen
Volks.

Chœur du peuple
romain.

TENORI.

BASSI. BALDUCCI mit Basso II.

Presto scherzando.

nennt;
veau. Ein gro-sser Narr wird de - bü -
Ve-nez, ve - nez voir l'ha-bile

Ah, bra - vo, bra - vo, bra - vo wun-der - voll!

Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!

ti-ren mit ganz er-staun-lichem Ta-lent.
homme qui va mon-ter sur son tré-teau.

Ha! bra - vo, bra - vo, bra - - vo, bra - vo,
Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra-

Ihr Rö-mer, kommt zu ap-plau-di-ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ein gro-sser
Ve-nez, ve - nez, peuple de Ro-me, ve-nez en - ten-dre du nou-veau, ve-nez, ve -

bra - vo!
vo!

Narr wird de - bü - ti - ren mit ganz er - staun - li - chem Ta - lent.
nez voir l'ha - bile homme qui va mon - ter sur son tré - teau.

mf

Schon wogtes in
Mais dé - jà la

p

p

Schon wogtes in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht,
Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la nuit,

Schwärmen zum Tan - ze der Nacht,
fou - le dans l'ombre et la nuit,

hin zum Tanz der Nacht, ganz
dans l'ombre et la nuit, sur

Ganz Rom ist zu Ju-bel, Lärm und Lust ent-
 Sur Ro-me dé-rou-le la joie et le
 Rom ist zu Lärmen und Ju-bel entfacht, Lärm und Lust ent-
 Ro-me dé-rou-le la joie et le bruit, la joie et le

facht. Das Leid ist ver - sunken, je - de
 bruit. L'a-mour et l'i - vres - se dans la
 facht. Das Leid ist ver - sunken, die Sor-ge ent - schwebt, je - de
 bruit. L'a-mour et l'i - vres-se dans la ville en feux dans la

Musical score for the first system. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two parts: a soprano part and an alto part. The piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The music is in a minor mode.

Soprano: Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trun-ken
 ville en feux, chas-sent la tris-tes - se

Alto: Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trun-ken
 ville en feux, chas-sent la tris-tes - se

Bass: Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trunken das Scep-ter er-hebt,
 ville en feux, chas-sent la tris-tes-se des coeurs et des yeux,

Dynamics: *più f*, *mf*, *cresc. poco*

Musical score for the second system. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two parts: a soprano part and an alto part. The piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The music is in a minor mode.

Soprano: hoch das Scep - ter hebt. Das Leid ist ver - sun - ken, wenn
 des coeurs et des yeux, chas-sent la tris-tes - se des

Alto: hoch das Scep - ter hebt. Das Leid ist ver - sun - ken, wenn
 des coeurs et des yeux, chas-sent la tris-tes - se des

Bass: hoch das Scep - ter hebt, wenn Car - na - val trun- - -
 des coeurs et des yeux, chas - sent la tris - tes - - -

Dynamics: *p*, *mf*

f

Kommt ihr Car-na-vals-
Ve - nez, peuple de

er das Scep-ter er-hebt, hoch das Scep - ter hebt.

cœurs, des cœurs et des yeux, des cœurs et des yeux.

- - - - - ken hoch das Scep - ter hebt.
- - - - - se des cœurs et des yeux.

pp *cresc.* *f* *ff*

leut; Kö-nig Mi-das ist heut.
Rome, à l'o-pé-ra nou-veau.

f

Ah, die Trom - pe - ten dröh - nen, Pfeifen hell er -
Ah, son - - nez trompet - - tes, sonnez mu -

Sei-ne Oh-ren, die grau-en, sind herrlich zu
 Ve-nez voir, ve- nez voir, ve- nez voir l'ha-bile

tö - nen, das Tam-bu-rin fällt ein.
 set - tes, son - nez gais tam-bou - rins.

dimin. *p* *ff*

schau - - en.
 hom - - - me!

Ah, die Trom - pe - ten dröh-nen, Pfei-fen hell er - tö - nen, das

Ten. I. *f*
 Ah, son - - nez trompet - - tes, son-nez mu - set - tes, son-

Ar-le-kin, komm her - ein, wo mag Pierrot doch sein?
ac-cou-rez Ar - le - quins, mé-de-cins et Pas - quins?

Tam-bu-rin fällt ein. *ff* Ah, in's
nez gais tam-bou-rins. *Tutti. Ten. ff unis.* Ah, vi -

Kommt, ihr Dickbäuche
Masques noirs, ventres

Wonnemeer des Car-na-vals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.
ve la joie, vi - ve la joie que l'on s'y noie, bu-vons, chantons, dansons.

cresc.

her, das Parterre ist noch leer.
ronds ve-nez voir les bouf - fons.

ff. Ah! in's Won-nemeer des Car-na-vals stürzt
ff. unis. Ah, vi - ve la joie, vi - ve la joie que

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto) with lyrics in German and French. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand.

Kommt ihr Car-na-vals - leut; Kö-nig Mi-das ist
Ac - cou-rez, ac - cou - rez, ve-nez voir les bouf -

bis zum Hals und trinkt es leer.
l'on s'y noie, bu - vons, chantons, dan - sons.

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in German and French. The bottom two staves are piano accompaniment. The music continues in the same key and time signature. The piano part maintains its rhythmic accompaniment while the vocal lines introduce new melodic phrases.

Ah, der Car - na - val ist
 Ah, le car - - na - val est

heut, sei - ne Oh - ren, die grau - en, zu schaun, sei - ne Oh - ren, die
 fons; ac - cou - rez, ac - cou - rez, ve - nez voir, ve - nez voir, ve - nez

Ah, der Car - na - val
 Ah le car - na - val

Ah, der Car - na - val ist
 Ah le car - na - val pour

T. ein Po - - kal, draus
 un grand bal, ou

grau - en, zu schaun, Ar - le - kin, komm her - ein,
 voir les bouf - fons; ac - cou - rez ar - le - quins

ist ein Po - kal, draus je - der zecht, Kö - nig und
 est un grand bal, le car - na - val est un grand

wie ein Po - kal, draus je - der zecht, Kö - nig und
 nous est un grand bal, le car - na - val est un grand

T. je - - der zecht, Herr und Knecht.
 rois et gueux sont heu - reux.

— wo mag Pier rot doch sein. Ihr Rö-mer, kommt zu ap - plau-
 — mé-de - cins et pas-quins. Ve - nez, ve - nez, peu-ple de

Knecht, draus je - der zecht, Kö-nig und Knecht.
 bal où rois et gueux tous sont heu - reux.

Knecht, draus je - der zecht, Kö-nig und Knecht. Ihr Rö-mer, lasst uns ap - plau-
 bal où rois et gueux tous sont heu - reux. Al - lons, al - lons bourgeois de

di - ren die O - per, die man Mi - das nennt.
 Ro-me, ve - nez en ten - dre du nou - veau.

TERESA mit Sopran I.

Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra -
 unis.

Ah, ah bra - vo, bra - vo,

di - ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra -
 Ro-me, al - lons en ten - dre du nou - veau. Ah, ah bra - vo, bra - vo,

Ein gro-sser Narr wird de - bü - ti-ren mit ganz er - staun-lichem Ta-
 Ve-nez, ve - nez voir l'ha-bile homme qui va mon - ter sur son tré-

- vo, bra - vo, bra - vo!

— bra-vo, bra - vo.

- vo, bra - vo! Eingro-sser Narr soll de - bü - ti-ren mit ganz er - staun-lichem Ta-
 — bra-vo, bra - vo. Al-lons, al - lons voir l'ha-bile homme qui va mon - ter sur son tré-

lent.
 teau.

Ihr Rö - mer,
 Ve - nez, ve -

Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra - - vo, bra - vo, bra - vo!

Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!

lent. Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra - - vo, bra - vo, bra - vo!
 teau. Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo, bra - vo!

kommt zu ap-plau-di-ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ein gro-sser Narr wird de - bü-
 nez peuple de Ro-me, ve-nez en - ten-dre du nou-veau, ve-nez, ve - nez voir l'ha - bile

ti-ren mit ganz er - staun-li-chem Ta - lent.
 homme qui va mon - ter sur son tré - teau.

Schon wogt es in Schwärmen zum Tan-ze der
 Mais dé - jà la fou - le dans l'ombreet la

Schon wogtes in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht,
 Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la nuit,
 Nacht, hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Lärmen und
 nuit, dans l'ombre et la nuit, sur Ro-me dé-rou-le la

ganz Rom ist zu Ju - bel, Lärm und Lust ent - facht;
 sur Ro-me dé - rou - le la joie et le bruit.
 Ju-bel ent-facht; Lärm und Lust ent - facht; das Leid ist ver -
 joie et le bruit, la joie et le bruit. L'a-mour et l'i -

das Leid ist ver - sun - ken, je - de Sorg' entschwebt,
 L'a-mour et Pi - vres - se dans la ville en feux,
 sunken, die Sor-ge ent-schwebt, je - de Sorg' entschwebt, wenn
 vres-se dans la ville en feux, dans la ville en feux, chas-

wenn Car-na-val trun-ken hoch das Scep - ter
 chas-sent la tris-tes - se des cœurs et des
 Car-na-val trunken das Scep-ter er-hebt, hoch das Scep - ter
 sent la tris-tes-se des cœurs et des yeux, des cœurs et des

hebt. *mf cresc.* - *f* Das Leid ist ver - sun - ken, je - de
yeux, *mf cresc.* - *f* l'amour et l'i - vres - se dans la

cresc. molto - *f*
hebt. Das Leid ist ver - sunken, die Sor - ge ent - schwebt, je - de
yeux, l'amour et l'i - vres - se dans la ville en feux, dans la

mf cresc. -

Sorg' entschwebt, *f* wenn hoch er das Scep - ter
ville en feux, *f* chas - sent la tris - tes - -

Sorg' entschwebt, wenn Car - na - val trunkend das Scep - ter er - hebt, wenn hoch er das Scep - ter
ville en feux, chas - sent la tris - tes - se des cœurs et des yeux, chas - sent la tris - tes - -

f

p Komm', Ar - le - kin, komm her - ein! *pp* Wo mag Pier - rot sein? Ihr *ff*
 Ve - nez, ve - nez Ar - le - quins ac - cou - rez Pasquins, ve -

hebt, *p* das Scep - ter er - hebt.
 se des cœurs et de yeux.

hebt, *p* das Scep - ter er - hebt.
 se des cœurs et de yeux.

pp *ff*

Car - na - vals - leut', Kö nig Mi - das ist heut, sei - ne Oh - ren sind herr - lich zu schaun.
 nez ac - cou - rez, ac - cou - rez, ve - nez tous ap - plau - dir notre o - pé - ra nou - veau

ff Ah,
ff Ah!
ff Ah!
 Ah!
 Ah!

ff

O kommt herbei, o kommt herbei, stellt ein die Tan-ze-
ve - nez, ve-nez et lais-sez là, lais - sez vos tam-bou-

die Trom-pe-ten dröhnen, Pfei-fen hell er - tö - nen, das Tam-bu-rin fällt
son - - nez trompet - - tes, sonnez mu - set - tes, son - nez gais tam-bou-

ff
rei, kommt die Ohren, die grauen des Midas, zu schau - - en.
rins, ve - nez voir, ve-nez voir, ve-nez voir! l'habile hom - - me.

ein.
rins.

ff Ah, die Trom-pe-ten dröhnen,
ff Ten. I.
ff Ah, son - - nez trompet - -

Ah!
Ah!

f
Kommt, ihr Dick-bäu-che
Ac-cou-rez Ar-le-

Pfei-fen hell er-tö-nen, das Tam-bu-rin fällt ein.
tes, son-nez mu-set-tes, son-nez gais tam-bou-rins.

her, das Parterre ist noch leer.
quinsMé-de-cins et Pas-quins.

ff
Ah, in's Wonnemeer des Car-navals stürzt
unis.
Ah, vi-ve la joie, vi-ve la joie que

ff
Ah!
Ah!

Ihr wer - det das Fest doch nicht
 Sans nous la fête est in - com -
 bis zum Hals und trinkt es leer. So
 l'on s'y - noie - bu - vons, chan - tons, dan - sons. Mau -

stö - ren, ihr Her - ren, so blei - bet doch hier, die
 plè - te, mes - sieurs, ne vous é - loi - gnez pas; res -

schweig doch, du al - ter Trom - pe - ter! dein Quod - li - bet lass doch zu
 dit ba - vard, vieil - le trom - pet - te! tes quo - li - bets ne ten - tent

Oh-ren des Mi-das zu hö-ren, des Car-na-vals Kro-ne und
 tez, res-tez, la farce est præ-te, elle est di-gne de mar-di

Haus! Schrei du auf den Bret-tern nur Ze-ter, wir
 pas, sur ton tré-teau crie à tue tê-te, pour

Zier, ihr wer-det das Fest doch nicht stö-ren, ihr
 gras; res-tez, res-tez la farce est præ-te, elle

tan-zen und la-chen dich aus. Schrei du auf den Bret-tern nur
 nous la danse a plus d'ap-pas sur ton tré-teau crie à tue

Her-ren, so blei-bet doch hier, blei - bet doch hier.
est di-gne de mar-di gras, ac - cou-rez tous.

Ze-ter, wir tan-zen und la-chen dich aus.
tê-te, pour nous la danse a plus d'ap - pas.

Das Leid ist ver-sun - ken, wenn
L'a - mour et li - vres - se chas -
Der Car - - na - val ist
Le car - - na - val est

8 animez

Car-na-val trun - ken das Scep-ter er - hebt. O, herr - li - che
sent la tris - tes - se des cœurs et des yeux, ô la bel - le
ein Po - kal, draus je - der zecht, so Herr wie
un grand bal, où rois et gueux, tous sont heu -

8

Kommt ihr Car-na-vals-leut', Kö-nig Mi-das ist heut, sei-ne Oh-ren, die
Ac-cou-rez, ac-cou-rez mé-de-cins et Pas-quins, mé-de-cins et Pas-

Nacht, so tanzt und lacht, in's Won-ne-meer des Car-na-
nit dan-sons, chan-tons, vi-ve la joie que l'on s'y
Knecht.
reux.

grau-en, sind herr-lich zu schau'n! ah _____ kommt al-le her. _____
quins, ac-cou-rez, ac-cou-rez; ah _____ mau-dits dan-seurs! _____

vals stürzt bis zum Hals, ah, _____ und trinkt es leer. _____
noie dan-sons, chan-tons, ah, _____ vi-ve la joie. _____

Allegro marcato con moto. ($\text{♩} = 100$)

Römisches Volk.
Peuple romain.

TENORI.

Nun schwei-get!
Si - len - ce,

Nun schweiget, tanzt nicht mehr. Der Vorhang schon stei-

BASSI.

Nun schweiget!
Si - len - ce,

si - len - ce! as-sez dan-sé. Cas-sandro commen-

SOPR. I.

Der Vor-hang schon stei-get. Lasst uns schweigen.

SOPR. II.

Cas-san-dro com-men-ce, il com-men-ce.

- get. Lasst uns schweigen, lasst uns schweigen. Nun schweiget, nun

- ce, il com-men-ce, il com-men-ce, si-len-ce, si-

- ce, il com-men-ce, il com-men-ce, si-len-ce, si-

p

mf

Seht den Vor-hang stei-gen, stil-le, stil-le, lasst uns schweigen, nun stil-le, lasst uns
Cas-san-dro com-mence, al-lons, al-lons, fai-sons si-len-ce, al-lons, fai-sons si-

mf

Seht den Vor-hang stei-gen, stil-le, stil-le, lasst uns
Cas-san-dro com-mence, al-lons, al-lons, fai-sons si-

schwei-

len-

len-

len-

len-

len-

schweigen, nun stil-le, lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.
 len-ce, al-lons, faisons si-le-ce, fai-sons si-len-cé.

schweigen, stil-le, stil-le, lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.
 lence, al-lons, al-lons, faisons si-len-ce, fai-sons si-len-ce.

- - - - get.

- - - - ce.

Allegro moderato. (♩ = 132.)

TENORI.

BASSI.

mf

Ouverture de la Pantomime.

Allegro moderato.

mf *p*

o seht, o
 Ah! ah! très

Welch nár-ri-scher Al-ter.
 Le plai-sant vi-sa-ge!

seht, welch ein nár'scher Al-ter.
 bien le plai-sant vi-sa-ge!

Ja, er ist's,
c'est bien lui,

Ja, er ist's,
c'est bien lui, Bal-duc-ci ist's, des Papstes Schatzver-
le tré-so-rier, c'est le sei-gneur Bal-

BALDUCCI.

Was seh' ich, ist es möglich? Ich auf den
Se-ra-it il bien pos-si-ble, me mettre en

des Papstes Schatzver-walter.
c'est le seigneur Bal-ducci.

walter, des Papstes Schatzver-walter.
ducci, c'est le seigneur Bal-ducci.

Pantomime.

Der König Midas, oder die Eselsohren. —
Roi Midas, ou les oreilles d'âne.

B.

Brettern!
scène?

Auftritt des Arlequins.
Entrée d'Arlequin.

BASSI.

Herr Ar-le-kin tritt vor, Roms köst-lichster Te-nor.
Voi-ci maître Ar-le-quin, pre-mier té-nor Romain.

Pasquarello tritt auf. Und Pas-qua - rel-lo,
 Entrée de Pasquarello. C'est Pas-qua - rel-lo
poco meno mosso
 (♩ = 120.)

SOPRANO I. Seht nur den Menschen mit

SOPRANO II. ein Sän-ger in Flo-renz ge - bo-ren.

TENORI. C'est un chan-teur de la Tos - ca - ne.

BASSI. Mais est ce un hom-me ou

E - sels-oh - ren! Ei, hal-tet Ruh' doch! Hört ru-hig zu doch!

Faisons si-len - ce, fai-sons si-len - ce,

Ei, hal-tet Ruh' doch! Hört ru-hig

faisons si-len - ce, fai-sons si-

bien un â - ne

Sprecht nicht so laut, Ar-le-kin schaut! Ei, hal-tet Ruh' doch!
 re - gar-dons bien maitre ar-le - quin, fai-sons si - len - ce,

zu doch! Sprecht nicht so laut, Ar-le-kin schaut! Ei, hal-tet
 len - ce, re - gar-dons bien maitre ar - le - quin, fai-sons si-

Hört ru - hig zu doch! Ei, hal-tet Ruh', hört ru - hig zu doch!
 fai-sons si - len - ce, re - gar-dons bien, fai-sons si - len - ce!

Ruh' doch! Hört ru - hig zu doch, hört ru - hig zu doch!
 len - ce, fai-sons si - len - ce, fai-sons si - len - ce!

(zu den Weibern)
(s'adressant aux femmes)

Still doch!
 Paix donc!

pp
 Nun gebt wohl Acht und lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.
pp
 Re-gardons bien, fai-sons si - len - ce, faisons si - len - ce, fai-sons si - len - ce.

Ariette d'Arlequin.
 Larghetto. (♩ = 58.)

pp *espressivo*
 Hört wie das klingt, hört wie das klingt, Ar - le-kin singt,
pp
 Re-gardons bien, re-gardons bien maitre ar-le-quin,
p
 Schön! schön, schön!
p
 Bien, bien, bien,
m.d. *m.g.*

SOPR. I u. II.

Hört wie das klingt, Ar - le - kin singt, er trägt was vor, welch ein Tenor!
re - gardons bien maitre ar - le - quin, c'est un fa - meux té - nor Romain.

schön, o wie schön,

bien, c'est très bien.

*p**cresc. poco a poco*

Hört wie das klingt, Ar - le - kin singt, er trägt was vor,
Re - gardons bien maitre ar - le - quin, c'est un fa - meux

cresc. molto

er trägt was vor, welch ein Te - nor! welch ein Te - nor! Hört wie das klingt, hört wie das klingt!
té - nor Romain, c'est un fameux té - nor Romain, re - gardons bien, re - gardons bien!

(zu den Weibern)
(s'adressant aux femmes)

Still!

mf

Paix

ppp
 Ah, bra - - - -
 Ah *ppp*
 Bra - - - -
ppp
Red. *

vo! Wie klingt das
 vo! ah! comme il
Red. *

schön! ———— Welch rei - ne Keh - - - len - tön!
 chan - te ah! quel go - sier ———— di - vin.
Red. * *p*

SOPRAN II.

Wie er ma - nier-lich den Al - ten kirt, wie er so zier-lich — und zärt-lich

BASSI.

Tutti.

Comme il dé - rou - le son cha - pe - let, comme il rou - cou - le — pour un mu -

Allegro.

girt.

et.

f Cavatine de Pasquarello.

(leise)
TENORI. (à voix basses)

Wie der Al - te sein Ent - zü - cken

(leise)
BASSI. (à voix basses)

Il plait fort au vieil homme,

BALD.

Ha ver-rucht!
C'est trop fort!

nun aus-zu-drücken sucht.

vois donc comme il se tord!

(leise)
(à voix basses)

SOPRANO I.
Der Al-te lauscht ganz lust-be-rauscht.
Vois donc le vieux, est-il heu-reux!

SOPRANO II.

(leise)
(à voix basses)

TENORI.
Der Al-te lauscht ganz lust-be-rauscht.
Vois donc le vieux, est-il heu-reux!

BASSI.

SOPR. I u. II.

p

Fe-li-ci-tà! fe-li-ci-tà! fe-
 Fé-li-ci-té! fé-li-ci-té! fé-

Ganz lust-berauscht er lauscht.
 En vé-ri-té oh! bien.

li-ci-tà!
 li-ci-té!

(Der falsche Balducci ergreift eine Krone, um sie Pasquarello zu reichen.)
 (Le faux Balducci prend une Couronne pour la donner à Pasquarello.)

très lourdement

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! O welch ein
 ah! ah! ah! ah! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ah, quel bu-
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Allegro vivace. (♩=76.)

BALD.

Ihr Schuf - te, die ihr mich höhnt,
Ma - rauds! ahl vous o - sez...

SOPR. I.
Narr! ha! ha!

SOPR. II.
tor! ah! ah!

Sehr schön,
Bra - vo, sehr bra-

Sehr schön,
Bra - vo, sehr

Allegro vivace.

Sehr schön,
Bra - vo, bra-

B.

mich är - gert, foppt und neckt,
se rire ain - si de moi!

mein Stock lehr' euch Re - spekt.
at - tends, c'est fait de toi.

schön!

's ist Midas!

Dem Lustspiel im Ge -

vo!

Mi - das!

A - près la co - mé -

lei - te folgt nun die Schat - ten - sei - te. Wer von den Zwei-en siegt?
 Vi - ve le car - na - val,
 di - e voi - ci la tra - gé - di - e Wer von den
 vi - ve le

bra - vo! Das Ur-bild liegt mit der Co-pie im Strei-te; wer mag doch von den
 bra - vo! l'o - ri - gi - nal au-près de la co - pi - e, nous al - lons voir, quel
 Zwei-en siegt? Das Ur-bild liegt mit der Co-pie im Strei-te; wer mag doch von den
 car - na - val! l'o - ri - gi - nal au-près de la co - pi - e, nous al - lons voir, quel

Zwei'n wohl am ärgsten hässlich sein?
 est de vous deux le plus laid.
f animez un peu

Allegro vivacissimo. (♩ = 80.)

Ah! _____

Der Chor drängt sich in wildem Durcheinander nach dem Hintergrund, um den Ausgang des Streites zu beobachten.

Ah! _____

Le chœur s'avance vivement vers le fond de la scène comme pour voir le résultat de la lutte engagée entre Balducci et les Bateleurs.

Allegro vivacissimo.
FIERAMOSCA.*mezza voce***Galop des Moccoli.**

Nur durch den Schwarm! Lass uns nicht
Viens pas à pas fendons la

CELLINI.*mezza voce*

Nur Viens

wei - chen, dass werden Arm der Hol - den rei - chen.
pres - se, of - frons le bras à ma mai - tres - se.

C. durch den Schwarm! Lass uns nicht wei - chen, dass wir den
pas à pas fendons la pres - se, of - frons le

F. Komm lass uns nicht wei - chen, dass wir den
Viens fendons la pres - se, of - frons le

TERESA.

C. Arm der Hol - den rei - chen. Ein wei - sser Mönch
Un moi - ne blanc!

F. bras à ma mai - tres - se.

T. win - - ket mir! doch wie? ein zweiter hier? ein zweiter
C'est Cel - li - ni! que vois - - je! un autre i - ci! deux ca - pu -

FIER. CELLINI.

T. hier? Ich bin's. Ich
cins! C'est moi. C'est

TERESA.

C. bin's. moi. Gott, wer der Rech-te? Dieu, le quel est-ce?

SOPRANI.

Moccolò!

Moccolò!

TENORI.

Moccolil

BASSI.

CELLINI.

Ich bin's, ich bin's. O komm, die Freunde
 C'est moi, cest moi, pre - nez, pre - nez mon

FIER.

Ich bin's, ich bin's. O komm, die Freunde
 C'est moi, cest moi, pre - nez, pre - nez mon

Moccolil

cresc.

C. sind's!
bras.

F. sind's!
bras.

Moccoli, Moccoli, Moccoli, Moccoli!

Moccolo, Moccolo, Moccolo! Moccolo!

f *mf*

C. Moccolo! Moccoli! Moccolo!

Moccolo! Moccolo! Moccolo!

Ver-löscht _____ die Mocco-li! Löscht
A mort _____ le mocco-lo! à

C. *f*

Ha! Bei der Höll' und Pluto's Thron, wir sind ver-
 Quoi! par l'en - fer et mon patron, un au - tre

aus die Mocco-li!
 mort le mocco-lo!

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a fermata over the first measure, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more active melody in the right hand. Dynamics include a forte (*f*) marking and an accent (*^*) over the first note of the vocal line.

C. *ff*

ra - then, ha, Fluch und Hohn. _____
 moi - nel ah! tra - hi - son! _____
 POMP.

Halte nur Stand,
 Va, ne crains rien,

Moccolo, Mocoli!

The second system continues the musical score. The vocal line is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include a fortissimo (*ff*) marking and an accent (*^*) over the first note of the vocal line. The system concludes with the instruction 'POMP.' and a fermata over the final measure.

PIER. **POMP.**

hier giebt es Schläge. Das Mönchsgewand ist mir im We - - ge. Halt
 marche quand même. Ah! mau - dit froc, sot stra-ta-gè - - me! Tiens

Нар

ASC. **POMP.**

Stand. Rächden Ver - rath, es fliesse ihr Blut. Nur Muth, nur Muth, hal-te nur
 bon! Vengeons nous de la tra-hi - son! Tiens bon, tiens bon, va, ne crains

GELLINI.

Stand. Ob du ein Mensch, ob Satans Brut, das Schwert her-aus, mit dir ist's
 rien. Qui que tu sois, homme ou démon, qui que tu sois, c'est fait de

PIER. **ASC.**

aus! Pom-pe - o, schnell, Pompe-o, schnell! Halt Stand doch, du
 toi. Pom-pée à moi, vite en a - vant! At - tends toi qui

A. **TERESA.**

kühner Gesell! Weh' mir, eilt her - bei! Treibt sie von
 prends le devant! Ciel! ciel au se - cours qu'on les ar-

T.

hin - nen.
 rê - tel!

SOPRANI. Welche ein Be - gin - nen?
 Was wollt ihr thun? Un jour de fê - - te!

TENORI.

BASSI. *f* Ê - tes vous fous, un jour de fê - - te!

Ha, was wollt ihr thun?
 Mais ê - tes vous fous?

(Askanio mit Fieramosca fechtend.)
 (Cellini mit Pompeo fechtend.)
 (Ascanio combattant contre Fieramosca.)
 (Cellini combattant contre Pompeo.)

ei, was wollt ihr thun. Seid ihr denn ganz und gar von Sin - nen?
 vous a - vez donc per - du la tê - - te?
 mais vous a - vez donc,

TERESA.

O, hört mein Flehn, stört ihr Be-gin - - nen!
 Au nom du ciel qu'on les ar - rê - - te!

CELLINI.

Nein.... nein.... du sollst mir nicht ent - rin - nen!
 Non.... je.... n'ai pas.... per - du la tê - te,

FIER.

Pompe-o hilf! Pompe-o hilf! Pompe-o hilf!
 À mon secours! à mon secours! à mon secours!

POMP.

Schlag drein, schlag drein!
 Tiens bon! tiens bon!

Wie, was habt ihr vor, seid ihr von Sin-nen? Welchein Be-

maisvous a - vez donc per - du la tê - te, un jour de

seid ihr von Sin - nen?
 un jour de fê - te,

T. Ah!
Ah!

C. (Durchbohrt ihn.)
(Il le perce.)
nein, nein, nein, nein, nein!
non, non, non, non, non!

F. (Er entflieht.)
(Il se sauve.)
Wer steht mir bei?
à mon ... secours!

P. Recit. *sotto voce*
Ach! ach! das traf gut.
Ah! ah! je suis mort.

gin - nen! Ah!

fê - te. Ah!

ff
p

Allegro un poco meno presto. (♩ = 66.)

TENORI.
Ein Mensch im Blut! Schnell holt die Wa - - che! Schnell holt die Wa -
Un hom-memort! vite à la gar - - del vite à la gar -

BASSI.
Ein Mensch im Blut! Schnell holt die Wa -
Un hom-memort! vite à la gar -

Allegro un poco meno presto.

FIER. (auf der andern Seite der Scene wiedererscheinend.)
(*revenant par l'autre côté du théâtre.*)

BALD. (kommt mit zersaustem Anzug zurück.) Wer ret-tet mich, wer ret-tet mich?
(*revenant ses habits en désordre.*) A mon se-cours! à mon se-cours!

Welch Schreckenswort! welch Schreckenswort! Te-re-sa,
Un meur-tri-er! un meur-tri-er! ma fil-le.

- - - - - che!
- - - - - del!

(Er bleibt wie versteinert vor Pompeo's Leichnam stehen.)
(*Il reste pétrifié en rencontrant le cadavre de Pompeo.*)

F.
Pomp... todt!
Pomp... mort!

B.
meine Tochter, ein Mord!
ma fil-le! un mort!

Dort je-ner Mönch, er that's, führt ihn von hinnen, sein Schwert ist
Qui c'est ce moi-ne, oui, oui qu'on l'arrê-te! son ar-me

CELLINI.

sotto voce

Ich bin in Haft.
Je suis per-du!

p

Ich
Je

noch von Blu-te roth.
brille et fume en- cor.

p rallent. poco a poco

sempre un

TERESA u. CELLINI.

p

O Miss - -
Cru- el

bin be-freit.
suis sau- vé.

p

Er wird ge-
On tient le

FRANC.

ASC.

Er ist ge- fangen. Er ist ge-
Mon pau - - vre

BERN.

Le maitre est pris.

poco rallent.

T. u. C.
ge - - schick!
des - - tin!

A.
fan - gen!
mai - tre! **BALD.**

F.
han - gen! Ah, schreckliche Nacht!
traî - tre! *mf*

Fr.
Ah, mau - di - te nuit!

SOPRANI. *mf*
Welch schö - ner

TENORI. Un si bel

BASSI.

CELLINI. **BALD.**
Schreckliche Nacht!
Mau - dite nuit! Schreckliche Nacht!
Mau - dite nuit!

Mann, welch schö - - ner Mann!
hom - me! un si bel homme!

Dem winkt der Strick, dem
Ah! quel co-quin! ah,

Moderato assai.
TERESA u. ASC.

mf *f* *p* *dim.* Allegro assai.
(♩ = 138.)

Musical staff for TERESA u. ASC. with lyrics "Ah" and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

CELLINI u. FIER.

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff for CELLINI u. FIER. with lyrics "Ah" and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

B.

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff for B. with lyrics "Ah" and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

FRANC. mit TENOR I.
Chor der Freunde Cellini's.

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff for FRANC. mit TENOR I. with lyrics "Chœur des amis de Cellini." and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

BERN. mit BASS I.

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff for BERN. mit BASS I. with lyrics "Er ist in Haft! Lemaitreest pris." and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff with lyrics "winkt der Strick! Ah" and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

winkt der Strick! Ah
quel co - quin! Ah

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff with lyrics "winkt der Strick! Ah" and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

mf *f* *p* *dim.*

Musical staff with lyrics "Dem winkt der Strick! Ah" and dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *dim.*

Dem winkt der Strick! Ah
Ah! quel co - quin! Ah

Moderato assai.

Allegro assai.

Piano accompaniment with dynamic markings *ff*, *p*, *dim.*, *pp* and performance instructions *Red.*, ** Red.*, ***

B.

Ver - Un

Der Ka - pu - zi - ner schwimmt im

Ver -

TENORI.

As - sas - si - ner un ca - - pu - -

BASSI.

Un

mf

mf

mf

mf

B.

ruchter Mör - der, weh dir, wehel
ca - maldule, ah, c'est infâ - me!

Blut! Der Ka - pu - zi - ner

ruchter Mör - der, weh dir, wehel

cin! as - sas - si - ner un

ca - maldule, ah, c'est infâ - me!

f

f

f

f

mf

f

p

mf

B. *sf*
 Ver - rucher Mörder, weh' dir, wehe!
 un ca-mal-dule, ah, c'est infâme!

schwimmt im Blut! That er's um

Ver - rucher Mörder, weh' dir, wehe!

SOPRANI.

That er's um
 ca - pu - cin! Cest un bri-
 un ca-mal-dule, ah, c'est infâme!

B. *sf*
 Gleichviel! dass ihm sein Recht geschehe!
 C'é - tait l'amant de quelque femme.

Gold, aus Lie - bes - wuth?

Gleichviel! dass ihm sein Recht geschehe!

Gold, aus Lie - bes - wuth?

gand de l'ap - pen - nin,
 C'é - tait l'amant de quelque femme.

TERESA.

Ich Unglücksel - -
Ah, pauvre fem - -

ASC.

Ach, theu - rer Mei - -
Ah, mon cher mai - -

CELLINI.

Ach,
Ah,

FIER.

Sol-da - ten, hal - -
C'est un in - fâ - -

B.

That er's um Gott, aus Lie - bes - wuth?

gleichviel, dass ihm sein Recht, sein Recht ge - sche - -

SOPRANI.

That er's um Gold, aus Lie - bes - wuth? ha, weh ihm, we - -

TENOR I.

c'est un brigand de l'ap - pen - nin, ah, c'est in - fâ - -

TENOR II.

c'est un brigand, cé-tait, cé-tait l'a - mant de quel-que fem - -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and octaves. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *ff* and *f*.

T.
- - - - ge, ach, weh' mir, we - - he! Ihn um -
- - - - me, ah, pauvre fem - - me, pour moi

A.
- - - - ster, we - - he, ach, we - - he!
- - - - tre, ah, mon cher mai - tre,

C.
- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

F.
- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

B.
- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

Der Ka-pu-zi-ner
as-sas-si-ner un

- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

TENORI.
- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

- - - - - - - - - -
- - - - - - - - - -

8

T.
ringt des Volkes Wuth; ich Unglück-sel' - - - -
seule il s'est per-du, ah, pauvre fem - - - -

A.
Meintheurer Mei - - - -
ah! moncher mai - - - -

C.
Ach, - - - - - - - - - - - - - - - -
ah, - - - - - - - - - - - - - - - -
welch ei - ne
ter - ri - ble

F.
Er ist in Haft, in
le traitre est pris en -

B.
schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - hel
ca - pu-cin, ah, c'est in fâ - - - me, Ach, - - - - - - - - - -
ah, - - - - - - - - - - - - - - - -
welch ei - ne
maudi - te

schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - - - - - - - - - - - - - -
Sol - da - - - - ten,

schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - - - - - - - - - - - - - -
Sol - da - - - - ten,

ca - pu-cin, ah, c'est in fâ - - - - - - - - - - - - - - - -
me, sol - dats, sol -

T. ge. Ach, weh' mir, we - - he, ihn um - ringt das Volk mit
me, ah, pau - vre fem - me, pour moi seule, il s'est per-

A. ster, mein ar - mer Mei - ster.
tre, mon pau - vre mai - tre,

C. Nacht, o Miss - - ge - schick,
nuit, o sort mau - dit,

F. Haft, er ist in Haft.
fin, le traître est pris,

B. Nacht, welch ei - - ne Nacht! Dass er der Ra-che, dass dem Tod er
nuit, mau - di - - te nuit, c'est un brigand, ou bien l'amant de

hal - tet ihn — in stren-ger Hut, dass er der Ra-che, dass dem Tod er

hal - tet ihn — in stren-ger Hut, dass er der Ra-che, dass dem Tod er

dats gar - dez — bien las - sas - sin, c'est un brigand, ou bien l'amant de

(zu Fieramosca.)
(a Fieramosca.)

T. Wuth. Ha Feig - - ling! Fei-ge Lügner,
du, in - fâ - - - me, lâches drôles,

A. Ha Feig - - ling! Fei-ge Lügner,
in - fâ - - - me, lâches drôles,

C. o Missge- schick! Fei-ge Lügner,
o sort mau- dit! lâches drôles,

F. Bringt ihn zum Ker - - ker, in den Kerker!
c'est un in - fâ - - - me, un in - fâ - me,

B. nicht ent - ge - - - he. Der Vendet - ta,
quel-que fem - - - me, la vendet - ta,

nicht ent - ge - - - he. Der Vendet - ta,

nicht ent - ge - - - he. Der Vendet - ta,
quel-que fem - - - me, la vendet - ta,

T. fei-ge Lügner! Nicht er ist schuld an die-sem

A. lâches drôles! Le trai - ter comme un as - sas-

C. fei-ge Lügner! Hier gilt es Muth, hier gilt es
Me trai - ter comme un as - sas-

F. in den Kerker!
un in fâ-me Sol-da-ten, hal - tet strenge
Oui, c'est un in-fâme as-sas -

B. der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies
la vendet-ta, oh, c'est cer-tain, oui, c'est cer-tain, c'est la ven - det - ta, c'est cer -

der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies

der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies

la vendet-ta, oh, c'est cer-tain, oui, c'est cer-tain, c'est la ven - det - ta, c'est cer -

T. Blut, nicht er ist schuld an diesem Blut.

A. sin, le traï - ter comme un as - sas - sin.

C. Muth, hier gilt es Muth, hier gilt es Muth!
sin, me traï - ter comme un as - sas - sin.

F. Hut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!
sin, oui, c'est un in - fâme as - sas - sin.

B. Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!
tain, sol - dats, gar - dez bien l'as - sas - sin.

Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut! *Erster Kanonenschuss.*
1^r coup de canon.

Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!

tain, sol - dats, gar - dez bien l'as - sas - sin.

G. P.
mf

zweiter Kanonenschuss.
2^e coup de canon.

CELL.

Eilt, Freunde, herbei, zu mir! — Ich bin
À moi mes amis! à moi! — je suis
Hier verlöschen plötzlich alle Lichter und Moccoli.
Ici toutes les lumières et les moccoli s'éteignent subitement.

ad libitum

C.

frei! _____
pris! _____
FIERM.

BALD.

Gar - den, ha-bet wohl Acht!
Gar - des, te-nez vous l'hom-me?

dritter Kanonenschuss.
3^e coup de canon.

SOPRANI.

TENOR I.

Gar - den, ha-bet wohl Acht!
Gar - des, te-nez vous l'hom-me?

TENOR II.

Finster die Nacht! Auf hal-tet ihn! —
A nous bourgeois —

BASSI.

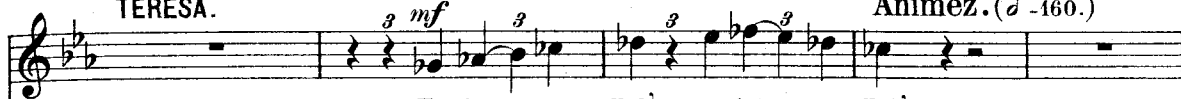
On n'y voit pas. Lasst

pp

cresc. un poco

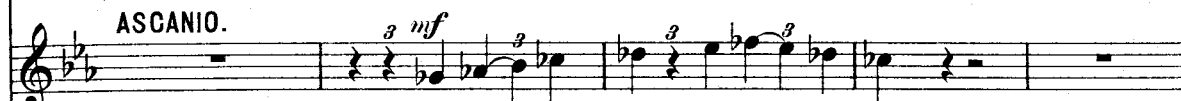
TERESA.

Animez. (♩ -160.)



Er ist ent - flohn, er ist ent - flohn.

ASCANIO.



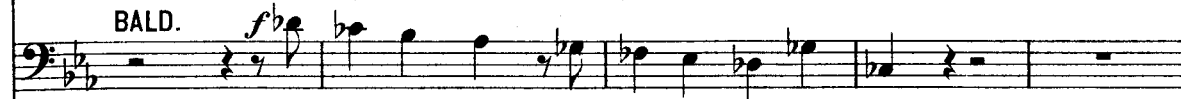
Il a dis - pa - ru, il a dis - pa - ru.

FIERM.

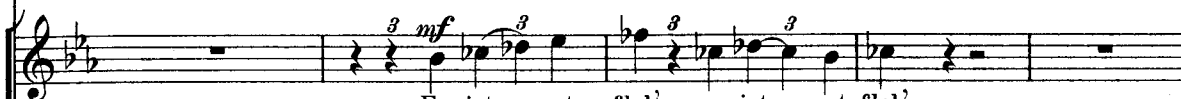


Ver - dammter Schuss! der Mör - der lief da - von!

BALD.

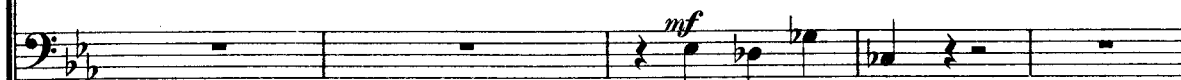


Mau - dit ca - non, le drôle é - tait sai - si.



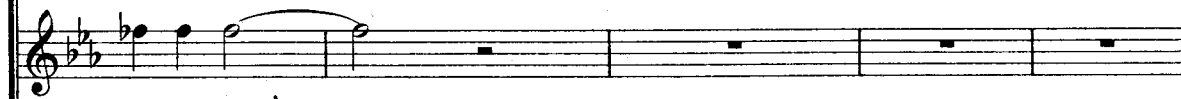
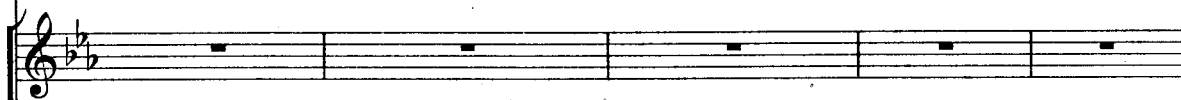
Er ist ent - flohn, er ist ent - flohn.

Il a dis - pa - ru, il a dis - pa - ru.

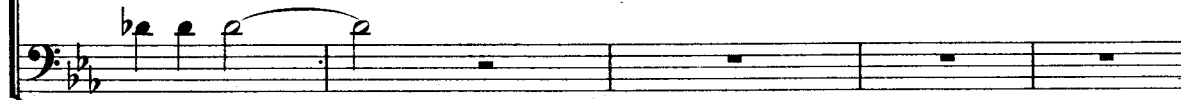


Er ist ent - flohn.

Il est sau - vé.



ihn nicht flieh'n! —



nous sol - dats. —



Animez.

T. *cresc.* *f*
 O, ha - be Dank, Ka - no - - ne, für dein Dröh -

A. *cresc.* *f*
 Ah, cher ca - non du fort saint an -

F. *cresc.* *f*
 Ha, Schreckens - schuss, Schreckens - schuss, verwünschtes Dröh -

B. *cresc.* *f*
 Ah, cher ca - non du fort saint an -

p *cresc.* *f*
 O, ha - be Dank, Ka - no - - ne, für dein Dröh -

p *cresc.* *f*
 Ah, cher ca - non du fort saint an -

p *cresc.* *f*
 Ha, die - ser Schuss sagt Ro - - ma's Söh -

p *cresc.* *f*
 Ah, quelle nuit, quelle nuit noire et pro fon -

mf *cresc.* *f*
 Ha, sagt Ro - - ma's Söh -
 Ah quelle nuit noire et pro fon -

p *cresc.* *f*
 Ha die - ser Schuss sagt Ro - - ma's Söh -

cresc. *f*

T. *dimin.*
 - - - - - nen. Ha - be Dank, hab' Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

A. *dimin.*
 - - - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an - -

F. *dimin.*
 - - - - - nen. Schre - ckensschuss, ha Schreckensschuss, verwünschtes Dröh -

B. *dimin.*
 - - - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an - -

- - - - - nen. Ha - be Dank, hab' Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

- - - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an - -

- - - - - nen, die - ser Schuss er ge - bie - tet Ro - ma's Söh -

- - - - - de, ah, quel - le nuit, quel - le nuit noire et pro - fon -

* *dimin.* - - - - -

T. *p* *cresc.*
 nen, dir ——— soll ein stür - - - misch Hoch ——— er -

A. *p* *cresc.*
 ge pour ——— que le jour ——— en nuit ——— se

F. *p* *cresc.*
 nen, war - - - um auch gra - - - de jetzt ——— er -

B. *p* *cresc.*

nen, dir ——— soll ein stür - - - misch Hoch ——— er -

ge pour ——— que le jour ——— en nuit ——— se

nen, sich ——— je-der Freu - - - de zu ——— ent -

de, ah, ——— maudit ca - non, ——— maudit ca - non, ——— que dieu con-

p *cresc.*

T. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu reeh - ter
 chan - - - - - ge mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

A. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter
 chan - - - - - ge, mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

F. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen. Schon hielt den Gal - gen man be -
 chan - - - - - ge par - dieu, par - dieu l'in - stant est bien choi-

B. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen. Schon hielt den Gal - gen man be-reit, da
 chan - - - - - ge, par - dieu, par - dieu, l'in - stant est bien choi-

f *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter

f *dimin.*
 chan - - - - - ge, mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

f *dimin.*
 wöh - - - - - nen. Wird erst die A - sche ein - ge -

f *dimin.*
 fon - - - - - de, faut il, faut il que ton facheux sig-

f *dimin.*

T.
Zeit, denn schon war er dem Tod ge - weiht. Mein Va - ter!
Mon pè - re,

A.
si, car les sol - dats l'avaient sai - si.

F.
reit, da hast den Mör - der du be - freit.
si, sans toi le drôle é - tait sai - si.

B.
hast du ihn be - freit. Te - re - - -
si, mau - dit ca - non. Te - re - - -

Zeit, denn schon war er dem Tod ge - weiht.
si, car les sol - dats l'avaient sai - si. Zu Hül - fe, he, Wa - che!
Au meurtre! au meurtre!

weiht, zu En - de ist die Fröhlich - keit.

nal sonne la fin du car - na - val.

Zu Hül - fe, he, Wa - che!
Au meurtre! au meurtre!

T.

A.
Still! hört meine Bitt! reicht mir den Arm, ich lei - te eu - ren
Chut! pre - nez mon bras, ve - nez, ve - nez, je vais gui - der vos

F.
Er ist ent - flohn! er ist ent -
Mau-dit ca - non! ah tra - hi -

B.

- - - - sa!
- - - - sa!

f
O Gott, welch ein
Ah Dieu, on m'as -

Er ist ent - flohn. Zu Hülfe, he, Wa - che! Er ist ent -
mau-dit ca - non! à l'aide! à l'ai - de! maudi - te

f
O Gott, welch ein

f
Ah, Dieu, on m'as -

Er ist ent - flohn. Zu Hülfe, he, Wa - che! Er ist ent -
mau-dit ca - non! à l'aide! à l'ai - de! maudi - te

f *mf* *f*

T.

A.

Schritt.
pas.

F.
flohn.
son! Er ist ent-flohn. Zu
il é-tait pris à

B.
Te - - re - - - - - sa,
Te - - re - - - - - sa,

Bangent! Zu Hül - - - - fe, zu
somme, au meur - - - - tre à

flohn. Zu Hülfe, zu Hül-fe. Er ist ent-flohn, zu
nuit! à l'aide, au meurtre, il é-tait pris à

Bangent! Zu Hül - - - - fe!

somme, au meur - - - - tre

flohn. Zu Hülfe, zu Hül-fe! Er ist ent-flohn.
nuit! à l'aide, au meurtre il é-tait pris

T. *3* *3*
O, welch ein To-ben und Schrein.

A. *3* *3*
Ah quel hor - ri - ble fra - cas.

F.
Hülfe, he, Wa-che! O, welch ein Lärm. Der Mörder ent-ronnen, o
l'aide au meurtre, ah, quel fra - cas, le drôle s'é - chappe, on

B.
o Tochter! Te-re-sa! komm zu mir! Welch Dun - kel hier, ———
ma fil - le. Te-re-sa, quel fra - cas, je n'y vois pas, ———

Hülfe. He, Wa-che! O, welch ein Schrein, der Mörder ent-ronnen, o
l'aide au meurtre, ah, quel cha - os, la foule augmente, on

O, welch ein To-ben und Schrein.

ah quelle horri - ble fra - cas.

Zu Hülfe! zu Hülfe! O, welch ein To-ben und Schrein. Der Mörder entronnen,
ah, quelle horri - ble fra - cas.

à l'aide au meurtre Welch ein Schrein. Le drôle s'é - chappe,
quel cha - os.

ff *mf*

T. den holt ihr nimmermehr ein, welch schrecklich Cha - os, o welch ein To-ben und

A. On ne l'at - tra - pe-ra pas, ah, quel cha - os, grand dieu, quel hor-rible fra -

F. Dun - - - kel - heit, der Mörder ent-ronnen, er ist be -
n'y voit pas au meurtre à l'ai-de, ah, quel fra -

B. — welch Dun - kel hier, welch Dun - kel hier, — — — — — welch Dun - kel
— je n'y vois pas, je n'y vois pas, — — — — — je n'y vois

Dun - - - kel - heit, der Mörder ent-ronnen, er ist be -
n'y voit pas, la foule augmente, ah, quel fra -

den holt ihr nimmermehr ein, welch schrecklich Cha - os, o welch ein To-ben und

On ne l'at - tra - pe-ra pas, ah, quel cha - os, grand dieu, quel hor-rible fra -

den holt ihr nimmermehr ein. Zu Hül-fe! he, Wa-che! Wa - - - -

Schre - - - ckens - nacht, au meurtre, au meurtre à l'ai - - - -
quel cha - os,

ff *mf* *ff*

T. Schrein.

A. cas.

F. freit.
cas.

B. hier. pas. Ha Schreckens-
Ah, maudit ca-

freit.

cas. O, ha-be
Ah, cher ca-

Schrein.

cas.

che!

de. O verwünschter
Ah, maudit ca-

T.

A.

F.

B.

Ha _____ Schreckens - schuss, _____ verwünschtes Dröh - -
 Ah, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon - -

schuss, _____ Schreckens - schuss, _____ verwünschtes Dröh - -
 non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon - -

Dank, _____ Ka - no - - - ne, für dein Tö - - -
 non _____ du fort _____ saint An - - -

Schuss, _____ ver - wünsch - - - tes Dröh - -
 non _____ du fort _____ saint An - - -

sf *p* *sf*

T.
 Ach, _____ es wächst das To - ben.

A.
 Ah, _____ la foule aug - men - te.

F.
 - - - - - nen. O Schreckensschuss. Ha, _____ Schreckens-schuss, _____

B.
 - - - - - de, mau - dit ca - non, ah _____ quel cha - os, _____

Ach, _____ es wächst das To - - - - - ben.
 Ah, _____ la foule aug - men - - - - te

- - - - - nen. Es wächst das To - - - - - ben.
 - - - - - ge, la foule aug - men - - - - te.

Ach _____ verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - nen
 Ah, _____ mau - dit ca - non, mau - dit ca - non. _____

TEN. I.
 Ha _____ ver - wünschter Schuss, ha _____ Schreckens-schuss, _____
 Ah, _____ mau - dit ca - non, ah, _____ quel cha - os, _____

- - - - - nen. Ver - wünschter Schuss, ha _____ Schreckens-schuss, _____
 - - - - - ge, mau - dit ca - non, ah, _____ quel cha - os, _____

mf *cresc.*

mf *cresc.*

mf *cresc.*

T. *f* Ha, ———— welch ein

A. *f* Ah, ———— quel fra -

F. Schreckens - schuss. ———— Verwünschtes Dröh - - - - - nen, welch

B. ———— quel cha - os ———— et quel fra - cas, ———— quel cha -

T. *f* Ha ———— welch ein

A. *f* Ah, ———— quel fra -

T. *f* Ha ———— welch ein

A. *f* Ah, ———— quel cha -

F. Schreckens - schuss. ———— Verwünschtes Dröh - - - - - nen welch

B. ———— quel cha - os ———— et quel fra - cas, ———— quel cha -

mf

T. Lärm. Hab Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen,

mf

A. cas, ah, cher ca - non du fort saint An - - ge

dimin.

F. Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha, — *mf*

dimin.

B. os, quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

dimin.

Lärm, hab — Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen. cas, ah, — cher ca - non du fort saint An - - ge.

dimin.

Cha-os, welch ein Lärm, hab Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen. os, quel fra - cas, ah, cher ca - non du fort saint An - - ge.

mf

Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de.

dimin.

mf

Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha — os quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

dimin.

mf

Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha — os et quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

dimin.

mf

T. *mf* *cresc.*
 dir _____ soll ein stür - - - - - misch Hoch _____ er -

A. *mf* *cresc.*
 pour _____ que le jour _____ en nuit _____ se -

F. *cresc.*
 - verwünschter Schuss, _____ verwünschter Schuss, _____ verwünschtes Tö -

B. *cresc.*
 - maudit ca - non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon -

mf *cresc.*
 Ha, _____ verwünschter Schuss, _____ warum auch gra - - - - de jetzt er -
 Ah, _____ maudit ca - non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con -

cresc. *f*
 - verwünschter Schuss, _____ verwünschter Schuss, _____ verwünschtes Dröh -

cresc. *f*
 - maudit ca - non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon -

cresc.

T. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter Zeit, denn schon war

A. *f* *dimin.*
 chan - - - - - ge, mer - ci, l'in - stant est bien choi - si, car les sol -

F. *f* *dimin.*
 - - - - - nen. Den Gal - gen hielt man schon be - reit, da hast den

B. *f* *dimin.*
 - - - - - de par dieu, par dieu, l'in - stant est bien choi - si; sans toi le

f *dimin.*
 O _____ ha - be Dank, hab Dank, du kamst zu rech - ter Zeit, denn schon war

f *dimin.*
 Ah, _____ cher ca - non, mer - ci, l'in - stant est bien choi - si, car les sol -

f *dimin.*
 tö - - - - - nen, wird erst die A - sche ein - ge - weih't, zu En - de
 fon - - - - - de, faut - il, faut - il que ton fâcheux si - gnal son - ne la

dimin.
 - - - - - nen, wird erst die A - sche ein - ge - weih't, zu En - de
 - - - - - nen, faut - il, faut - il que ton fâcheux si - gnal son - ne la

dimin.
 - - - - - de,

f *dimin.*

Ad. *

T.
er dem Tod ge - weiht.

A.
dats l'avaient sai - si.

F.
Mörder du be - freit. Was?
(ergreift Fieramosca) Quoi!
(saisissant Fieramosca)

B.
drôle e - tait sai - si. Der weisse Mönch! Auf! _____ Ihn ein - zu -
Le moine blanc! ah, _____ je tiens

er dem Tod ge - weiht.

dats l'avaient sai - si.

ist die Fröhlich - keit.

fin du car - na - val.

f *mf* *ff* *mf*

T. *ff* Ha! _____

A. *ff* Ah! _____

F. *ff* Ha! _____
 Ah! _____
 Was ficht euch an?
 E - tes vous fou?

B. *ff* Ha! _____
 Ah! _____
 sper - - - ren! Kommt her - an!
 l'hom - - - me! je le tiens!

Ha! _____

Ah! _____

Ha! _____

Ah! _____

ff *mf* *ff*

T. *mf* *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

A. *mf* *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

F.
 Ich bin Fie-ra - mos - ca, ihr Her - ren! Ach,
 Je suis Fie - ra - mos - ca, vous dis - je. mem

B. *f*
 Bist
 As-

mf *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

f
 Bist
 As-

mf *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-

mf *cresc.*
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

f
 Bist
 As-

sf
mf *3* *3* *cresc.* *f*

dimin. *mf*

T. spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,
 bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

dimin. *mf*

A. spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,
 bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

F. *f*

Ich bin ein Eh-ren - mann!
 Je suis bon ci - to - yen!

dimin.

B. heut noch, heut noch sollst du hän- - - gen.
 sau- - rons bien te fai - re pen - - - dre,

dimin. *mf unis.*

spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,
 bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

dimin.

heut noch, heut noch sollst du hän- - - gen.
 sau- - rons bien te fai - re pen - - - dre.

dimin. *mf*

spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,

dimin. *mf unis.*

bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

dimin.

heut noch, heut noch sollst du hän- - - gen.
 sau- - rons bien te fai - re pen - - - dre.

dimin. *p*

T. *cresc.*
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

A. *cresc.*
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

F. *f*
 Ach, wenn den Strick sie um's Ge - nick mir
 Mem - pri - son - ner, me ca - ser - ner, veuil -

B. *f*
 Bist uns ent - flohn und hofftest schon dich
 as - sas - si - ner un ca - pu - cin la

cresc.
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

f
 Bist uns ent - flohn und hofftest schon dich
 As - sas - si - ner un ca - pu - cin la

cresc.
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die

cresc.
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

f
 Bist uns ent - flohn und hofftest schon dich
 As - sas - si - ner un ca - pu - cin la

cresc. *f*

ff *dimin.*

T. Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die
gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons

A. *ff* *dimin.*

F. wirk-lich schlan - - - - gen,
lez m'en - ten - - - - dre,

B. *ff* *dimin.*

durch-zu - drän - - - - gen, doch heut noch
nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

ff *dimin.*

Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die
gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons

ff *dimin.*

durch-zu - drän - - - - gen, doch heut noch
nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

ff *un.* *dimin.*

Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die

ff *dimin.*

gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons

ff *dimin.*

durch-zu - drän - - - - gen, doch heut noch
nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

ff *dimin.*

Red. *

T.
Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

A.
Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

F.
mich wirk-lich hän - gen, mich wirklich hängen.
me fai - re pen - dre, moi, moi, Fie-ra - mos-ca.

B.
sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. O Gott! macht Platz!
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas. Oh dieu! de l'air

sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. O Gott! macht Platz!
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas. Oh dieu! de l'air

sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

T. *mf* *cresc.* *ff*
 O kommt, wir gehn, man kann nicht ein noch aus.
 Al - lons, par - tons, ah! ne me quit - tez pas;

A. *mf* *cresc.* *ff*
 O kommt, wir gehn, man kann nicht ein noch aus.
 Al - lons, par - tons, ah! ne me quit - tez pas;

F. *mf* *cresc.* *ff*
 O Gott! macht Platz Erbarmen, weh mir, er - drückt mich nicht!
 Oh dieu! de l'air j'é-touffe dieu! ne m'é - tranglez pas.

B. *mf* *cresc.* *ff*
 O Tochter! Te-re-sa! Mein Aug' er - blickt sie nicht!
 Ma fil-le! Te-re-sa! je ne lap - per - çois pas.

cresc. *ff*
 He! O! man kann nicht mehr hin - aus.
 Eh! Ah! nous n'en sor - ti - rons pas;

mf *cresc.* *ff*
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, man kann nicht mehr hin - aus.
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, nous n'en sor - ti - rons pas.

cresc. *ff*
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, mir geht der A - them aus.
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, ah, ne mé - cra - sez pas;

cresc. *ff*
 He! O! man kann nicht mehr hin - aus.
 Eh! Ah! nous n'en sor - ti - rons pas;

mf *cresc.* *ff*
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, man kann nicht mehr hin - aus.
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, nous n'en sor - ti - rons pas;

cresc. *ff* *p*

T. *mf* *cresc.*
O kommt, wir gehn, es
par - tons, grand dieu, la

A. *mf* *cresc.*
O kommt, wir gehn, es
par - tons, grand dieu, la

F. *mf* *cresc.*
Oh, oh, oh,
Ah, ah, ah,

B. *mf* *cresc.*
He! he! Platz da! Es
Eh! eh! pla - ce! la

mf *cresc.*
O Gott, es wächst das To-ben, es wächst das To-ben. Es
grand dieu! la foule augmente, la foule augmen-te, la

mf *cresc.*
He! he! Platz da! Es
Eh! eh! pla - ce! la

mf *cresc.*
O Gott, es wächst das To-ben, es wächst das To-ben. Es

mf *cresc.*
grand dieu! la foule augmente, la foule augmen-te, la

mf *cresc.*
He! he! Platz da! Es
Eh! eh! pla - ce! la

cresc.

T.
wächst das To - - - - - ben. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, on nous é - cra - - -

A.
wächst das To - - - - - ben. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, on nous é - cra - - -

F.
— oh! erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
— ah! vous mé - tranglez, quel - le tour - men - - -

B.
wächst das To - - - - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour - men - - -

wächst das To - - - - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour - men - - -

wächst das To - - - - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour - men - - -

ff *sed.* *

T.
gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

A.
se! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

F.
gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

B.
te! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

te! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

8

T. — man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

A. — nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

F. — man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

B. — nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

8

12173

T.
braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

A.
pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

F.
braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

B.
pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

sf

T. zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

A. os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

F. zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

B. os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

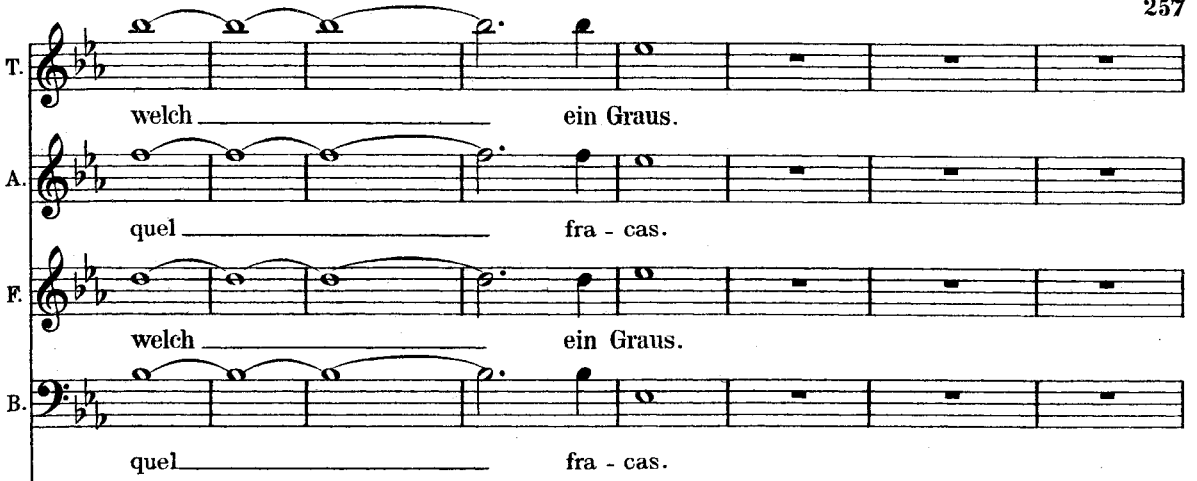
8 *Red. sf* *

T. *welch* *ein Graus.*

A. *quel* *fra - cas.*

F. *welch* *ein Graus.*

B. *quel* *fra - cas.*

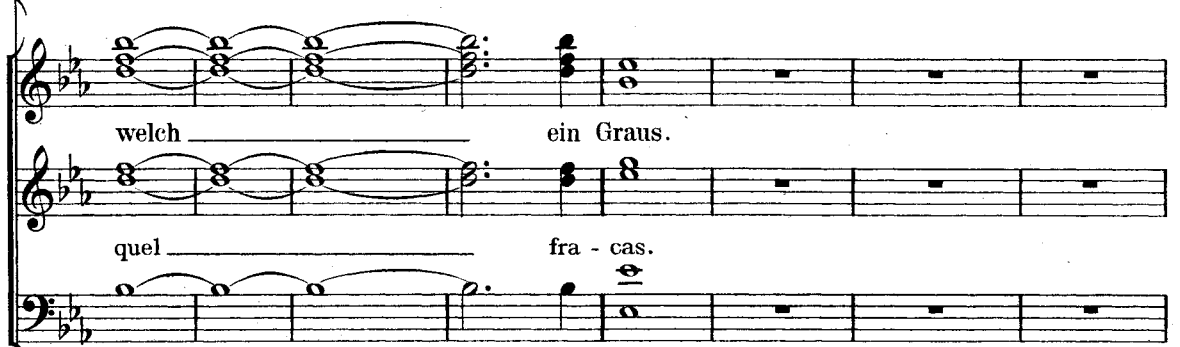


welch *ein Graus.*

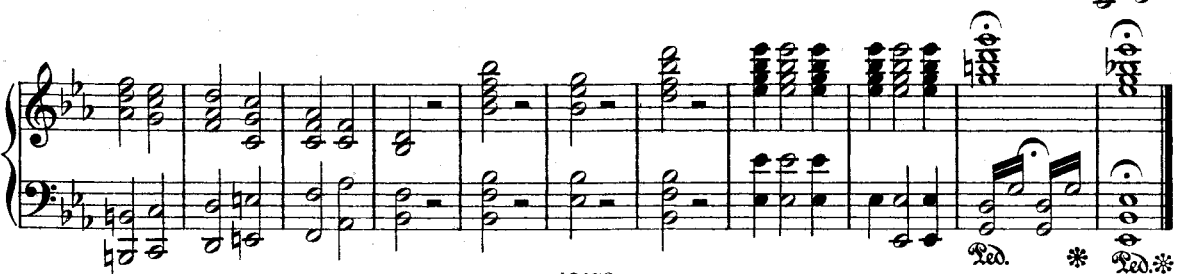
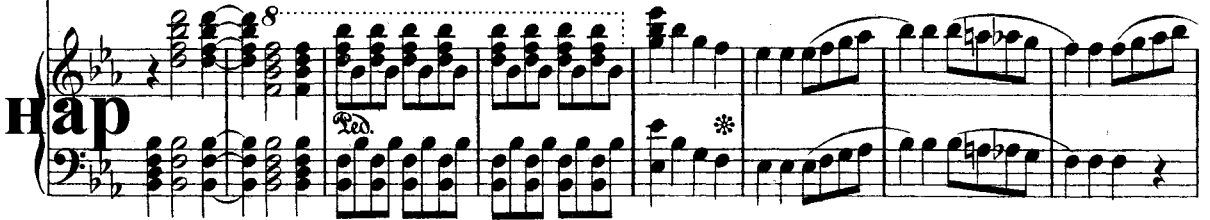


welch *ein Graus.*

quel *fra - cas.*



Har



OVERTURE.

Arrangée à 4 mains par Hans von Bülow.

Allegro deciso con impeto. (♩ = 112.)

SECONDO.

Larghetto. (♩ = 60.)

OUVERTURE.

Zu 4 Händen arrangirt von Hans von Bülow.

Allegro deciso con impeto. (♩ = 112)

PRIMO.

f

Tromp. *Red.* * *cresc.*

sf

Larghetto. (♩ = 60)
Fl. et Clar.

Red. *p** 5 *pp*

pp

Fl.
Viol.

cresc *poco* - - - *dimin.*

Musical score for a symphony orchestra, page 4. The score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It features multiple staves for various instruments including strings, woodwinds, and brass. Dynamic markings such as "cresc.", "pp", "mf", "p", and "f" are used throughout. Performance instructions like "Cresc.", "Red.", and "Cors." are also present.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *cresc.* marking and various melodic lines.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. It includes dynamic markings *pp* and *pp*, and a *Clar.* (Clarinet) part.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a *Viol.* (Violin) part and a *2* marking.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes parts for *Violons.* (Violins), *Fl. et Htbois.* (Flute and Oboe), and dynamic markings *pp* and *ppp*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a *Viol.* (Violin) part.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with complex melodic lines and various articulations.

Seventh system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a *p* dynamic marking.

Cors.

p

simile

cresc.

Allegro deciso con impeto.

ff p

cresc.

f

sf

ff

Fl. Clar.

pp

Allegro deciso con impeto.

cresc. *ff* *mf*

sf 1

sf *ff*

System 1: Two staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#). Dynamics include *sf* and *f*. There are accents and slurs throughout.

System 2: Two staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *sf* and *f*. There are accents and slurs throughout.

System 3: Two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *sf* and *f*. There are accents and slurs throughout.

System 4: Two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *sf* and *f*. There are accents and slurs throughout.

System 5: Two staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *mf*, *p*, and *Red.*. There are accents and slurs throughout.

System 6: Two staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *dimin.*, *pp*, and *ff*. There are accents and slurs throughout.

System 7: Two staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *ff*, *pp*, *G.P.*, *p*, *cresc.*, *f*, and *pp*. There are accents and slurs throughout.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides harmonic accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *sf* and *f*.

Third system of musical notation. This system is characterized by repeated *sf* markings across the lower staff, indicating a series of sforzando accents.

Fourth system of musical notation. It includes triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and dynamic markings like *sf*.

Fifth system of musical notation. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The system concludes with a *Red.* (ritardando) marking and a *p* dynamic.

Sixth system of musical notation. It begins with a *dimin.* (diminuendo) marking. Dynamics range from *pp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo). A *** symbol is placed above the staff.

Seventh system of musical notation. It includes performance instructions: *G.P.* (Grave), *Fl.* (Flute), and *Clar.* (Clarinet). Dynamics include *pp*, *p cresc.* (piano crescendo), *sf*, *poco f* (poco forte), and *dolce* (dolce).

First system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note arpeggiated pattern starting with a piano (*p*) dynamic. The left hand is silent.

Second system of a piano score. The right hand continues with arpeggiated chords, and the left hand enters with a melodic line. Dynamics include piano (*p*) and accents.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand has a bass line with a *marcato* marking and a first ending bracket labeled '1'. Dynamics include piano (*p*).

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with triplets and a piano (*p*) dynamic. The left hand has a bass line with a piano (*p*) dynamic.

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and a *p cresc.* dynamic. The left hand has a bass line with triplets.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *mf* dynamic. The left hand has a bass line with a *f* dynamic. A *Tromb. Vell.* marking is present. Dynamics include *f*, *mf cresc.*, and *f*.

Seventh system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *f* dynamic. The left hand has a bass line with a *f* dynamic. A *Tromb.* marking is present. Dynamics include *f*.

pp

p

dolce

poco

cresc. poco cresc.

p

p

Viol.

Instrà vent.

mf

mf cresc.

f

f

mf

Tromb.

First system of the musical score, featuring a piano accompaniment in the bass clef and a Trombone part in the treble clef. The piano part includes a triplet of eighth notes in the first measure and a forte (*f*) dynamic marking in the second measure.

Second system of the musical score. The piano part begins with a *cresc.* marking and a first ending bracket labeled '1'. The dynamic changes to *ff* in the fourth measure, and the system concludes with a *Velle.* marking and a *p* dynamic.

Third system of the musical score. The piano part features a first ending bracket labeled '1' and a *pp* dynamic. The tempo marking *rallent. poco a poco* is present across the system.

Fourth system of the musical score. The piano part includes a *a tempo* marking and a *rallent.* marking in the latter half of the system.

Fifth system of the musical score. The piano part starts with a *p a tempo* marking, followed by a *p* dynamic, and ends with a *cresc.* marking.

Sixth system of the musical score. The piano part includes a *p* dynamic marking and a *mf* dynamic marking in the fourth measure.

Seventh system of the musical score, showing the final measures of the piano accompaniment.

28 *f*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and trills. The lower staff provides harmonic support with chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

cresc. *ff* *mf* *mf* Clar.

This system continues the musical piece. The upper staff includes trills and sixteenth-note passages. The lower staff features chords and accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *ff*, and *mf*. Instrumentation for Flute (Fl.) and Clarinet (Clar.) is indicated.

Htbois. *dimin.* *pp* *p* *riten.* *rallent. poco a poco*

This system is for the Horns (Htbois.). It consists of two staves with block chords and sustained notes. Dynamic markings include *dimin.*, *pp*, *p*, *riten.*, and *rallent. poco a poco*.

a tempo *p* *rallent. -*

This system continues the Horn part. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has sustained notes. Dynamic markings include *a tempo*, *p*, and *rallent. -*.

pp *a tempo* *cresc.*

This system continues the Horn part. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has sustained notes. Dynamic markings include *pp*, *a tempo*, and *cresc.*

p

This system continues the Horn part. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has sustained notes. A dynamic marking of *p* is present.

This system contains the final two staves of music on the page. The upper staff features melodic lines with trills and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords and eighth-note accompaniment.

mf cresc.

First system of a grand staff (bass clef). The music features a complex, chromatic bass line with many accidentals and a melodic line above it. The dynamic marking is *mf cresc.*

f sf

Second system of a grand staff (bass clef). The music continues with a similar chromatic texture. The dynamic markings are *f* and *sf*.

sf sf sf sf sf sf

ff Cimb. *

Third system of a grand staff (bass clef). The music features a series of chords and a melodic line. The dynamic markings are *sf* and *ff*. There is a *Cimb.* (Cymbal) marking with an asterisk.

dimin. Timp. p Bassons.

Fourth system of a grand staff (bass clef). The music includes a triplet of eighth notes in the bass line. The dynamic markings are *dimin.*, *p*, and *Bassons.* There is also a *Timp.* (Tympani) marking.

cresc.

Fifth system of a grand staff (bass clef). The music continues with a chromatic bass line. The dynamic marking is *cresc.*

f mf

Sixth system of a grand staff (bass clef). The music features a series of chords and a melodic line. The dynamic markings are *f* and *mf*.

ff 1 2 1 2 V V

Seventh system of a grand staff (bass clef). The music includes a triplet of eighth notes in the bass line. The dynamic markings are *ff* and *V V*.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The lower staff contains a bass line. Dynamics include *p* (piano) and *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo).

Second system of musical notation. The upper staff features a complex texture with many beamed notes. The lower staff has a bass line. Dynamics include *f* (forte) and *sf* (sforzando).

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line. Dynamics include *sf* (sforzando). A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line. Dynamics include *ff* (fortissimo). A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures. The text 'Instr. à vent.' (Instrument for wind) is written above the upper staff. There are also markings '20.' and '*' below the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line. Dynamics include *ppp* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo).

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

Seventh system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). There are also markings '^' above the upper staff.

First system of the musical score, featuring a grand staff with two bass clefs. The right hand contains complex chordal textures with many accidentals. The left hand has a rhythmic accompaniment with notes numbered 1 and 2. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

Second system of the musical score. The right hand features a triplet of sixteenth notes and a series of triplets of eighth notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *Red.*. The instruction *animez.* is written above the right hand.

Third system of the musical score. The right hand has a series of eighth notes with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*. The instruction *Red.* is written below the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand has a series of eighth notes with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*. The instruction *Red.* is written below the left hand.

Fifth system of the musical score. The right hand has a series of eighth notes with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*. The instruction *Red.* is written below the left hand. The instruction *cresc. poco a poco mf* is written below the right hand.

Sixth system of the musical score. The right hand has a series of eighth notes with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*. The instruction *Red.* is written below the left hand.

Seventh system of the musical score. The right hand has a series of eighth notes with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc. molto* and *ff*. The instruction *marcato il Canto* is written above the right hand. The instruction *Red.* is written below the left hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and triplets.

Second system of musical notation, including dynamic markings like *sf* and *sfz*.

Third system of musical notation, marked *animato* and *ff Red.*

Fourth system of musical notation, featuring various dynamic markings and *Red.* annotations.

Fifth system of musical notation, including *cresc. poco a poco* and *mf* markings.

Sixth system of musical notation, marked *cresc. molto* and *ff*.

Seventh system of musical notation, featuring a series of *Red.* annotations.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The system concludes with a fermata over the final notes.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score, featuring a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand.

Fourth system of the piano score, marked with the instruction *animez un peu* (enliven a little) and a *viv.* (vivo) tempo marking.

Fifth system of the piano score, showing a continuation of the rhythmic accompaniment in the left hand.

Sixth system of the piano score, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The instruction *poco riten. Velle.* (slightly ritardando, Velle) is present.

Seventh system of the piano score, marked *a tempo*. It includes dynamic markings of *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *molto*, and *ff* (fortissimo).

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with similar rhythmic patterns. There are several dynamic markings and articulation symbols throughout the system.

Second system of musical notation, consisting of two staves. It includes a 'Ped.' (pedal) marking at the beginning. Below the staves, there is a sequence of asterisks: *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with intricate melodic and harmonic development, featuring many sixteenth notes and some triplet markings.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. It includes a 'ff' (fortissimo) dynamic marking towards the end of the system.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It features a 'ped' marking and the instruction 'animex un peu.' (animate a little). The music includes some triplet markings and a change in tempo.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. It includes a 'poco riten.' (poco ritardando) marking and a '3' time signature. The music features a change in tempo and some triplet markings.

Seventh system of musical notation, consisting of two staves. It includes 'a tempo', 'poco riten.', 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), 'molto', and 'ff' (fortissimo) markings. The music features a change in tempo and some triplet markings.

ACTE I.

SCENE 1.

(Die Scene stellt einen prächtigen Saal in Balducci's Palaste dar.)
 (Le théâtre représente un riche salon de la maison de Balducci.)

Allegro. (♩ = 132.)

BALDUCCI.

PIANO.

Te - re - sa!
 Te - re - sa!

Te-re - - sa!
 Te-re - - sa!

nun,
 mais

was mag sie schaf -
 où peut elle ê -

f

(Sie am Fenster erblickend.)
(L'apercevant à la fenêtre.)

B.

fen? Te - re - - sa! Wie - der am Gaf - - fen!
tre? Te - re - - sa! A la fe - nè - - tre!

B.

du hör-test doch was ich be - fahl, du hör-test doch was ich be - fahl! Vom Fen - ster
je lai pour - tant bien dé - fen - du! n'a - vez vous donc pas en - ten - du? n'a - vez vous

(Sie verlässt das Fenster.)
(Elle quitte la fenêtre.)

B.

ein für al - le - mal! — Was machst du hier? Herr mei - nes Le - bens! und
donc pas en - ten - du? — pour pren - dre l'air l'heure est fort bel - le! de -

B.

stun - den - lang ruf' ich ver - ge - bens, zun
puis un siè - cle que j'ap - pel - le, le

B. *3*

Papst muss ich gleich, mei-nen Stock! den Dolch!
 pa - pe m'at-tend, mon bâ - ton! mes gants!

B.

die Handschuh! und mei-nen Rock! 's'ist wahrlich um da -
 ma da - gue! et ce car - ton! c'est à dam-ner un

B.

von zu lau - - - fen! man möcht' dem Sa-tan sich ver-
 saint, un an - - - ge! en vé - ri - té c'est bien é -

B.

kaufen, nicht ein Stündchen zum Ver-schnaufen, das ist ja die ärgste Frohn!
 trange que le Pape ain - si dé - range un tré - so - rier, soir et ma - tin, für Cel-
 pour Cel-

B. *sf*
 li - ni, o Schimpf und Hohn dem flo - ren - ti - ni - schen Cu - jon! was sei - ne
 li - ni, ce Flo - ren - tin, ce pa - res - seux, ce li - ber - tin! aus - si pour

B. Hei - lig - keit auch den - ken, schafft den tos - kan - schen Goldschmied an, und hat doch
 quoi no - tre saint pè - re prendre en Tos - cane un ci - se - leur, quand vous a -

B. hier, und hat doch hier Fie - ra - mos - ka, den grossen Mann, den so zu krän -
 viez, quand vous a - viez Fie - ra - mos - ca, vo - tre sculp - teur, dont c'est l'af - fai -

B. *trumm*
 - - ken. (Er geht brummend ab.)
 - - re. (Il sort en grommelant.)

SCENE 2.

Recitatif.

Allegro.

TERESA.

Wohl mir, dass er al-lein nun mich liess, ah
En - fin il est sor-ti tout de bon, ah

p

T.
— welch — Be - ha - gen! nein, die - se Pein war länger nicht zu tragen.
— je — res - pi - re; ouf! quel en-nui! c'é-tait un vrai mar-ty-re.

poco f *pp*

Allegro. (d. = 72.)

ff

Cellini u. Francesco mit TEN. I.

TENOR I et II.

Chor von Masken hinter der Scene.
Chœur de masques dans la Couliisse.

BASS I et II.

BERNARDINO.

La la la la la — la la
La la la la la — la la
La la la la la — la la

f

la la la — la la — la la la la la la la la.

la la la — la la — la la la la la la la la.

la la la — la la — la la la la la la la la.

p

De pro - - fun - dis! — de pro - fun - - - - dis!

De pro - - fun - dis! — de pro - fun - - - - - dis!

De pro - - fun - dis! de pro - fun - - - - - dis!

p *pp*

Wird ver - der - ben und ster - - ben Carnaval, weint ihr ge - wiss. De profun - unis.

Car - na - val père en - ter - - - re ce soir un de ses fils! De profun -

Wird ver - der - ben und ster - - ben Carnaval, weint ihr ge - wiss. De profun -

mf *f*

TERESA.

Gott! Cel-li - ni ist's.
Dieu! se - rait ce lui?

dis! Tra la la la la la la la la tra la la la la

dis! Tra la la la la tra la la la la

dis! Tra la la la la tra la la la la

CELLINI.

Ihr gro-ssen Kinder, Narren, seid wei - se!
O grands enfants soy-ez bien sa - ges!

Weint nicht, genießt in Eil'
Hommes, ni fem-mes ne

Ihr gro-ssen Kinder, Männer und Grei - se, von jedem Stand weint nicht, genießt in Eil'

O grands enfants de tous les â-ges, hom-mes, ni fem-mes ne

Ihr gro-ssen Kinder, Männer und Grei - se, de tous les rangs weint nicht, genießt in Eil'

des Po-kals, trinkt auf das See-len-heil Car-na-vals! De pro - fun-
 pleurez pas! bu-vez à l'â-me de Lun-di gras! De pro - fun-
 des Po-kals, trinkt auf das See-len-heil Car-na-vals! De pro - fun-

The first system of the score features three staves. The top staff is the vocal line with lyrics in German and French. The middle staff is the bass line, also with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, marked with dynamics *mf*, *ff*, *mf*, and *f*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

- dis, De pro - fun-
 - dis, De pro - fun-
 - dis, De pro - fun-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are marked with *p*. The piano accompaniment includes a *Red.* (ritardando) marking and a **.* (crescendo) marking. Dynamics include *p*, *mf*, *ff*, and *p*.

- dis, De pro - fun-dis.
 - dis, De pro - fun-dis.
 - dis, De pro - fun-dis.

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines are marked with *p*. The piano accompaniment includes a *Red.* (ritardando) marking and a **.* (crescendo) marking. Dynamics include *p* and *ppp*.

Larghetto. (♩ = 69.)

TERESA. Recit.

(Sie hebt einen Strauss auf)
(Elle ramasse un bouquet)

Recit mesuré.

Allegretto. (♩ = 100.)

Welch schöner Strauss!
Les bel-les fleurs!

Und ein Brief!
Un bil-let!

(Sie liest)
(Elle lit)

Cel-li-ni! Wie un-vorsich - tig!
Cel-li-ni! Quelle impru - den - ce!

Und wie?
Eh quoi!

er kommt hieher!
ve-nir i - ci!

heu-te A - bend,
ce soir mé - me,

Ach,
Ah!

mein Gott!
grand dieu!

Doch mein Va-ter
Mais mon pè-re

ist nicht hier,
est bien loin,

und die Zeit so ge-le-gen,
et l'ins-tant est pro-pi-ce,

T. *Wasthu' ich? Que fai re? Wasthu' ich? Que fai - re?*

Cavatine.

Larghetto espressivo. (♩ = 76.)

T. *Wenn zwischen Pflicht und Wunsch du bangst, wie bist, o Herz, du zu be - kla - gen!
En - tre l'a - mour et le de - voir un jeu - ne cœur est bien à plaindre,*

T. *Vorder Er - fül - lung musst du za - gen, selbst Hoffnung mehr nur dei - ne Angst.
ce qu'il dé - sire il doit le crain - dre, et re - pou - ser mê - me l'es - poir.*

T. *Wie du auch wallst, darfst
Se con - dam - ner à*

T. leis' nur schla - - gen, musst ber - - gen
 tou - - jours, fein - - dre, a - - voir des

T. scheu, was du er-rangst!
 yeux, et ne point voir,

T. Wie du auch wallst, darfst leis' nur schla - gen, musst ber - gen
 se condam - ner à tou - jours fein - dre, a - voir des

T. scheu, was du er - rangst, - darfst leis' und scheu nur schlagen, musst bergen scheu,
 yeux et ne point voir, - se condam - ner à feindre, a - voir des yeux

T. was du errangst, ent - sa - gen da, wo heiss du ver - langst. - - - - - Wenn zwischen
 et ne point voir, comment, comment, comment le pou - voir? - - - - - En - tre l'a -

cresc. *pp*

T. Pflicht und Wunsch du bangst, wie bist, o Herz, du zu beklagen! Vord der Erfüllung
 mour et le devoir un jeu-necœur est bien à plaindre, ce qu'il désire il

T. musst du za-gen, selbst Hoffnung mehrt nur dei-ne Angst, selbst Hoffnung nur meh-
 doit le crain-dre, et re-pous-ser mê-me l'es-poir, et re-pous-ser mê-

T. - - - ret, Hoffnung meh - - ret dei-ne Angst.
 - - - me, même, mê - - me, même l'es-poir.

Allegro con fuoco. (♩. = 66.)

T. 

Einst, in spä-tren Jahren,
Quand j'au-rai votre â-ge,

p

T. 

bin ich gern be-reit, mit Bes-on-nen-heit Weis-heit und Klug-heit zu paa-ren, —
votre â - - ge, mes chers pa-rents, il se-ra temps d'ê-tre plus sa-ge, —

T. 

un poco rit. *a tempo*
einst, in spä-tren Jah-ren; doch die Ju-gend-zeit liebt die Ge-
quand j'au-rai votre â-ge, mais à dix-sept ans, ce serait dom-

mf *f* *p*

T. 

fah-ren, sie liebt die Ge-fah-ren.
ma-ge, vrai-ment bien dom-ma-ge,

p

T. 

Einst, in spä-tren Jah- - ren,
quand j'au-rai votre â - - ge,

T. bin ich gern be - reit, ah!
il se-ra bien temps, ah!

rall. pp.

T. einst, in spä-tern Jah-ren, bin ich gern be-reit, mit Beson-nen-heit Weisheit und
quand j'au-rai votre â - ge, votre â - ge, mes chers parents, il se-ra

a tempo

a tempo

p

T. Klugheit zu paa-ren einst, in spä-tern Jahren; doch die Jugend-zeit
temps d'ê-tre plus sa - ge, quand j'au-rai votre â - ge; mais à dixsept ans,

un poco rit.

mf

f

T. liebt die Ge - fah-ren, sie liebt die Ge - fah-ren.
ce serait dom - ma - ge, vrai - ment bien dom - ma - ge.

a tempo

f

T. Schwand der Schönheit Zier, bin ich erst Gross-
Oh, des qu'à mon tour je serai grand'

ff

pp

T. ah - ne bin ich erst ich erst Gross-ah - ne, hört
 mè - re, dès que je se-rai grand' mè - re, a -

T. dann wie ich mahne. Weh! Lie - be dir! Weh! weh! dir!
 lors laissez fai - re, mal - heur! mal - heur à la - mour!

ff *pp* *ff*

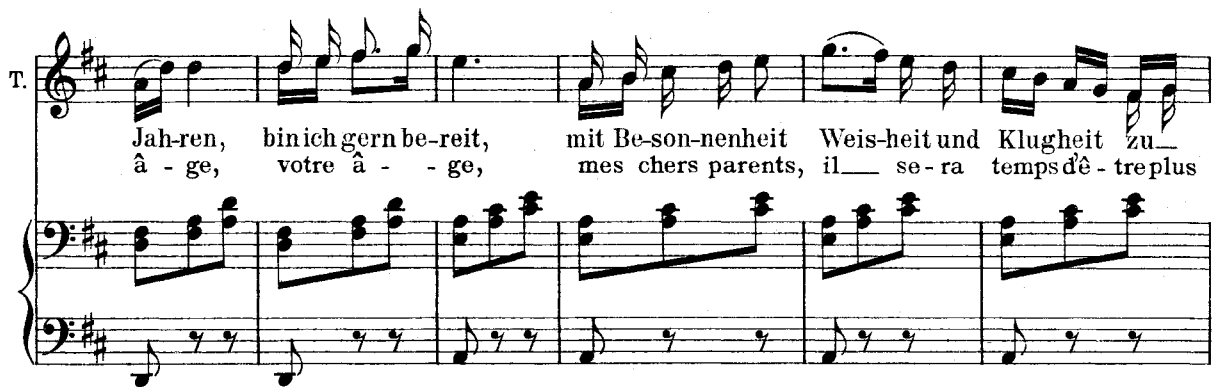
T. ah! ah! ah!

f *pp*

T. ah! ah! einst, in spä - tren
 ah! quand j'au - rai votre

pp *rallent.* *a tempo*

p *pp* *a tempo*

T. 

Jah-ren, bin ich gern be-reit, mit Be-son-nenheit Weis-heit und Klugheit zu
 â - ge, votre â - - ge, mes chers parents, il se-ra temps d'ê - tre plus

T. 

paa-ren, ——— einst, in spä - tren Jah-ren; doch die Ju - gend-zeit
 sa - ge, ——— quand j'au-rai votre â - ge, mais à dix - sept ans,

un poco rit.

T. 

liebt die Ge - fah - ren, sie liebt die Ge - fah - ren,
 ce se-rait dom - ma - ge, vrai - ment bien dom - ma - ge,

a tempo *un poco animato*

T. 

einst, in spä - tren Jah - - - ren, bin
 quand j'au - rai votre â - - - ge, il

cresc. - - *a - poco*

T. *ich gern be-reit, mit Klug-heit Weis-*
se-ra bien temps d'ê - - - - -

T. *- - - - - heit zu paa-ren.*
- - - - - tre plus sa-ge.

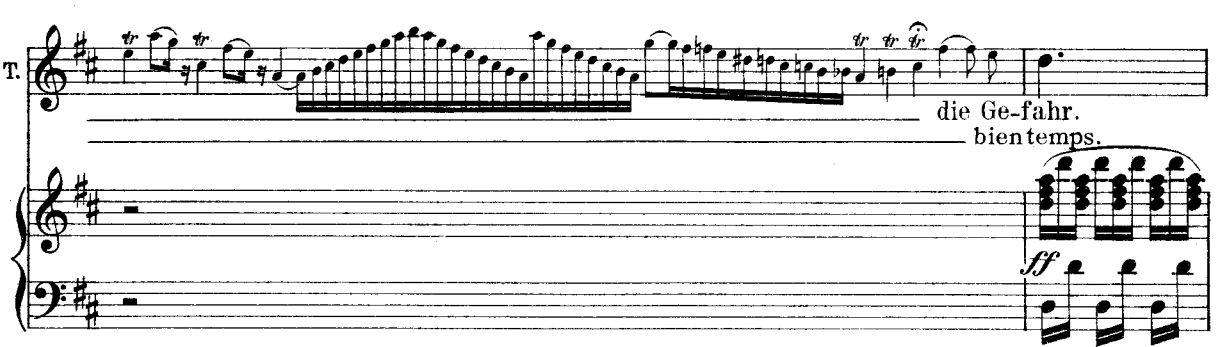
T. *Einst, in spä - tren Jah - -*
Quand j'au - rai votre â - -

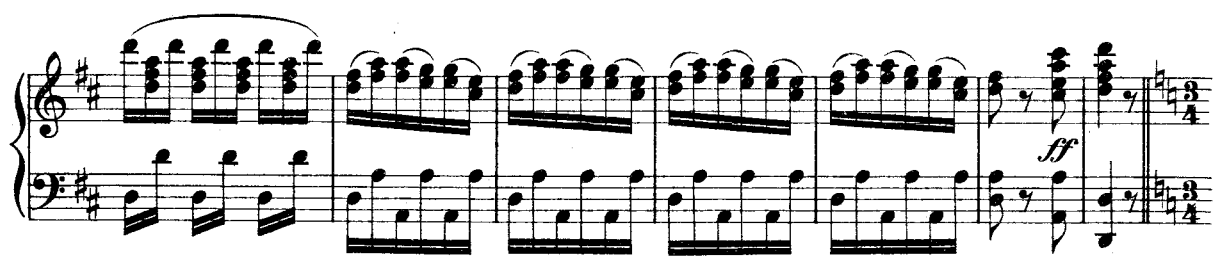
T. *ren; doch die Ju - gend-zeit liebt die Ge - fah - -*
ge, il se-ra bien temps d'ê - - - - -

T. 

T.  ren, liebt die Ge-fahren, die Jugendzeit
tre sa-ge, il se-ra temps,

T.  liebt die Gefahr, ja.
il se-ra temps, ah

T.  die Ge-fahr.
bien temps.



SCENE 3.

Allegro con fuoco. (♩ = 72.)

(in lebhafter Aufregung)

TERESA. (*avec la plus vive agitation*)

Allegro. (♩ = 72.)

Cel - li - ni!
Cel - li - ni!

Te - re - sa!
Te - re - sa!

f *p cresc.*

T. Cel-li-ni, ach be-denkt, wenn der Va-ter uns sieht!
Cel-li-ni, près de vous je ne puis pas res-ter.

C. Niemand wird hier uns stören!
ne fu - yez pas ma vu - e!

p

Allegro con fuoco.

Recit.

mesuré

(mit schmerzlicher Ungeduld)
(*avec un chagrin mêlé d'impatience*)

Ach, diesen Namen zu hören!
Ah, ce lan - ga - ge me tu - e!

Man kommt!
Du bruit!

Lassteuch be -
Je suis per -

Recit.

Seid un - besorgt!
Ras - su - rezvous!

f

Recit.

T. schwören, lassteuch be-schwö-ren, ent-flieht!
du-e! je suis per-du-e! par-tez!

C. 'Sist blin-der Lärm, der zu uns
Ce bruit n'est rien, sur mon hon-

Allegro con fuoco.

C. drang, es ist Held Car-na-val, den mit Lust sie umschwärmen,
neur, c'est le gai car-na-val, qui de-hors parle en maî-tre,

Recit.

Moderato.

dolce e lento

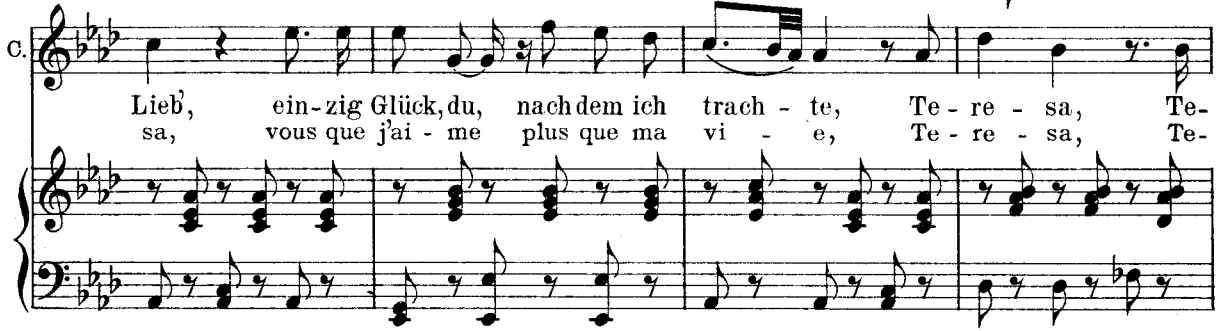
C. lasst vor'm Fenster sie un-ten lär-men, bei der Schellen lu-sti-gem Klang, drum kein
lais-sez le sous vo-tre fe-nê-tre a-gi-ter son grelot mo-queur et cal-

Andante. (♩ = 69.)

C. Za-gen, Te-re-sa, kein Za-gen mache euch bang.
mez Te-re-sa, cal-mez vo-tre fray-eur.

Andante. (♩ = 50.)

C.  O du mein
O Te - re -

C.  Lieb', ein-zig Glück, du, nachdem ich trach - te, Te - re - sa, Te -
sa, vous que j'ai - me plus que ma vi - e, Te - re - sa, Te -

C.  re - sa, Te-re-sa, en - de die Qual, willst du, dass
re - sa, Te-re-sa, je viens sa - voir, si loin de

C.  fern, willst du, dass fern, dir ich ver -
vous, si loin de vous, triste et ban -

C.  schmachte, ent - sa - ge, ent - sa - ge je - - der - Hoffnung Strahl?
ni - e, mon â - me, mon â - me doit per - dre l'es - poir.

TERESA.

Ach, dass an Lieb, dass an
Las! votre a - mour, votre a -

a tempo

> un poco rit. *pp*

Lieb dein Herz je dach - te, Cel - li - ni, Cel -
mour n'est que fo - li - - e, Cel - li - ni, Cel -

li - ni, sie bringt nur Lei - - den oh - ne Zahl,
li - ni, un vain tour - ment, et sans es - poir,

poco cresc. - - *poco f*

ent - sag' der Gluth, ent - sag' der
il faut m'ou - bli - er, m'ou - bli - er

ppp

Gluth, die dich ent - fach - te, wir sehn uns heut' zum letz - ten
pour la vi - e, car je ne dois, je ne

SCENE 4.

T. mal, zum letz - ten mal.
dois plus vous re - voir.

FIER. (auf den Fussspitzen eintretend, einen ungeheuren Strauss in der Hand.)
(*entrant sur la pointe du pied, un énorme bouquet à la main.*)
soffo voce

Man zer - schlägt kei - ne Fen - ster - scheiben, man fällt nicht
Ce n'est pas en for - çant les gril - les, en je - tant

T. *ad lib.*

F. mit der Thür in's Haus, will man Liebe mit Glück betreiben, schleicht mäusestill man ein und
baspor - tes ver - rous, que l'on gagne le cœur des filles, mais en marchant à pas de
un poco riten.

un poco riten.

CELLINI.

F. *a tempo*
0 lass bei al - len Heil - gen dich be -
Non, non, par les saints, par la ma -
aus.
loups.

ff ff > p

tr

C
F

schwö - - - ren, ich darf's nicht
do - - - ne, je ne puis

Ha Cel - li - ni!
Dieux, Cel - li - ni!

ff *p* *mf*

C
F

den - - - ken, Te - re - sa, nein, ich darf's nicht
croi - - re, je ne puis croire, ô ma Te -

schnell da hin-ein!
ca-chons-nous là.

ff *p* *mf*

C
F

den - - - ken, du,
re - - - sa, qu'à -

ff *p* *mf*

C
F

ei - - - nem an - - - dern an - - - ge -
mour ja - - - mais vous a - - - ban -

ff *p* *mf*

C
hö - ren, dein Herz dem Gek - ken Fie-ra-moska
don - ne, vous a - ban - donne aux bras de ce Fie-ra -

TERESA.

C
schen - ken! Nein, die Madonna wird mich hö - ren, wird die - se
mos - ca! Ah, me préserve ma pa - tron - ne de cet - te

Нар

T.
Schan - de, wird die - se Schmach vom Haupt mir
hon - te, de ce mal - heur, car je le

T.
len - ken, eh
sens la, oui,

T.
soll - te, um den Plan zu
je - mour - rai, si l'on me

T.
 stö - - ren, den Plan zu
 don - - ne, si l'on me

T.
 stö - - ren, man in's Grab mich sen-ken.
 don - - ne à ce Fie - ra - mos-ca.
FIER.

Ha, — dürft' ich mit der Sprach' her-
 Ah! — si j'o-sais par-ler tout

F.
 aus, ja mit der Sprach' her - aus!
 haut, ah, si j'o-sais par - ler, Wart' nur, ich schick-te ihn nach Haus.
 ah! si j'o-sais souffler un mot.

TERESA. (zärtlich, aber mit einem Anflug von Unruhe.)
(Tendrement, mais avec une expression d'inquiétude.)

GELLINI. (zärtlich.) Ach! dein Hof - fen, Cel - li - ni, ist
(Tendrement.) Mais votre a - mour, Cel - li - ni, n'est

Drum, o mein Lieb, Te - re - - sa, stil - le mein
 Eh bien, donc, Te - re - - sa, ma chè - re

Tempo I.

T. eit - les Wäh - nen, die Pflicht gebeut, mir winkt kein Glück,
que fo - li - - e, un vain tourment, un vain tourment,

C. Seh - nen, o, sag' mir heut, du höch - stes Glück, nach
vi - e, au nom des saints je viens sa - voir, Te-

T. mein war - tet ban - ge Qual, mir leuch - tet kein
et sans le moindre es - poir, ne m'ap - pe - lez

C. dem ich ein - zig trach - te,
re - sa ma vi - e,

sf *pp legatissimo*

T. Stern, mir leuch - tet kein Stern,
plus, ne m'ap - pe - lez plus

C. willst du, dass fern, willst du, dass
si loin de vous, si loin de

T. der sonst mir lach - te, ach, wir
vo - - tre a - mi - e, non, je

C. fern, fern dir ich schmachte, fern
vous, triste et ban - ni - e, triste

T. seh'n uns heut' zum letz - ten mal;
ne dois plus vous re - voir,

C. dir ich schmach - te, ent - sa - ge, ent - sa - ge
et ban - ni - e, mon à - me, mon à - me doit

pp *cresc. a poco*

T. ach, zum letz - ten
ah, je ne dois

C. je - der Hoff - nung Strahl, je - der
per - dre l'es - poir, si - der mon

f

T. mal, ach, zum letz - ten mal, zum letz - ten mal. *un poco animato*
plus, non, je ne dois plus vous re - voir.

C. Hoff - nung, der Hoff - nung letz - ten Strahl?
à - me, doit per - dre l'es - poir. *un poco animato*

pp *pp* *f*

TERESA.

(empört.)
(avec fureur)

Fie-ra-mos - - - ka! sein
Fie-ra-mos - - - ca! qui?

CELLINI. (zornig.)
(avec fureur)

Fie-ra-mos - - - ka! Fie-ra-mos - - - ka!
Fie-ra-mos - - - ca! Fie-ra-mos - - - ca!

ff

T. Weibl Erbar - - - men! Lieber wer - be der Tod, ja, der bit-ter-ste
moi? sa fem - - - me! Je pré-fè - re la mort, je pré-fè-re la

C. ein sol - cher Geck! _____
un tel fa - quin! _____

mf *cresc.* *ff* *ff*

FIER.

T. Tod um mei-ne Hand. Wohlan, ich ster - bel Hätt'ich nur meinRap-
mort, cent fois la mort, la plus a - mè - re. Si ja-vais ma ra-

f *ff* *ff* *ff mf*

F. pier zur Hand, hätt ich nur mein Rap-pier zur Hand.
pière en main, si ja-vais ma ra - pière en main.

p *pp*

CELLINI.

Nein, dir soll Won-ne win - ken, ster-ben sollst du nicht! lass den Muth nur nicht
 Ah, mou-rir, chère bel - le, qu'à-vez vous dit là? cet-te voie est cru-

p una corda

sin - ken, hör; was Lie-be spricht. Schönren Weg zu er - wäh - len vol-ler
 el - le, ô ma Te-re - sa! Non, prenons l'au-tre rou - te aux ga-

Se-lig-keit, darf nur Muth dir nicht feh - - len, den die Lie-be leiht.
 zons fleuris, que ja-mais ne re - dou - - te un coeur bien é - pris.

TERESA.

Will die Furcht ü - ber - win - - den, zeig' den Weg mir nur!
 L'au-tre route, et la quel - le? Ne me ca - chez rien!

FIER.

Hätt' ich doch mein Rap - pier - nur, mein Rap - pier zur Hand!
 Si ja - vais ma ra - piè - re, ma ra - pière en main!

CELLINI.

TERESA.

Je-des Glück wirst du fin - den, folgst du sei-ner Spur. Sprich nicht so laut!
 Ne soy-ez pas re - bel - le! é - cou - tez moi bien. Par - lez plus bas!

L'istesso tempo. (♩. = 168.)

TERESA.

(leise.)

(à voix basse)

CELLINI.

(leise.)
(à voix basse.)Zum Schluss des Car-ne-vals,
De-main soir, mardi gras,

FIER.

Zum Schluss des Carnevals,
De-main soir, mardi gras,geh morgen
demain soir,

L'istesso tempo. (♩. = 168.)

Ich
De-*sempre una corda**pp**pp*

T. ja,
non,

C. je-denfalls, ja, geh morgen je-denfalls, geh mor-gen je-den-
mardi gras, ah, sur tout n'y manquez pas, sur tout n'y manquez

F. geh je-denfalls, ja
main, mardi gras, non,

T. ja, ich geh je-denfalls, zum Platz Co-
je n'y manque-rai pas, pla-ce Co-

C. falls, zum gro-ssen Platz Co - lon-na komm!
pas! ve- nez pla - ce Co - lon - ne,

F. ja, ich geh je-denfalls,
je n'y manque-rai pas

T.
lon - na.
lon - ne,

C.
Cas-san - dro spielt im
où no - tre vieux Cas-

F.
zum Platz Co - lon - na,
pla - ce Co - lon - ne.

Cas -
Cas -

T.
Zelt
san - dro

C.
die O - per, die für Rom er ei - gens hat be - stellt.
au peu - ple Ro - main donne un o - pé - ra nou - veau.

F.
san - dro
san - dro

ei - ne O - per, a - ha!
un o - pé - ra nou - veau!

T.

C.
Dein Va - ter wird in - dessen beim Spiel dich ganz ver - gessen. Laut lacht er mit dem
Là tan - dis qu'en dé - li - re, sa trou - pe fe - ra ri - re vo - tre père aux é -

F.

cresc.

T. *ich, ich rei-che meinen Arm*
moi, je sai-si-rai le bras

C. *Schwarm; du, du reichst dann deinen Arm*
clats, vous, vous sai - si - rez le bras

F. *Ah, sie rei-chet ih-ren*
Ah, el - le pren-dra le

pp *cresc.*

T. *dem Mönch in wei - ssem Klei - de,*
d'un moine en ro - be bru - ne,

C. *dem Mönch in wei - ssem Klei - de,*
d'un moine en ro - be bru - ne,

F. *Arm, sie reicht in - dess den*
bras, el - le pren-dra le

ff

T. *dem Ka - pu - zi - ner*
et d'un pé - ni - tent

C. *dem Ka - pu - zi - ner dann.*
et d'un pé - ni - tent blanc.

F. *Arm dem Mönch in wei - ssem Klei - de,*
bras d'un moine en ro - be bru - ne,

cresc.

T. dann, dem Ka - pu - zi - ner.
blanc, d'un pé-ni-tent blanc.

C. Ich der Mönch, sieh mich
L'un ser - a votre a -

F. dem Ka - pu - zi - ner dann, dem Ka - pu - zi - ner!
et d'un pé-ni-tent blanc, d'un pé-ni-tent blanc.

cresc. *sf*

T. Du? fürwahr? und dein Schü - ler?
Vous? vraiment? votre é - lè - - ve?

C. an. Mein Schüler ist der zwei - te, wir ge-ben dir Ge-
mant, et l'autre mon é - lè - ve, a-lors je vous en-

F. Er, wie? sein Schü - ler?
Lui, son é - lè - - ve.

T. mir Ge - lei - te, mir Ge - lei -
il m'en-lè - ve, il m'en-lè -

C. lei - te, ja, dir Ge - lei - te.
lè - ve, je vous en - lè - ve

F. ihr Ge-lei - te,
il l'en-lè - ve,

ff

T. te. ve Nach Tos-ka - à Flo-ren -

C. Dann ei-len froh wir fort, Tos-ka - na zu er - rei - chen,
et vi - te tous les deux nous al-lons à Flo - ren - ce,

F. ihr Ge-lei - te.
il l'en-lè - ve.

riten. molto rallent. a tempo

T. na?
ce, O, Wonne oh - ne Gleichen, wenn
Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

C. und se - lig ruh'n wir dort. O, Won-ne oh - ne Gleichen, wenn
couler des jours heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

F. Nach Tos-ka - na?
À Flo-ren - ce,

riten. ppp molto rallent. a tempo

(mit gewöhnlicher Stimme.)
(à voix ordinaire.)

T. wir Florenz er-reichen, drum flieh'n wir ei - lig fort. O, Cel - li - - ni,
coeur plein d'espé-rance, nous par - tons tous les deux. Ô Cel - li - - ni,

C. wir Florenz er-reichen, drum flieh'n wir ei - lig fort.
coeur plein d'espé-rance, nous par - tons tous les deux.

F. Ei - lig fort.
tous les deux. *même mouvement*

p

TERESA.

welch her-be Schmer - zen bringt die Flucht dem Va - ter - her - -
 se peut-il fai - - re, que je laisse ain - si mon pè - -

T. zen; trifft mich nicht des Him-mels Fluch?
 re; n'est-ce pas bles-ser les cieux? _____

CELLINI.

Dich des Himmels Fluch? nein, o nein, süßes
 Of-fen-ser le ciel, non, non, non, non, je

C. Le - - ben, mag dein Va - - - ter da-vor er - be - -
 pen - - se, vo-tre pè - - - re bien plus l'of - fen - -

C. ben, seine Toch - ter so zu quä - - len! *dolce*
 se en vou - lant que sa Te - re - - sa, Du sollst dein
 comme u - ne

C.

Le - ben ein - sam ver - trau - - ern, in Klo - - ster -
 fleur, tombe et s'al - tè - - re dans l'om - bre d'un

pp

C.

mau - - ern, o - der gar
 cou - vent aus - tère, ou la main

cresc. *f*

TERESA.

Fie - ra - moska wäh - len. Fie - ra - mos - ka, Fie - ra - mos - ka, Fie - ramos -
 d'un Fie - ra - mos - ca, Fie - ra - mos - ca, Fie - ra - mos - ca, Fie - ramos -

ff *ff* *ff* *ff*

T.

ka! Ha! sei's ge - wagt, ich
 ca. Ah! c'en est fait, ma

FIER.

Ha! wo doch bleibt der Herr Pa - pa!
 Ô! tré - so - rier, que n'ès tu là!

f *ff* *mf*

TERESA.

hass' ihn un - - säg - lich. Er, mein Mann,
 haine est trop for - te. Dans mon âme

T. ihn se - hen täg - - lich, fas-se Muth! Scheuche die
 el - le Pem - por - - te, mon a - mi, pre - nons es -

T. Sor - - gen, morgen Nacht fliehen wir, morgen Nacht, al-so
 soir à de-main, à demain, à de-main, à de-

CELLINI. FIER.

T. morgen! Al-so morgen! Al-so morgen!
 main soir. À demain soir, À demain soir.

CELLINI. (leise.) Recit. (à demi voix.)

Hast du auch wohl be - hal - ten Stun - de und Ort zum nächstgen Rendez -
 Faut - il re - dire en - co - re l'heure, et le lieu de no - tre rendez -

TERESA. *(laut.)*
(à haute voix.)

Ja, Platz Co - lon - na sprachst du,
Oui, je vien-drai, di - sons nous,

p

vous? Nur lei - se, sprich nicht so laut!
vous? Plus bas, par - lez plus bas.

TERESA. *(leise.)*
(à voix basse.)

Zum Schluss des Car-nevals,
De-main soir, mardi gras,

CELLINI. *(leise.)*
(à voix basse.)

Zum Schluss des Car-nevals, geh' morgen
De-main soir, mardi gras, demain soir,

FIER.

Ich
De-

una corda
pp

T.

ja,
non,

C.

je - denfalls, ah, geh' morgen je - denfalls, geh' morgen je - den-
mar-di gras, ah, surtout n'y manquez pas, sur - tout n'y manquez

F.

geh' je - denfalls, ja,
main, mar-di gras, non,

T. ja, ich geh' je-denfalls, zum Platz Co-
je n'y manque-rai pas, pla-ce Co-

C. falls, zum gro-ssen Platz Co - lon-na komm!
pas! ve - nez, pla - ce Co - lon - ne,

F. ja, ich geh' je-denfalls,
je n'y manque-rai pas,

T. lon - na. Cas-san-dro spielt im
lon - ne, où no - tre vieux Cas-

C. Cas-san-dro spielt im Zelt
où no - tre vieux Cas - san - dro

F. zum Platz Co - lon - na. Cas-
pla - ce Co - lon - ne, où

T. Zelt die für Rom er hat be - stellt.
san - dro donne un o - pé - ra nou - veau.

C. die O - per, die für Rom er ei - gens hat be - stellt.
au peup - le Ro - main donne un o - pé - ra nou - veau.

F. san-dro spielt im Zelt die O - per, die für Rom er hat ei-gens bestellt.
no - tre vieux Cas-san - dro donne un o - pé - ra, un o - pé - ra nouveau.

CELLINI.

Dein Va - ter wird in - dessen beim Spiel dich ganz ver - gessen. Laut lacht er mit dem
Là, tan - dis qu'en dé - li - re, sa trou - pe fe - ra ri - re vo - tre père aux é -

cresc.

TERESA.

Da, da reich ich schnell den Arm
Moi, je sai - si - rai le bras

CELLINI.
Schwarm; da da reichst du schnell den Arm
clats, vous, ... vous sai - si - rez le bras

FIER.
Da, da reicht sie schnell den
Oui el - le prendra le

pp *cresc.*

T. dem Mönch in weissem Klei - de,
d'un moine en ro - be bru - ne,

C. dem Mönch in weissem Klei - de,
d'un moine en ro - be bru - ne,

F. Arn, da reicht sie schnell den
bras, el - le prendra le

ff

T. dem Ka - pu - zi - ner
et d'un pé - ni - tent

C. dem Ka - pu - zi - ner dann.
et d'un pé - ni - tent blanc,

F. Arm dem Mönch in wei - ssem Klei - de,
bras d'un moine en ro - be bru - ne,

cresc.

T. dann,
blanc, dem Ka - pu - zi - ner.
d'un pé - ni - tent blanc,

C. Ich der Mönch, sieh mich
L'un ser - a votre a -

F. dem Ka - pu - zi - ner dann, dem Ka - pu - zi - ner.
et d'un pé - ni - tent blanc, d'un pé - ni - tent blanc.

cresc.

T. Du? der Mönch? Ah, dein Schü - ler,
Vous? J'entends; son é - lè - - ve,

C. an. Mein Schü - ler ist der zwei - te, wir ge - ben dir Ge -
mant, et Pau - tre mon é - lè - ve alors je vous en -

F. Er, ah, sein Schü - ler,
Lui, son é - lè - - ve,

T. mir Ge-lei - te, mir Ge-lei -
il m'en-lè - ve il m'en-lè -

C. lei - te, ja, dir Ge - lei - te.
lè - ve je vous en - lè - ve

F. ihr Ge - lei - te,
il l'en - lè - ve,

ff

T. te. Nach Tos-ka -
ve. à Flo-ren -

C. Dann ei-len froh wir fort, Toska-na zu er - rei - chen,
et vi - te tous les deux nous al-lons à Flo - ren - ce,

F. ihr Ge-lei - te, schön!
il l'en-lè - ve, bien!

riten. *molto rall. a tempo*

T. na, und se-lig ruh'n wir dort. O, Wonne oh-neGleichen, wenn
ce, couler des jours heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

C. und se-lig ruh'n wir dort. O, Wonne oh-neGleichen, wenn
couler des jours heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

F. nach Tos-ka - na flièh'n sie fort. O, Wonne oh-neGleichen, wenn
À Floren - ce, vivre heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

riten. *molto rall. a tempo*

T.
wir Flo-renz er-rei-chen, drum flieh'n wir ei - lig fort.
cœur plein d'es - pé-ran-ce, nous par-tons tous les deux. (mit gewöhnlicher Stimme.)
(à voix ordinaire.)

C.
wir Flo-renz er-rei-chen, drum flieh'n wir ei - lig fort. O, — wie süß sie er -
cœur plein d'es - pé-ran-ce, nous par-tons tous les deux. Chère et ten-dre pro-
sotto voce

F.
sie Flo-renz er-rei - chen. Ei - lig flieh'n sie fort. Wei - ber, ha! fal-sche
cœur plein d'es - pé-rance, ils par-tent tous les deux. Ah, fe - mel - le trai -

p senza sordini

GELLINI.

klan - - gen, mir in's Herz, in's Herz won - nig dran - - gen, die-se
mes - - se, ô mo - ments, mo - ments pleins d'i - vres - - se, pour mon

FIER.
Schlan - - gen! Wart, ich will dich fan - - gen, du tos-
tres - - se, per - fi - de ti - gres - - se, pre-nez

m. d.
m. g.

C.
Wor - te aus dei - nem Mund! Der Gott, den wir
cœur que vous ê - - tes doux! A - mour, sous ton

F.
kan' gar - - de - scher Hund!
gar - - de à vous!

ppp

un poco riten.

C. *un poco riten.*

eh - - ren, er wird Leid von uns weh-ren, ge - wöh-ren die se - lig - ste
ai - - le, gar - de, gar - de ma bel - le, fi - dèle à son ren - dez -

TERESA.

a tempo

Jung - - - frau, sich' mein Ban - - gen,
Mè - - - re de ten - dres - - se,

C. Stund'!
vous!

T. lass mich Schutz er - lan - gen in be - drängter Stund. _____
vier - ge que sans ces - se, j'implore à ge - noux, _____

T. Wol - - le Muth, ja Muth ge - wöh - - ren, lindre
par - - donne à ma voix re - bel - - le, et

T. Va - ter - zäh - ren, seg - ne uns' - ren Bund, lind're Va - ter -
viens cal - mer cel - le d'un pè - re en cour - rous, et viens calmer

T. zäh - ren, seg - ne du ___ uns' - ren Bund. ___
cel - le d'un pè - re en cour - rous! _____

T. Drum an's Ster - ben zu
Oui, la mort é - ter -

CELLINI.

Drum an's Ster - ben zu
Oui, la mort é - ter -

FIER.

Ha, Weiber, fal - sche Schlangen, wart' ich will dich
Ah, fe - mel - le trai - tres - se, per - fi - de ti -

T. den - - - - ken wä - re Thor-heit nur,
nel - - - - le! nous au - rions bien tort!

F. fan - gen, du tos - kan' - scher Hund! Bald soll Lust in Leid sich
gres - se, pre - nez garde à vous! Ma haine, en plainte éter -

T. Ju - gend soll froh uns len - - - - ken auf der
la jeu - nes - - se doit el - - - - le cher - cher

F. kehren, wenn Ket - ten dich be - schweren tief in Ker - kers Grund.
nel - le chan - ge - ra, cru - el - le, vos projets si doux!

T. Lie - be Spur, wenn uns Lei - den um - spon - - - -
là le port, quand là - mour nous ap - prê - - - -

F. Ha, Wei - ber, fal - sche Schlangen, wart' ich will dich fan - gen, du tos - kan' - scher
Ah, fe - mel - le trai - tres - se, per - fi - de ti - gres - se, pre - nez garde à

T. nen, sü - sse Lie - be lohnt's, Hy - men gönnt uns die
te un doux a - ve - nir? Ne tour - nons point la

F. Hund! Bald soll Lust in Leid sich kehren, wenn Ket - ten dich be -
vous! Ma haine, en plain - te éter - nel - le chan - ge - ra, cru -

T. Won - - - - -nen sei - nes Won - ne - monds.
tê - - - - - te, lais - sons - le ve - nir,

F. schweren tief in Ker - kers Grund. Ha, Wei - ber, fal - sche
el - le, vos projets si doux. Ah, fe - mel - le trai -

T. Ob durch Schloss man und Rie - - - - - gel, uns zu
vers des ri - - - ves nou - vel - - - - les, vite, é -

F. Schlan - - - - - gen, wart'nur, euch will ich fan - gen, neh - met euch in
tres - - - - - se, ah per - fi - de ti - gres - se, pre - nez garde à

T. tren - nen dacht; treu - e Lie - be hat Flü - - -
loig - nons nous! les a - mours ont des ai - - -

F. acht! Bald soll Lust in Leid sich
vous! Ma haine, en plainte è - - ter-

T. gel, spot-tet je - der Macht. Ah! ei - lig flieh'n wir
les, pour fuir les ja - lous; ah par - tons tous les

F. kehren, Ket - ten ihn be - schweren tief in Ker - kers Grund! Wart! ich will euch
nel - le chan - ge - ra, cru - el - le, vos projets si doux! fe - mel - le trai -

T. fort, wir flieh'n ei - lig fort, wir flieh'n ei - lig fort,
deux! par - tons tous les deux, par - tons tous les deux,

F. fangen, nehmet euch in acht! neh - met euch in acht! neh - met euch in
tres - se, pre - nez garde à vous! pre - nez garde à vous! pre - nez garde à

T. ja, wir flieh'n
oui, par-tons

weit von hier,
tous les deux!

Ar-no-strand,
fuy-ons loin

hin zu dir,
de ces lieux,

F. acht!
vous!

mp *cresc.*

T. Hand in Hand, zum Ar - no - strand, und se-lig, se-lig ruh'n wir
par - tons et sous d'au - tres cieux al - lons cou-ler des jours heu-

C. dort win - ket Won - ne, se-lig, se-lig ruh'n wir
sous d'au - tres cieux al - lons cou-ler des jours heu-

F. *sf* eu - ren Plan, oh - ne mich, oh - ne mich habt ihr ihn ge-
je sau - rai, je sau - rai dé - jou - er des projets si

ff

T. dort. O, Wonne oh-ne Glei - - chen,
reux! Oui, soudain pour Flo - ren - - ce,

C. dort. O, Wonne oh-ne Glei - - chen,
reux! Oui, soudain pour Flo - ren - - ce,

F. macht, lei-der habt eu-ren Plan oh-ne mich ihr ge-
doux, je sau-rai dé-ran-ger ce charmant ren-dez-

mp

T. *un poco*
drum flieh'n wir ei - lig fort,
nous partons tous les deux,

C. *un poco*
wenn wir Florenz er - rei - chen, drum flieh'n wir ei - lig fort,
le cœur plein d'espé - ran - ce, nous partons tous les deux,

F. macht. Ich zerstör' eu - ren Wahn, eh' ihr flieht morgen
vous, je sau - rai dé - ran - ger ce charmant ren - dez -

T. *rit. a tempo*
zum neu - en Lan - de am Ar - no - stran - de.
et pour Flo - ren - ce, pleins d'es - pé - ran - ce,

C. *rit. a tempo*
Nacht, lei - der habt eu - ren Plan ihr oh - ne mich, oh - ne mich gemacht. Nehmt
vous, je sau - rai, oui je sau - rai dé - jou - er des pro - jets si doux, ah!

F. *un poco rit. a tempo*
Nacht, lei - der habt eu - ren Plan ihr oh - ne mich, oh - ne mich gemacht. Nehmt
vous, je sau - rai, oui je sau - rai dé - jou - er des pro - jets si doux, ah!

T. *un poco rit. rallent. - p. Tempo I. pp*
Wir ei - len bei - de fort. Mor - gen denn,
nous par - tons tous les deux! À de - main,

C. *un poco rit. rallent. - p. Tempo I. pp*
Wir ei - len bei - de fort. Mor - gen denn,
nous par - tons tous les deux! À de - main,

F. *un poco rit. rallent. - p. Tempo I.*
euch, nehmt euch in acht! Mor - gen
pre - nez gar - de à vous! À de -

T. morgen denn, morgen denn, morgen denn,
à demain, à demain, à demain,

C. morgen denn, morgen denn, morgen denn,
à demain, à demain, à demain,

F. denn, morgen denn, morgen denn, morgen
main, à de-main, à de-main, à de-

T. in stil-ler Nacht, in stil-ler Nacht, in stil-ler Nacht, in stil-ler
à demain soir, à demain soir, à demain soir, à demain

C. in stil-ler Nacht, in stil-ler Nacht, in stil-ler Nacht, in stil-ler Nacht!
à demain soir, à demain soir, à demain soir, à demain soir!

F. denn, ja, ja, ja, in stil-ler
main, oui, oui, oui, à demain

(leise.)
(à voix basse.)

T. Nacht! Still! still!
soir! (leise.) Chut! chut!
(à voix basse.)

C. Am Platz Colon - na, nah am Thea - ter, ein weisser Mönch!
pla - ce Colon - ne, près du thé - a - tre, un moi-ne blanc,

F. Nacht!
soir!

una corda
pppp

T. ja, ja, ich komme, ich komm, ja ich komm,
oui, j'y se-rai, j'y se-rai, j'y se-rai!

C. —————

F. (leise.)
(à voix basse.)
Gut,
Bien!

T. *riten.* *ppp* *a tempo*
mor - gen A - - - bend, ganz ge - wiss!
es - - - pè - rons, à de-main!

C. *ppp*
Mor - gen A - - - bend, ganz ge - wiss!
es - - - pè - rons, à de-main!

F. ich komm ge - wiss, ganz ge - wiss!
nous y se - rons, à de-main!

riten. *e una corda* *ppp*

Allegro moderato. (♩ = 132.)

TERESA.

Recitatif mesuré.

Gott, mein Va - ter ist da! ei - lig
Ciel, nous som-mes per - dus, c'est le

p

CELLINI.

TERESA.

T. 
 hör' ich ihn na - hen! Hörst du ihn wirk - lich? Ja er naht!
 pas de mon pè - re! Ê - tes vous sù - re? Le voi-ci!

FIER. (geht in Teresens Gemach, und zieht die Thür hinter sich zu.)
 (refermant sur lui la porte de la chambre de Teresa.)


 Das scheint mir
 Comme un fu -



F. 
 gut, ich halt mich se - pa - rat.
 ret, moi, je me cache i - - ci.



(Cellini sucht ein Versteck, und macht Miene, Teresens Zimmer zu öffnen; Terese wehrt ihn ab.)
 (Cellini courant effaré fait le geste d'ouvrir la chambre de Teresa. Teresa lui défend d'y entrer.)


cresc. poco a poco




cresc. molto **ff**

Red *

SCENE 5.

Cellini stellt sich zufällig neben die Eingangsthür als eben Balducci eintritt. Durch die aufgehende Thür wird Cellini verdeckt. Balducci, im Erstaunen seine Tochter so spät noch hier zu sehen, vergisst sie zu schliessen.

Cellini se jette à tout hasard à côté de la porte d'entrée au moment où Balducci va l'ouvrir. La porte en s'ouvrant cache Cellini, et Balducci, surpris de voir sa fille encore levée, oublie de la refermer.

BALDUCCI.

Ei was! Te - re - sa! Was hast du so spät noch zu schaf-fen?
 Eh, quoi! ma fil - le, en - cor dans la salle à cette heu - re?

TERESA.

Mein Va - ter, ein Mann,
 Mon père, un homme,
 was weilst du hier, zu welchem Zweck? Ein
 Il va bientôt sonner mi - nuit. Un

ja, ja, als ich schlafen wollt' gehn, welch ein Schreck!
 un homme, quand j'al-lais me cou - cher, un grand bruit...
 Mann! wo? mei-ne Waf - fen!
 hom-meen ma de - meu - re!

Ein Mann im Zimmer? weh' dem Gau-ner, dem Strolche, schnell her das
 Un homme i - ci, ma chè - re fil - le, un hom-me, vite, un flam-

TERESA.

(eilig zu
(à Cellini)Kei-nen
Pro fi-(Er geht
(Il entre

B.

Licht, Te-re-sa, ich er-dol-che die-sen Dieb, wo ich ihn ent-deck!
beau! Te-re-sa, que j'as-som-me ce bri-gand, ce vo-leur de nuit!

Cellini.)
rapidement.)

T.

Au-gen-blick län-ger ver-zie-he. Cel-li-ni, er ging hin-ein.
tez du dé-part de mon pè-re, Cel-li-ni, fuy-ez sou-dain.
in Teresens Gemach.)
dans la chambre de Teresa.)

CELLINI (rasch und leise.)
(rapidement et à voix basse.)

B.

Hab'
Mer-

(er geht ab.)
(il sort.)

C.

Dank, mein Schutzgeist, ich ent-flie-he. Bis morgen denn. E-wig dein! **Allegro leggiero.**
ci, mon an-ge tu-té-lai-re, à demain soir, à demain!

TERESA.

Weich ein Schreck, mei-ne Kraft fühl' ich wei-chen.

De fra-yeur je me sens toute è-mu-e.

BALD. (Aus dem Innern des Gemachs.)
*(De l'intérieur de la chambre.)*Ha, — Ban-dit, hab' ich
Ah, — bri-gand! je te

T. *Him-mel, ach! schlich sich wirk-lich ein Mann in's Gemach?* (Er schleift
Dieux! quel bruit! dans ma chambre on s'é-tait in-tro-duit! *Il traîne*

B. dich! tiens! *Folg'mir, Räuber, du erliegst meinen*
Suis moi, drô-le, ou, si non, je te

T. *Fieramoska in den Vordergrund.)* *vivement.* **FIER.**
Fieramosca sur la scene.) *Welch ein Fang oh-ne Gleichen. Ein Ban-*
O cap-ture im-pré-vu-e! Ce n'est

B. Streichen. *Wie, seid ihr's? tuer!* *Quoi, c'est vous!*

F. *dit bin ich nicht.*
point un vo-leur.

B. *Teu-fel auch! Ein fri-sir-ter Ban-dit, noch viel schlimmer, sagt mir*
C'est bien pis! un lar-ron de boudoir, cou-vert d'am-bre, ré-pon-

B. *Herr, ist das Sit-te und Brauch, sich zu Mäd-chen zu schlei-chen in's*
dez! ça, mon-sieur le beau - fils, qu'é-tiez vous ve - nu faire en sa

TERESA. FIER.

Ja, mein Herr, was führt euch in mein Zim - mer? 'Sist ganz
 Oui, pour quoi vous ca - cher dans ma cham - bre? C'est bien

Zim - mer?
 cham-bre?

(mit süßlicher Miene.)
 (d'un air aimable.)

ein-fach, ich kam, Be - such ab - stat - ten wollt' ich.
 sim-ple, chez vous je ve - nais — en vi - si - te,

Un - verschämt! ei, so
 im - pu - den - ce mau -

Andantino.

Freund, so seid doch klug, hört mich nur an, auf mein Wort.
 mais messer Bal - duc - ci, sur l'honneur, je vous dis...

soll dich — Schon ge - nug! Auf
 di - te! C'est fi - ni! A

*) Während dieses Haltes und des Tremolo des Orchesters geht Balducci auf ein Fenster zu und öffnet es.

*) Pendant ce point d'arrêt et sur le tremolo de l'orchestre Balducci s'approche d'une fenêtre et l'ouvre.

FINALE.

Allegro. (♩ = 108.)
TERESA.

Auf Nach-ba-rinnen, auf ihr Frau - - en, Ga-e - ta-na!
A nous voi-si-nes et ser-van - - tes! Ga-ë - ta-na!

Nach-ba-rinnen, auf ihr Frau - - en, For-na-
nous voi-si-nes et ser-van - - tes, For-na-

Allegro.
ff

T. Ca-ta-ri-na, Pe-tro-nel-la, For-na-ri-na, Sco - las - -
Ca-ta-ri-na, Pe-tro-nil-la, For-na-ri-na, Sco - las - -

B. ri-na, Pe-tro - nel-la, Ca-ta - ri - na, Sco - las - -
ri-na, Pe-tro - nil-la, Ca-ta - ri - na, Sco - las - -

ff
Ped.

T. - - - ti - ca, her - bei, her - bei, her -
- - - ti - ca, à nous! à nous! à

FIER.

So lasst doch nur das Schreïn, das Schreïn, so
É-cou-tez-moi, ces - - sez, ce train, é - -

B. - - - ti - ca, her - bei, her - bei, her -
- - - ti - ca, à nous, à nous, à

*

T. bei, her - bei!
nous! à nous!

F. lasst doch nur das Schreih, das Schreih.
cou - tez - moi, ces - sez ce train.

B. bei, her - bei!
nous, à nous!

SOPRANI.

Chor der Nachbarn. (hinter der Scene.)
Chœur de Voisines. (dans la coulisse.)

Bei Bal - duc - ci brach man wohl ein, was mag das
On s'as - som - me chez le voi - sin, quel est ce

CONTRALTI.

B. Kommt schnell her - bei, ein Herrchen fein, ei - nen Dir - nen - jä - ger zu schauen, er
A mon se - cours! un li - ber - tin, un cou - reur de femmes ga - lan - tes est

für ein Lär - men sein?
bruit, pourquoi ce train?

B. schlich sich bei Te - re - sa ein, her - bei! und jagt ihn aus dem Hau - se im Ver -
chez ma fille, en - trez sou - dain, ve - nez, ve - nez, ve - nez chas - ser ce li - ber -

FIER.

mf un poco animato

Ich bin kein Herr-chen, bin nicht fein, vor al - len Dir - nen fühl' ich
 Je ne suis point un li - ber - tin, un cou - reur de fem - mes ga -

ein!
 tin!

pp

Hier tritt der erste Trupp Weiber auf.

Première entrée des femmes.

Grau - en. Ich bin kein Herr-chen, bin nicht fein, vor al - len Dir - nen fühl' ich
 lan - tes, en - core un coup, je ne suis point, en - core un coup, je ne suis

Nun wah - ret euch, sie kom - men schon, die spre - chen aus ganz and' - rem
 Ah, main - te - nant, gare à tes reins, tu vas tom - ber en bon - nes

TERESA.

Nun wah - ret euch, sie kommen schon, die spre - chen aus ganz and' - rem
 Oui, main - te - nant, gare à tes reins, tu vas tom - ber en bon - nes

Grau - en, vor al - len Dir - nen fühl' ich Grau - en, nein, nein, nein,
 point un cou - reur de fem - mes ga - lan - tes, non, non, non,

Ton. Nun wah - ret euch, sie kommen schon, die spre - chen aus ganz and' - rem
 mains, oui, main - te - nant, gare à tes reins, tu vas tom - ber en bon - nes

T.
Ton, die spre - chen aus ganz and'rem Ton. Hier tritt ein zweiter Trupp Weiber ein.
mains, tu vas tom - ber en bon-nes mains. *Deuxième entrée des femmes.*

F.
nein!
non!

B.
Ton, die spre - chen aus ganz and'rem Ton. Der Wei - ber Hand zeigt gern dem
mains, tu vas tom - ber en bon-nes mains. Ce n'est que le bras fé - mi -

Fieramoska verharret in kläglicher Stellung.
Fieramosca prend ici une attitude piteusement suppliante.

B.
Mann der Tu - gend stei - le Dor - nen - bahn. Merkt's euch, wenn sie nach Haus euch
nin qui peut mon - trer le droit che - min aux gens! de mœurs ex - tra - va -

FIER.

Die dritte Abthei -
Troisième entrée

B.
sand - ten, und schleicht nicht mehr den Mäd - chen nach.
gan - - tes, aux gens sans cœur, sans loi, ni frein.

Den
Aux

lung Weiber.
des femmes.

F.
Frau'n zum Spottel! Weh mir, ach! Orpheusbin ich, ein O - pfer der Ba - chan - ten.
mains des femmes quel des - tin! Suis - je Orphée en proie aux Ba - chan - tes?

poco rit.

ppoco rit.

Chor alter und junger Weiber.

Chœur de vieilles et jeunes femmes.

Die alten mehr oder weniger in burleskem Kostüm; alle mit Besen, Blasebälgen, Laternen, Küchengabeln etc. bewaffnet.

Les vieilles plus ou moins grînées, et toutes portant balais, fouets, lanternes, broches et pincettes.

Allegro quasi presto. (♩ = 152.)

CONTRALTI. (1. Gruppe links.)
(1^{re} Groupe à gauche.)

Ah, ah, ah, ah! sü - sses Herrchen, o Schätzchen fein, o
Ah, ah, ah, ah! maî - tre drô - le, ah, li - ber - tin, ah,

Allegro quasi presto.

f

SOPR. II. (2. Gruppe rechts.)
(2^e Groupe à droite.)

Ah, ah, ah, ah!
Ah, ah, ah, ah!

Schätzchen fein, wart, man lehrt dich ach - ten Wei - ber - ehr, und du ver - führst kein Mädchen
li - ber - tin, nous al - lons t'ap - prendre, su - bor - neur, les respects dus à notre hon -

sü - sses Herrchen, o Schätzchen fein, o Schätzchen fein, wart, man lehrt dich
maî - tre drô - le, ah, li - ber - tin, ah li - ber - tin, nous al - lons t'ap -

mehr. Ah, Schätzchen fein, Schätzchen fein, wart, man lehrt dich
neur, ah, li - ber - tin, li - ber - tin, nous al - lons t'ap -

SOPRANO I. (3. Gruppe in der Mitte.)
(3. Groupe au milieu.)

f

Ah, ah, ah, ah, _____
Ah, ah, ah, ah, _____

ach - ten Wei - ber - ehr, und du ver - führst kein Mädchen mehr. Ah, _____ süßes
pren - dre, su - bor - neur, les re - spects dus à notre hon - neur, ah, _____ maî - tre

ach - - - ten, man lehrt dich ach - ten Wei - ber - ehr. Ah, _____
pren - - - dre les re - spects dus à notre hon - neur, ah, _____

sü - sses Herrchen, ah, Schätzchen fein, o, Schätzchen fein, komm, Herrchen,
maî - tre drô - le, ah, li - ber - tin, ah, li - ber - tin, ah, li - ber -

Herr - chen, _____ ah, Schätzchen fein, o, Schätzchen fein, komm, Herrchen,
drô - le, _____ ah, li - ber - tin, ah, li - ber - tin, ah, li - ber -

süßes Herrchen! o, Schätzchen fein, o, Schätzchen fein, Herrchen,
maî - tre drô - le! ah, li - ber - tin, ah, drô - le, ah, li - ber -

TERESA.

FIER.

BALD.

SOPRANI.

Ja!
Oui!Was!
Quoi!Ja!
Bien!

komm, Herrchen, komm, Herrchen, fort in das Bad hin - ein!

Auf, füh-ret ihn zum

tin, li - ber - tin, li - ber - tin, tu vas prendre un bain!

en - traî-nons - le dans

T. Ja, ja, so recht.
Oui, oui, bien, bien.

F. Wer, ich? wer, ich?
Qui? moi? qui? moi?

B. Ja, ja, so recht.
Oui, oui, bien, bien.

Gar-ten ein, dort bleibt er bis zum Frührothschein.

Der Springquell steigt so klar und

le jar-din et mettons-le, jus - qu'à demain,

sous le jet d'eau, sous le jet

T. Gut, sehr gut, so soll es sein, dort werft ihn in's Bassin hin-
 Bien, très bien, jus - qu'à de - main, sous le jet d'eau du grand bas-

F. Ich, o Him-mel, wel - che Pein, sie tau-chen in's Bassin mich
 Moi, grand dieu, jus - qu'à de - main, sous le jet d'eau du grand bas-

B. Gut, sehr gut, so soll es sein, dort werft ihn in's Bassin hin-
 Bien, très bien, jus - qu'à de - main, sous le jet d'eau du grand bas-

rein, da soll er kühl ge-bet-tet sein. Komm, Schätzchen, komm, da hilft kein Schrein, da hilft kein
 d'eau du grand ba - sin, tombez des - sus, à bel - les mains, tombez des - sus, à bel - les

T. ein! Werft ihn hin - ein, — so soll es sein, werft
 sin! Tom-bez des - sus, — oui, c'est très bien, au

F. ein! Man taucht mich ein, — in's Was-ser ein, o
 sin! Jus - qu'à de - main, — sous le jet d'eau, cest

B. ein! Werft ihn hin - ein, — so soll es sein, werft
 sin! Tom-bez des - sus, — oui, c'est très bien, au

Schrein — in das Bas - sin — werft ihn hin-
 mains — sous le jet d'eau — du grand bas-

T. ihn hin-ein, so soll es sein. Ah, Herrchen, komm, Herrchen, komm, Herrchen,
grand bas-sin, va prendre un bain, ah, li-ber-tin, li-ber-tin, li-ber-

F. wel-che Pein, o wel-che Pein, o wel-che Pein!
une hor-reur, c'est une hor-reur! ah, c'est une hor-reur!

B. ihn hin-ein, so soll es sein, taucht ihn ein.
grand bas-sin, va prendre un bain, li-ber-tin,

ein! Ah! ah, Herrchen, komm, Herrchen, komm, Herrchen,
sin, ah! ah, li-ber-tin, li-ber-tin, li-ber-

T. komm!
tin! Ha! Fre-cher!
ah! traî-tre! Ha! Fre-cher,
ah! traî-tre,

F. Wel-che Me-gü-ren, wel-che Me-gä-
Quel-les mé-gè-res, quel-les mé-gè-

B. Ha! Fre-cher!
ah! traî-tre! Ha! Fre-cher,
ah! traî-tre,

fort in das Bad hin-ein! Ei, Schätzchen, komm,
tin, tu vas prendre un bain! ah, drô-le, ah,

8

8

Нар

Red.

*

ACTE II.

SCENE 1.

Andante sostenuto quasi Adagio. (♩ = 108.)

Vorhang.

CELLINI.

Recit.

Noch ei - ne Stun - de und der Pian - ist ge -
 Une heure en - co - re et ma bel - le mai -

АКТЕ III.

ENTR' АКТЕ.

Allegro moderato. (♩ = 144.)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

нар *f*

dimin.

p

pp

f

p

a tempo

poco rit.

f

pp poco rit.

a tempo

f

pp

poco rit.

p

a tempo

cresc.

f

p

f

cresc.

ff

pp

Red

Red

a tempo

riten. p cresc. ff p pp riten. mf

mf cresc. f cresc.

ff dimin. p ff dimin.

Der Vorhang geht auf.
La toile se lève.

p

SCENE 1.

Die Giesser treten mit bleichen verstörten Mienen in ihren Arbeitskleidern auf; sie tragen Schaufeln, Hacken und Hämmer in Händen.

Les ouvriers fondeurs entrent d'un air sombre en habit de travail. Ils portent des pelles, des pioches, des marteaux.

TENORI. *p*

Chor der Giesser. In's A - te - lier,

BASSI. Choeur d'ouvriers Fondeurs. A l'a - te - lier

L'istesso tempo.

In's A - te - lier, um die Ar - beit zu
A la - te - lier rentrons sans plus at -

p
In's A - te - lier, um die Ar - beit zu enden, in's A - te - lier, die Ar - beit zu
p
A la - te - lier rentrons sans plus at - tendre, sans plus at - ten - dre, rentrons, oui,

sf
en - den, die Ar - beit zu en - den mit rüst' - gen Hän - den. Uns winkt nur
ten - dre, ja - mais de re - pos! al - lons tous re - prendre le dur la -

sf
die Ar - beit zu en - den. Uns winkt nur
ja - mais de re - pos! al - lons tous re -

en - den mit rüst' - gen Hän - den.

rentrons sans plus at - ten - dre. Nie Ru - he noch
ja - mais de re -

m.g.

poco f

Mü - he, Noth und Last, nim-mer Ruh' noch Rast.
 beur de nos four - neaux.

poco f

Mü - he und Last, ja Müh' und Last. Ja-mais de re - pos!
 pren-dre le la - beur des four - neaux.

f

Nie Ru - he noch Rast, immer Müh' und Last. Nim-mer
 ja - mais de re - pos, jamais de re - pos. Ja - mais

poco f

Rast, nimmer Ruh' noch Rast, immer Müh' und Last. Nim-mer
 pos, a - che - vons le res - te de nos tra - voux. Ja - mais

poco f

p

— Uns winkt Arbeit nur, — uns winkt Arbeit nur, — Noth und Last, in's A - te -
 A l'a - te -

p

— al - lons tous re - pren - dre le dur la - beur — des four - neaux. in's A - te -
 A l'a - te -

p

Ruh' noch Rast, uns winkt Ar - beit nur, — uns winkt Ar - beit nur, Noth und Last. Uns
 de re - pos! al - lons tous re - pren - dre le dur la - beur des four - neaux, le

p

Ruh' noch Rast, nimmer Ruh' noch Rast, — uns winkt Ar - beit nur, Noth und Last.
 de re - pos! al - lons tous re - pren - dre le dur la - beur des four - neaux,

p

hier lasst zur Ar - beit uns ei - len, nicht län - ger wei - - len.
 hier rentrons sans plus at - ten - dre, sans plus at - ten - - dre.

hier lasst zur Ar - beit uns ei - len, nicht län - ger wei - len. Nim - mer
 hier rentrons sans plus at - ten - dre, sans plus at - ten - dre. Ja - mais

winkt nur Mü - he und Last. Ins A - te - lier, dass die Ar - beit wir
 dur la - beur des four - neaux.

A l'a - te - lier rentrons sans plus at -

poco f
 Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast, — Uns winkt
 Ja - mais de re - pos! — ja - mais de re - pos! —

poco f
 Ruh' noch Rast. Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast, — re - pre -
 de re - pos, ja - mais de re - pos! — ja - mais de re - pos! —

poco f
 brin - gen zu End'. Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast.

poco f
 ten - dre, ren - trons, ja - mais de re - pos! — re - pre - nons en - co -

Ar-beit nur, — Mü-he Noth und Last. Der Mei - - ster kann
 nons en - co - re nos durs tra-vaux. Le mai - - tre sans

Uns winkt Ar-beit nur, Noth und Last. Der Mei-ster kann ru-hen, lässt uns al - les
 - re la chai-ne des durs tra-vaux. Le mai-tre, le maitre sans gè - ne nous

ru - - - hen, lässt uns al - les thu - - en. Uns
 gè - - - ne nous lais - - se la pei - - ne, à

thu-en, uns nur die Be-schwer, die Be-schwer, ihm al - lein wird die Ehr', ja der
 lais-se la pei-ne à nous, le mal-heur, puis au mai-tre l'honneur, oui, le

nur — die Be - schwer, — ihm al - - lein die
 nous, — le mal - heur, — au mai - - tre l'hon-

Meister kann ru-hen, lässt uns al - les thu-en. Dem Mei-ster die Ehr', uns al -
 mai-tre sans gè - ne nous lais - se la pei - ne à nous, le mal-heur, puis au

Ehr' neur. So lasst uns ei-len! Rentrons, rentrons tous! So lasst uns rentrons, ren-

lein die Be-schwer. So lasst uns ei-len! Rentrons, rentrons tous! So lasst uns rentrons, ren-

mai-tre l'phon-neur.

ei-len! Nie Ru - he noch Rast. ei-len! Nie Ru - he noch Rast.
tronts tous! ja - mais de re - pos. trons tous! ja - mais de re - pos.

pp una corda

Die Arbeiter gehen nach dem Hintergrund in die Giesserei.
Les ouvrieres entrent au fond dans l'atelier de fonderie.

perdendo

Teresa und Ascanio, letzterer noch im braunen Mönchsgewand treten in lebhafter Bewegung ein und suchen im Zimmer zur Rechten nach Cellini.

Entrent Teresa et Ascanio encor costume en moine brun, ils ont l'air agité et cherchent dans la chambre de droite s'ils aperçoivent Cellini.

Allegro. (♩ = 132.)
 Leggiero

pp sempre una corda

Hier erhebt Teresa ein Ende des den Hintergrund verdeckenden Vorhangs, und geht in die Giesse.
Ici Teresa soulève le coin du rideau du fond et entre dans la fonderie.

rei.

Teresa erscheint wieder mit trauriger Geberde.
Teresa rentre l'air découragé. Recit. TERESA.

Nicht zurück ist er noch; ob ihm die Flucht ge-
 Il n'a pas re-pa - ru! cie! au - ra-t-il pu

ASCANIO.

lang? So zweifelt Ihr? Nur Muth! Te - re - sa, er weilt nicht
 fuir? En dou-tez vous? al-lons, cou - ra - ge, il va ve -

Allegretto mesuré.

TERESA. Recit.
un peu lent.

lang. Tra la la la la la la la la. Ach sein Ge -
 nir. Tra la la la la la la la la. Cet - te gai -

poco f

Ascanio tritt in das Zim-
 mer zur Rechten, um seine Kutte abzulegen.
Ascanio entre dans la p
 chambre de droite en quittant son habit de moine.

sang weckt mir nur Schmerzen! Weh! dass ich floh von dem Va - ter -
 té me dé - ses - pè - re qu'ai - je fait en quittant mon

Allegro (mouvement de valse modéré.)

T. TENORI.

her - zen. Chor der Giesser (hinter dem Vorhang im Hintergrund.) Seemann kühn —
 pè - re? Choeur d'ouvriers fondeurs (*derrière le rideau du fond.*) Bien heu - reux —

Allegro moderato. (♩ = 152.)

Guitares et enclume.
 Gitarren und Amboss.

— auf ho - her See ——— weiss ———
 — les ma - te - lots, ——— ces ———

Francesco und Bernardino, mit dem Ordnen verschiedener Gegenstände im Atelier beschäftigt.
Francesco et Bernardino rangent divers objets dans l'atelier.

FRANC.

von kei - nem ——— Weh' ——— Dies
 enfants des ——— flots! ——— Al-

BASSI. *p* Oh! ———
 Oh! ———

F.

Lied, ich hör's nicht ger-ne von den Leu-ten.
lons! en - cor cet - te chan-son plain - ti - ve!

Frank und frei, —
Sur la mer —

wie Mee-res - fluth, frank
jo-yeu - se - ment ils

und frei sein Muth.
suivent le vent.

Oh!
Oh!

dim.

dim.

p

FRANC.

So oft dies Lied er-tönt, hat's Bö-ses zu be-deuten.
Toujours a-vec cet air quel-que malheur ar-ri-ve.

TENORI.

Sinkt sein Schiff
Et quand som -

BERN.

sotto voce.

Der kläg-li-che Ge-sang schafft
fu-nes-te pré-sa-ge que

in's Meer hin - ein,
bre leur vais - seau,

FRANC.

trä-ges Blut.
ce chant là!

Der Guss wird miss-
Ja-mais notre ou -

wiegt die Well ihn
l'on - - - deest leur tom - - -

mf

F. *riten. e*
 lin - gen, wenn wir nicht mit Muth aufs neu sie durchdrin - gen. Des Me -
 vra - ge ne ré - us - si - ra s'ils perdent cou - ra - ge. C'est d'un

dim.
 ein.
 beau.

dim.
 Oh!
 Oh!

Sie wenden sich nach dem Hintergrunde der Scene zu den Arbeitern.

En se tournant vers le fond du théâtre et s'adressant aux ouvriers.

p *riten.*

F. *largamente.* *a tempo* *poco riten.* *a tempo*
 tallstroms Gluthen - pracht, Brüder, ist in Eurere Macht. —
 fleu - ve de mé - taux — que nous sommes ma - te - lots. —

(♩ = 76.) (♩ = 152.) (♩ = 76.) (♩ = 152.)

a tempo mf *riten.* *a tempo mf* *f*

Red. *f* *

F. *riten.* *a tempo* *non rallent.*
 Beherrscht der See - mann die Fluth, — wir be - herrschen Feu - ers -
 Regner sur l'onde est un Jeu, — quand on re - gne sur — le

(♩ = 76.) (♩ = 152.)

riten. *a tempo* *f*

Red. *f* *

F. *f*
gluth! — Drum, Brü-der, mu-thig dran, greift die Ar-beit, greift die Ar-beit
feu; — al - lons, en - fants du cœur, re - doublez tous, re - doublez tous

B. *f*
Drum, Brü-der, mu-thig dran, greift die Ar-beit, greift die Ar-beit
Al - lons, en - fants du cœur, re - doublez tous, re - doublez tous

BERN.

f *poco f*

F. *f*
rü-stig an! Greift die Ar-beit rü-stig an,
de vi - gueur, re - doublez tous de vi-gueur;

B. *f*
rü-stig an! Greift die Ar-beit rü-stig an, greift die Ar-beit rü-stig an,
de vi - gueur, re - doublez tous de vi-gueur, re - doublez tous de vi-gueur;

F. *f*
nur mu - thig dran! — Zinn und Ei-sen sei
al-lons, du cœur, — le fer et l'é-tain

B. *f*
nur mu - thig dran! — Zinn und Ei-sen sei rein und schlackenfrei.
al-lons, du cœur, — mé-langez le fer, le fer et l'é-tain

mf

F. schlackenfrei. Wenn der Guss uns ge-lang, dann tö-ne Be-cher-klang.
 au succès nous boi - rons, au succès nous boirons de-main.

B. Wenn der Guss, wenn der Guss uns ge-lang, dann tö-ne Be-cher-klang.
 au succès nous boi - rons, au succès nous boirons de-main.

(♩) = 126.)
un poco meno mosso.

f *ff* *ff p una corda*

TENORI. *traurig*
p trisément.

See-mann kühn — auf ho - her See —

BASSI. *p trisément. traurig*

Bien heu - reux — les ma - te - lots, —

Hier treten
Francesco et

weiss — von kei - nem —

ces — enfants des —

dim.

Francesco und Bernardino in die Giesserei.
Bernardino entrent ici dans la fonderie.

Hier erhebt sich Teresa und wendet sich nach der Thüre zur
Linken, wo sie während Ascanio's Arie hinausblickend verweilt.
*Ici Teresa se lève et se dirige vers la portede gauche ou elle
reste à regarder au dehors pendant tout l'air d'Ascanio.*

Musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line for 'Weh.' (soprano), a vocal line for 'flots.' (bass), and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part includes a *ppp* dynamic marking.

SCENE 4.

Allegro. (♩. = 96.) *)

Musical score for Scene 4, featuring piano accompaniment for the string section. It consists of two staves: a treble clef staff labeled 'tre corde f' and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of 96. The score includes various dynamics such as *f*, *f p f*, and *mf*.

ASC.

(Ascanio tritt, Lustigkeit heuchelnd, ein.)
(Ascanio entre en gambadant.)

Musical score for Ascanio's entrance. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The vocal line includes the lyrics 'Tra la la la la la la'. The piano part includes dynamics such as *p f p f p f p* and *mf*.

*) Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraaltsängerin | *) Si le role d'Ascanio est chanté par un contralto, cet
vorgetragen wird, so muss diese Arie eine Terz tiefer, in H dur, | air devra être transposé une tierce plus bas, en Si majeur.
gespielt werden.

A. 

la la— la la la la la la la la la — la la la la la la la la

poco f

A. 

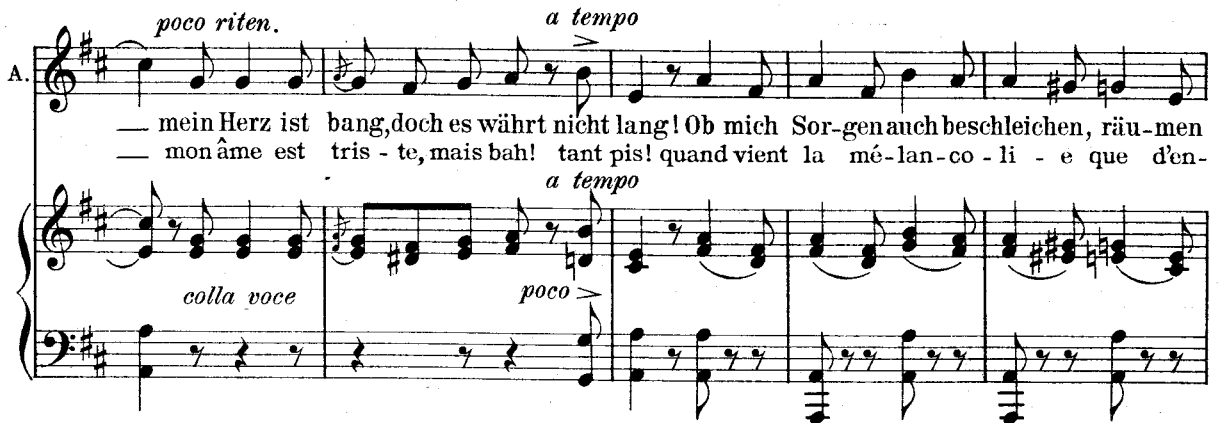
la la la la— la la *un poco riten.*
Was fehlt mir doch? — Was fehlt mir
Mais qu'ai-je donc, — mais qu'ai-je

colla voce

A. 

a tempo
doch? Al-len Muth fühl ich wei-chen! Mein Herz ist bang, —
donec? tout me pèse et m'en-nui-e. — Mon âme est tris-te, —

a tempo
p

A. 

poco riten. *a tempo*
— mein Herz ist bang, doch es währt nicht lang! Ob mich Sor-gen auch beschleichen, räu-men
— mon âme est tris-te, mais bah! tant pis! quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-

a tempo
colla voce *poco*

A. müssen sie dies Herz, Tra la la la — tra la la la, — dem Ge-san-ge — und dem
 moi j'ai le coeur pris. — Tra la la la — tra la la la — moi, je chan - te et je

A. Scherz. Ob mich Sor-ge auch beschleichen, räumen müssen sie dies Herz, räu -
 ris, quand vient la mé-lan-co-li - e que d'en-nui j'ai le coeur pris; moi —

A. — — — — — men müssen sie dies Herz dem Ge - san -
 — — — — — sou - dain, je m'étour - dis, moi, je chan -

A. ge, — — — — — dem Ge-sang und dem Scherz, dem Ge-san - - - ge, dem San -
 te, — — — — — moi, je chante et je ris, Moi, je chan - - - te, je chan -

A.

- ge und dem Scherz. —
- te et je ris. —

Noch heu-te Nacht zum Ar-no-
C'est donc ce soir que pour Flo-

A.

strande wird die Flucht in's Ge-heim vollbracht; zum Ar-no - stran-de
ren-ce tous les trois nous par-ton en-fin, que pour Flo - ren - ce

A.

wird die Flucht voll-bracht. — Wir la-chen laut — im fer-nem Lan - de
nous partons en - fin, — sans re-dou - ter — la sotte en - gean - ce

A.

des Cardi-nals, — der Wuth ent - facht — uns Armen droht — mit Bann und
du Cardi-nal — qui dès de - main — a - meu-te - ra, — a - meu-te -

a tempo

fz *molto riten.*

A. *fz* *molto riten.* *a tempo*

Acht, ha, mit Bann und Acht.
 ra tout le peuple ro - main.

f *colla voce* *ff a tempo*

A. *p*

Tra la la la la la la la la la la la.
 Tra la la la la la la la la la la la.

p

A. *poco riten.* *a tempo*

Was fehlt mir doch? Was fehlt mir doch? Al-len Muth fühl ich wei - chen!
 Mais qu'ai je donc, mais qu'ai je donc, tout me pèse et m'en - nui - e;

a tempo

colla voce

A. *poco riten.* *a tempo*

Mein Herz ist bang, mein Herz ist bang, doch es währt nicht
 mon âme est tris - te, mon âme est tris - te, mais bah! tant

a tempo

p *colla voce.*

A. 

lang! Ob mich Sor-gen auch be-schleichen, räu-men müs-sen sie dies Herz, Tra la
pis! quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le coeur pris. Tra la

A. 

la la — tra la la la, — dem Ge-san-ge — und dem Scherz. Ob mich Sor-gen auch be-
la la — tra la la la — moi, je chan-te et je ris, quand vient la mé-lan-co-

A. 

schlei-chen, räu-men müs-sen sie dies Herz dem _____ Ge-
li - e que d'en-nui j'ai le coeur pris; moi, _____ sou-

(Balducci nach-
contrefaisant)

A. 

san-ge und dem Scherz. Ha, ha, ha, ha, das war zum La-chen. Sol-da-ten
dain je mè-tour-dis. Ah, ah, ah, ah, la bon-ne Scé-ne; à moi sol-

f *p* *tr* *f*

ahmend.)
Balducci.)

(Cellini nachahmend.)
(contrefaisant Cellini.)

A. her! Wo sind die Wa-chen? Still! Te - re - sa ich bin
dats! on nous en - trai - ne. Chut! Te - re - sa, ve - nez, c'est

p

(Teresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

un poco riten.

A. hier! O Gott, o Gott, mein Gott, wie kann ich's fassen?
moi! Grand Dieu, grand Dieu, grand Dieu que vais je fai-re!

p

(Cellini nachahmend.)
(contrefaisant Cellini.)

a tempo

A. den ar - men Va - ter zu ver - las - sen! O fol - ge
suivre un a - mant, lais - ser mon pè - re! Venez, c'est

a tempo
p
pp una corda.

(Teresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

(Fieramoska nachahmend.)
(contrefaisant Fieramosca.)

A. mir, trau meinen Schwüren! Wie? Zwei im Mönchsge-wand! O fol - ge
moi, soy - ez pru - den - te! Un moine, un ca - pu - cin! Ve - nez, c'est

pp
pp

(In ihrem eignen Ton.)
(à voix ordinaire.)(Teresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

A.

mir, lass dich ent-führen! Ein Anderer nimmt meine Hand! Doch der Schuss
moi, la foule ang-mente! Un au-tre! il prend ma main! Mais, voi-là

A.

tönt zu gu-ter Stun-de, hül-let in Dun - kel die wei-te Run-de. Und Te-
le ca-non qui ton - ne, la nuit se fait, — no - tre chance est bon - ne et Te-

A.

re - sa ha, ha, ha, reicht la - chend, und doch wei - nend fast, mir den
re - sa, ah, ah, ah! moi - tié ri - ant, moi - tié pleu - rant, prendmon

A.

Arm und wir fliehen in Hast. Und er- entspringt, die Flucht im Dunkel leicht ge-
bras et s'en-fuit en cou-rant. Et lui, per - du, par-mi la fou-le dis - pa-

A. *poco riten.*

lingt, ha, ha, ha, ha, ha! ——— wel-che Nacht, lie-ber Meister, o wel-che
 ru; ah, ah, ah, ah, ah! ——— quel-le nuit, ah, cher mai-tre, l'é-tran-ge

tr.
colla voce
pp

A. *a tempo* *poco riten.*

Nacht. Was fehlt mir doch? ——— Was fehlt mir doch? Al-len Muth fühl ich
 nuit! mais qu'ai-je donc, ——— mais qu'ai-je donc, tout me pèse et m'en-

a tempo
colla voce
p

A. *a tempo* *poco riten.*

wei- chen! Mein Herz ist bang, ——— mein Herz ist
 nui- e. ——— Mon âme est tris- te, ——— mon âme est

a tempo
p
colla voce

A. *a tempo*

bang, doch es währt nicht lang! Ob mich Sor- gen auch be- schleichen, räumen müs- sen sie dies
 tris- te, mais bah! tant pis! quand vient la mé- lan- co- li- e que d'en- nui j'ai le cœur

a tempo
p

A.

Herz, — Tra la la la — tra la la la, dem Ge- sange — und dem Scherz. Ob mich
pris. — Tra la la la — tra la la la, moi, je chan- te et je ris. Quand vient

A.

Sor- gen auch beschleichen, räumen müssen sie dies Herz, räu - - - - - men
la mé- lan- co - li - e que d'en- nui j'ai le cœur pris, moi, sou-

A.

müssen sie dies Herz dem Ge - san - - - ge, — dem Gesang und dem
dain je m'étour - dis, moi, je chan - - - te, — moi, je chante et je

A.

Scherz, dem Ge - san - - ge, dem Sang — — — und dem Scherz.
ris; Moi, je chan - - te, je chan - - te et je ris.

Largamente. *a tempo*

Recit.

SCENE 5.

TERESA.

Ach, er kehrt nicht zu-rück.
Ah, qu'est il de-ve-nu,

Him-mel! wo mag er wei-len?
Jé-sus, où peut il ê-tre?

ASC.

Bald hier-her zu Euch wird er ei-len.
Il ne peut tar-der à pa-rai-tre.

Te-re-sa, er ist wohl ge-
Te-re-sa, n'ay-ez pas d'ef-

TERESA.

Wär es wahr, wär es wahr, ach nein! Er ist ver-lo-ren!
Il est pris, il est pris ou mort, je vous le ju-re!

bor-gen.
froi.

Seid oh-ne Sor-gen.
Ni l'un ni l'au-tre;

Allegro.
ASC.

Mein Mei-ster ist zu bes - se - rem Looswohl ge - bo - ren, hat
mon mai - tre n'est pas homme à ser - vir de pa - tu - re aux

Allegro mesuré.
TERESA.

mit des Papstes Sbirren und Häschern nichts ge - mein. Ach, bang schlägt dieses
es - ta - fiers du Pape, aux sbi - res de la loi. Mais qui peut l'a - re -

Andante con moto. (♩ = 76.)

Herz. ter? Welch ein Ton?
Est ce lui?
(Ascanio tritt ans Fenster und blickt hinaus.)

ASC.

Chor von Mönchen. (hinter der Scene, anfangs sehr entfernt.)
Chœur de moines. (derrière la Scene, assez loin d'abord.)

TENORI.
Vas spi - ri - tu - a - le Ma - ri - a, sancta Ma - ter, o - ra pro no - - bis.

BASSI.
Vas spi - ri - tu - a - le Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - - bis.

Andante con moto.

Recit.

ASC.

Ach, from-me Bü-sser sind's in dich-ten Rei-hen, auf zu Gott ihr Fle-hen
 Hé-las, ce bruit qui monte a-vec tris-tes-se vers la vou--te des

spricht, dem sie al-lein ihr Le-ben wei-hen; sie sin-gen from-me Li-ta-
 cieux, n'est que la voix des con-fré-ri-es qui vont, chan-tant des li-ta-

nei-en, wohl kom-men sie hier-her zu ü-ben heil'-ge Pflicht.
 ni-es, ac-com-plir i-ci près quel-que de-voir pi--eux.

Andante con moto

quasi Allegretto.

TENORI.

Vas ho-no-ra-bi-le Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o-ra pro no-

BASSI.

Lento mesuré.

(Teresa und Ascanio knieen nieder.)
(Teresa et Ascanio sagenouillent.)

TERESA. **Recit.**

Wie sie be - ten!
Quelle an - gois - se!

Auch wir, auch
pri - ons, pri -

ASC.

Fasst nur Muth!
Es - pé - rons;

Auch
pri -

bis.

Lento mesuré.

PREGHIERA.

Andante con moto quasi Allegretto. (♩ = 76.)

T. wir!
ons.

A. wir!
ons.

(Die Mönche im Näherkommen.)
(Les moines plus près.)

Ro - sa pur - pu - re - a Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - bis.

Andante con moto quasi Allegretto.

Stern der Mee - re, voll Strahlen-glanz und Pracht.
ge, Ma - ri - - e, é - toi - le du ma - tin

Tur-ris da-vi-di-ca Ma-ri-a, sancta

T. u. A.

die-ses
Gieb, dass ein Strahl ver - klä - re auch ih-res Her - zens
Que ta lu - eur ché - ri - - e verse un ray - on di -

Ma-ter, o - ra pro no - bis.

T. u. A.

Nacht, _____ die - ses
vin _____ ih - res
verse un

Tur-ris e-bur-ne-a Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o - ra pro no - bis.

T. u. A. *mon*
 Her-zens Nacht, das bang in Schmerzen wacht.
 rayon di - vin sur son tris - te des - tin.

Stel-la ma-tu-ti - na Ma-ri - a, sancta

Red.

T. u. A.
 Jungfrau, du Stern der Mee - - re, er -
 Sain-te vier - ge, Ma - ri - - - e, é -

Ma-ter, o - ra pro no - bis.

pp *

T. u. A. *mein*
 hö - re ihr Ge - bet.
 toi - le du ma - tin,

(Der Chor entfernt sich.)
 (Le Chœur s'éloigne.)

Tur-ris e-bur-ne-a Ma-ri - a, sancta Ma-ter, o - ra pro no -

Red. *

T. u. A.

Gieb, dass er wie - der - keh - - re, um den ihr Herz dich
 ra - mè - ne, je t'en pri - - - e, ra - mè - ne son a -

bis.

dies mon

T. u. A.

fleht, Dies
 mant, Ihr
ra -

(noch weiter.)
(Plus loin.)

Vas ho - no - ra - bi - le Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no -

Red. *

T. u. A.

Aug' in ^{mon} Thrä - nen steht, ihr ^{dies} Aug' in ^{mon} Thrä - nen
 me - - ne son a - - mant près de son cœur souf -

bis.

T. u. A.

steht.
frant.

pp
Jung - frau,
Oh, ra -

Ro - sa pur - pu - re - a Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - bis.

ppp

T. u. A.

mon
hö - re mein Fleh'n, lass mich ihn wie - - der -
mène son a - - mant au près d'un cœur souf -

T. u. A.

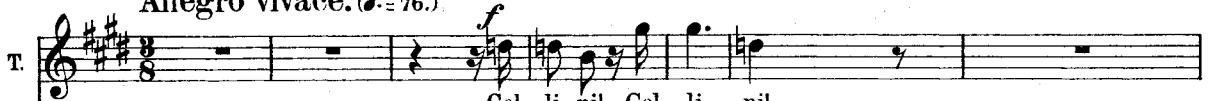
sehn.
frant.

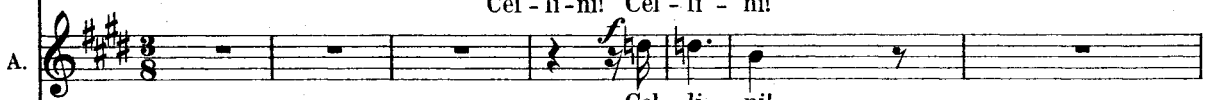
(in weiter Entfernung.)
(de très loin.)

Stel - la ma - tu - ti - na Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - -

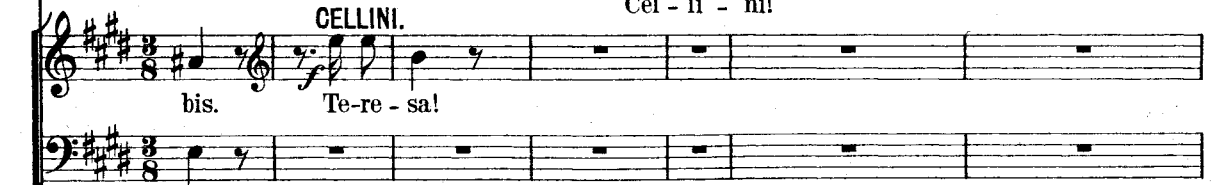
SCENE 6.

Allegro vivace. (♩ = 76.)

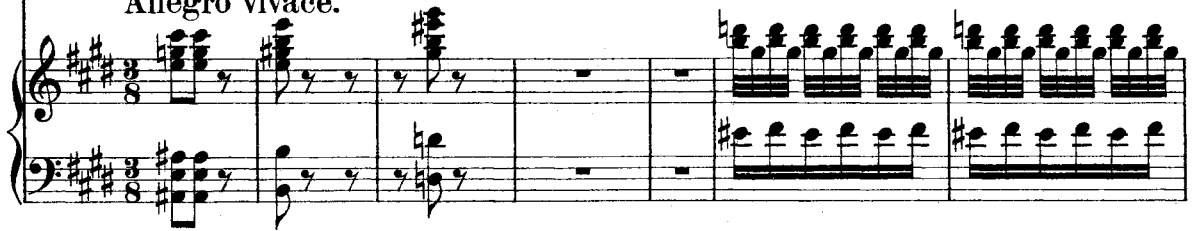
T.  Cel - li - ni! Cel - li - ni!

A.  Cel - li - ni!

CELLINI.
bis. Te-re - sa!



Allegro vivace.



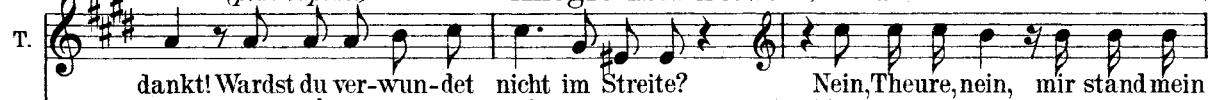
C. **Recit.**  Wohl mir, dass glücklich zu Euch ich ge - langt. Sei's dem Him - mel ge -
Oui, mes en - - fants, près de vous me voi - ci. Ah, le ciel soit bé -


TERESA.


(schneller.)
(plus rapide.)

Allegro mesuré. (♩ = 76.)

Recit.
CELLINI.

T.  dankt! Wardst du ver - wun - det nicht im Streite? Nein, Theure, nein, mir stand mein
ni! vous n'ê - tes point bles - sé, j'è - sè - re? Non, dieu mer - ci, ras - su - rez



C.  Glück zur Sei - te. Diesmal ward Schreck mir nur zu Theil; doch, wahrlich, brauch't es all mein
vous ma chè - re, je n'ai rien eu qu'un peu de peur; il m'a fal - lu tout mon bon -

poco f



TERESA u. ASC.

C. 

Heil, mich glücklich zu er-ret-ten, ein Wun-der darf ich's nen-nen.
 heur pour me ti-rer d'af-fai-re, ah, c'est u-ne mer-veil-le;

0
Com-

T.
u.
A. 

sprich!
ment?

C. 

Hör, und du sollst er-ken-nen, hilft Lie-ben-den ein Gott, kann
 oui, prê-tez moi l'o-reil-le et vous en con-vien-drez la

C. 

kein Wil-le sie trennen.
 chose est sans pa-reil-le.

mf *cresc. molto* *f*

Allegro. (♩. = 58.)

Recit. mesuré.

C. 

Im Schutz der Nacht, mit dem Dolch in der Hand,
 Ma dague en main, pro-té-gé pas la nuit,

ppp *p* *sf*

c. 

ob wie ein Wall auch das Volk mich um - stand, ob wie ein
de-vant mes pas je dis-per-se la foule, de tous co-

c. 

Wall_ auch das Volk mich um - stand, mit Hieb und Stoss bracht' ich den
tés_ sous mes coups à grand bruit le mur vi - vant qui m'enfer-

c. 

Wall zum weichen. So konnt' ich flieh'n. Ich
mait s'é - crou-le; et je peux fuir, je

c. 

floh, man setzt' mir nach, hin-ter mir drein_ to-ben Männer und
fuis. Mais on me suit. Les cris de mort_ de cet-te po-pu-

c. Frauen, mein wei-sses Kleid — war von fer - ne zu schauen,
 la - ce, cet ha-bit blanc — qui la met sur ma - tra - ce,

c. schon haschten mich — die-ser Wüthen-den Klauen, in ei-nem Au-gen-
 tout dans ma course — et m'arrête et me gla-ce; u - ne se-conde en-

c. blick, o Hohn und Schmach, war — vor - bei je-des Hof - fen.
 cor, ô dé-ses - poir! et — je touche à ma per - te,

c. Da, schon er - schöpft, ei-ne Thür seh' ich of - fen, ich stürz' hin-
 quand j'a - per - çois u - ne por-te en - tr'ou - ver - te je dis - pa -

C.

ein, da rieselt kalt mir ein Schauer durch's Ge-bein die
rais, mais aus-si - tôt de fa-ti-gue et d'é-moi le

Allegro. (♩ = 69.)

C.

Sin - - ne schwanden und Ohnmacht hüllt sie ein. Himmel
cœur - - me man-que et le sol fuit sous moi. Jus-te

pp

TERESA.
Recit. non

mesuré.

T.

ach, vor Bangen und Pein fühl'ich je-de Ner-ve er-be-ben. Als ich das
ciel! a-chè-ve, l'ef-froi même à ton-cô-té me dé-vo-re. Quand je re-

p

Mesuré mo-
GELLINI.

derato un poco lento. (♩ = 60.)

C.

Aug' nun wie-der hob em-por, sah Son-nenstrahl um die Dä-cher ich
pris l'u-sa-ge de mes sens, les toits lui-saient - aux blancheurs de l'au-

ppp

c. 

schwe - ben. Der Hähne Krähn schlug von fern an mein Ohr, des Ta-ges
ro - - re, les coqs chantaient et le bruit des pas-sants re - tentis -

c. 

Recit.

Lärm hört ich auf's neu sich he - - ben. Wie keh'r'ich un-ge-sehn nach Haus zu-
sait sur le pa - vé so - no - - re. Comment rentrer chez moi sans ê - tre

c. 

rück, das nicht mein Kleid den Sbirren mich ver - ra-the, da geh'n die Mön-che im Zug, o welch
vu, sans que ma robe aux sbi-res me tra - his-se! des moi-nes blancs, ô bonheur im-pré-

c. 

Glück, zum heil'gen Dienste in weissem Or - na-te. Im wei-ssen Rock schloss ich an mich in
vu, pas-sent par là se rendant à l'of - fi-ce; vè-tu comme eux, dans leurs rangs je me

C. *3*

Ei - le, auf gut Glück, und es war mir zum Hei - le, denn ih - ren Zug lenkte hie - her die
glisse à tout ha - zard, mon é - toi - le pro - pi - ce par ce chemin les conduit, dieu mer -

TERESA.
Allegretto me-

C. *3*

Schaar. Sag' o sag'an, Ge - lieb - te, ob das kein Wun - der war? Ja, ganz gewiss,
ci, et _____ mieux en - cor, je te re - trouve i - ci. Ah, que jamais

poco f *ppp* *f* *p*

suré. (♩ = 69.) Recit. ASC. CELLINI.

T. Gott schützein lie - bend Paar. Wie a - ber dann wenn Ge - fahr neu uns dräut? Wir
dieu ne nous dé - su - nis - se! Mais n'est - il plus de dangers à cou - rir? La

pp

TERESA.

C. war - ten nicht bis sie sich rä - chen, nach Tos - ka - na flieh'n wir noch heut. Wir ent -
mort est sur moi sus - pen - du - e; mes a - mis, il faut nous en fuir. Nous en -

cresc. un poco *f* *ff*

T. *f* fliehn?
fuir? (betroffen und zögernd.)
ASC. (*avec consternation et lentement.*)

Doch Meister, dein Versprechen!
Mais mai-tre..... ta sta-tu-e?

CELLINI. Ja, sogleich. Der Teu-fel hol den Perseus und den
Sur le champ. Au dia-ble ma sta-tu-e et le

ff *p* *sf* *ff*

C. Papst o - ben drein! Heu-te sinn' ich nur eins: Rom den Rük-ken zu
Pape et la loi! je ne pense au-jour-d'hui qu'à par-tir au plus

(zu Teresa.)
(à Teresa.)

C. dre-hen, o Te-re-sa, mit Dir. As-ka-nio, du magst ge-hen, Al-les hal-te be-
vi-te, a-vec toi chère en-fant; As-ca-gne pour la fui-te va,cours, pré-pa-re

mf *p*

Allegro. (♩ = 104.) *ad libit.* (geht ab.)
ASC. (*il sort.*)

C. reit. Mei-ster, sogleich be - reit sollst das Nöthige du se-hen.
tout. Mai-tre, comptez sur moi, je reviens tout de sui-te.

mf

cresc. *ff*

SCENE 7.

Duetto.

Allegro con fuoco ma non troppo. (♩ = 100.)

TERESA.

T. *f*

Wenn hoch in sei - - nem Fel-senhor-ste
 Quand des som - mets de la mon - ta - gne,

GELLINI.

C. *f*

Wenn hoch, wenn hoch in sei - - nem Fel-senhor-ste
 Quand des som - mets, des som - mets, de la mon - ta - gne,

p *sf* *p* *sf*

T.

der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle en-tend la

C.

der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein Weibchen, sein
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle inquiet en-tend la

p *sf* *p* *sf*

T. Weib - chen tief im Forste in's Netz_ verstrickt, in's Netz ver-strickt: dann
 voix de sa_ com-pa-gne prise au_ fi - let, prise au fi - let, il

C. Weibchen tief, tief im Forste in's Netz_ verstrickt, in's Netz ver-strickt:
 voix de sa_ com-pa-gne prise au_ fi - let, prise au fi - let,

T. tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge - schrei,
 jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets;

C. Und nie - der - stür - zend in die
 Et fuit a - vec la pri - son-

T. dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge -
 il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les

C. Klüf - te macht er sie frei; dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge -
 niè - re, loin_ des forêts, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les

schrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei; und ob auch Pfei -
rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin - de forêts. En vain le plomb,

schrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei;
rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin - de forêts.

p cresc.

T. le, ob auch Pfei - le ihn ver - fol - gen aus tiefem Thal,
C. en vain le plomb en vain la - pou - dre sifflent dans l'air;

er fliegt so rasch,
Son ai - le va,

mf p ff p cresc.

T. Und ob auch Pfei -
C. En vain le plomb,

cresc. molto f

er fliegt so rasch, wie in den Wolken des Blitzes Strahl.
son ai - le va - de - vant la - foudre comme l'é - clair.

f p

T. le, ob auch Pfei - le ihn ver - folgen aus tie - fem Thal, er fliegt so rasch,
 en vain le plomb, en vain la poudre sifflent dans l'air, son ai - le va,

C. Und ob auch Pfei - le ihn ver - folgen aus tie - fem Thal,
 En vain le plomb en vain la poudre sifflent dans l'air,

cresc. *f* *p*

T. er fliegt so rasch, wie in den Wol - ken des Bli - tzes Strahl. Toskanscher
 son ai - le va de - vant la fou - dre comme l'é - clair. Gagnons Flo -

C. er fliegt so rasch, wie in den Wol - ken des Bli - tzes Strahl. Toskanscher
 son ai - le va de - vant la fou - dre comme l'é - clair. Gagnons Flo -

cresc. *f*

T. Ad - - - ler, o flie - ge, wal - - le, flie - ge,
 ren - - - ce, gag - nons Flo - ren - - ce, dans son

C. Ad - - - ler, o flie - ge, wal - - le, o
 ren - - - ce, gag - nons Flo - ren - - ce, dans

wal - le zum Ar - no - strom; — vom si - chern
ai - re l'ai - gle Tos - can — brave et dé -

flie - ge, wal - le zum Ar - no - strom; — vom si - chern
son — ai - re l'ai - gle Tos - can — brave et dé -

T. Hor - ste machtlos pral - le dein Pfeil, o Rom! Ja wir flieh'n,
dai - - gne le ton - ner - re du Va - ti - can. Hatons nous,

C. Hor - ste machtlos pral - le dein Pfeil, o Rom! Ja wir flieh'n,
dai - - gne le ton - ner - re du Va - ti - can. Hatons nous,

ff *mf*

T. ja wir flieh'n! Wenn hoch in sei - nem Felsenhor - ste
hatons nous! quand des som - mets de la — mon - ta - gne,

C. ja wir flieh'n! Wenn hoch, wenn hoch, — hoch im Felsenhor - ste
hatons nous! quand des som - mets — de la — mon - ta - gne,

p *sf*

T. der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle en-tend la

C. der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein Weibchen, sein
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle in-qui-et en-tend la

T. Weibchen tief, tief im For-ste in's Netz verstrickt, in's Netz ver-
 voix de sa com-pa-gne prise au fi-let, prise au fi-

C. Weibchen tief, tief im For-ste in's Netz verstrickt, in's Netz ver-
 voix de sa com-pa-gne prise au fi-let, prise au fi-

T. strickt; dann tö-net gel-lend durch die Lüf-te sein Feldge-schrei,
 let, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets

C. strickt; und nie-der-
 let, et fuit a-

T. dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te
il jette aux vents son cri de guerre,

C. stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei, dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te
vec la pri - son - niè - re loin des forêts, il jette aux vents son cri de guerre,

p

T. sein Feldgeschrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.
fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo-rêts.

C. sein Feldgeschrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.
fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo-rêts.

p

T. Dann tönt sein Schrei, sein Schrei tönt durch die Lüf - te,
Il fuit, il fuit a - vec la pri - son - niè - re,

C. Dann tö - net gel - lend, dann tönt ge - lend durch die Lüf - te,
Il fuit, il fuit a - vec la pri - son - niè - re,

mf *f* *mf* *f*

T. er macht sie frei, vom Netz macht er sie frei. Toskan - scher
je - tant son cri, il fuit loin des fo - rêts, il fuit, —

C. sein Feld - geschrei, sein Feld - geschrei, vom Netz macht er sie frei. Toskan - scher
je - tant son cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts, il fuit, —

T. Ad - ler, o flie - ge, wal - le zum - Ar - nostrom, Toskan - scher
il fuit a - vec la pri - son - niè - re, je - tant son

C. Ad - ler, o flie - ge, wal - le zum - Ar - nostrom, Toskan - scher
il fuit a - vec la pri - son - niè - re, je - tant son

T. Ad - ler, flie - ge, wal - le frei zum Ar - nostrom,
cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts,

C. Ad - ler, flie - ge, wal - le frei zum Ar - nostrom, wal - - -
cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts, loin,

T. *f*

wal - - - le frei zum Ar - - no - strom,
loin, - - - - - loin des - - fo - rêts,

C. - - le frei zum Ar - - no - strom, wall' - - - - - zum Ar - no -
loin des - - fo - rêts, loin - - - - - des - - fo -

T. wal - - - le Tos - kanscher Ad - ler, wall' zum Ar - no - strom. - - - -
loin - - - - - des fo - - rêts, - - - - - loin des - - fo - rêts. - - - -

C. strom Tos - kanscher Ad - ler, wal - le frei zum Ar - no - strom. - - - -
rêts, loin des fo - rêts, - - - - - loin des - - fo - rêts. - - - -

cresc. *ff*

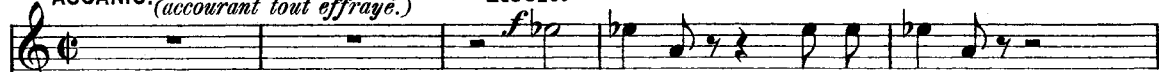
T. - - - - -

C. - - - - -

SCENE 8.

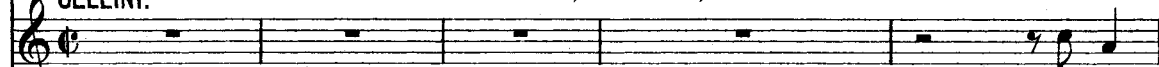
L'istesso tempo.

ASCANIO. (eilt in grosser Bestürzung herein.) **Recit.**
(accourant tout effrayé.)



Ach, Mei-ster, weh'uns, we-he!
 Ah, mai-tre, moncher mai-tre!

CELLINI.



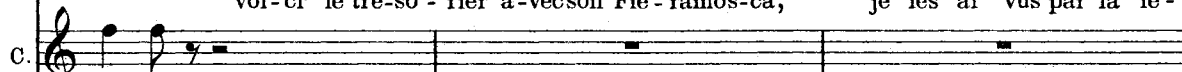
L'istesso tempo.

Was giebt's?
 Eh bien,

ff **Recit.** **f**



Mit Fie-ramoska eilt Balducci schnell herbei, sie sind schon in des Hauses
 voi-ci le très-so-rier a-vecson Fie-ramos-ca, je les ai vus par la fe-



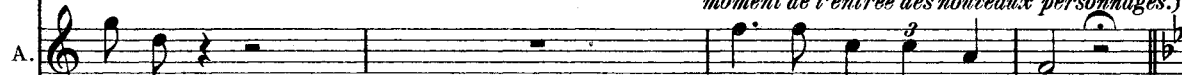
re - del
 qu'est ce?

pp

TERESA.

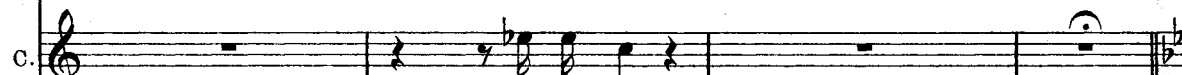
Gott, mein Va-ter!
 Ciel! mon pè-re!

(Ascanio und Cellini treten etwas vor Teresa, um
 sie vor den Kommenden zu verbergen.)
*(Ascanio et Cellini cachent un peu Teresa au
 moment de l'entrée des nouveaux personnages.)*



Nä-he.
 né-tre.

Ach, da sind schon die zwei.
 ah, mon Dieu les voi-là.



Fürchte nichts!
 Ne crains rien!

f

SCENE 9.

Allegro. (♩=116.) Ноты с сайта www.notarhiv.ru
BALDUCCI.

Harp *mf*

f
cresc. molto
f

Ha,
Ah!

B.

du entrinnst mir nicht, jetzt naht dir das Ge - richt, du Ban - dit, Bö - se -
je te trouve en fin, cou - reur de grand che - min, ra - vis - seur, spa - das -

p *f* *p* *f* *f*

CELLINI.

Ho, ho! — Mei - ster Gia - co - mo, was
Oh, oh! — mai - tre Gia - co - mo, pour

B.

wicht, du ent - rin - nest mir nicht!
sin, mi - sé - rable as - sas - sin!

f *p*

BALD.

ist euch denn ge - sche - hen, dass ihr so tobt und schnaubt? Fre - cher Heuch - ler,
quoi cet - te co - lè - re et tant de bruitchez moi? Hy - po - cri - te,

C.

p *f*

B.

wo ist Te - re - sa, wo ist Te - re - sa, die du geraubt? Her mit ihr,
 rendsmoima fil - le, rendsmoima fil - le, elle est chez toi; rends la moi

cresc.

CELLINI. (entrüstet.) (indigné.) TERESA. (sich vor ihrem Vater auf die Knie werfend.) (Se jetant aux genoux de son père.)

Seid ihr toll? Hör' mein Fle - - hen, sieh, Va - ter, hier mich
 Malheureux! Ah, mon pè - - re, je tombe à vos ge -

B.

sonst soll mein Stock!
 ou ce ba - ton...

f ff p

T. BALD.

knie - en. Wagst du mich an - - zu - se - - hen?
 noux. Te voi - là donc vi - pè - - re!

cresc. f p

B.

Gro - - sse Eh - re, ich muss ge - ste - hen,
 c'est fort bien ho - no - rer ta mè - - re.

B.

häufst du auf dei- - nes Va- ters grei-ses Haupt. Du nimmst Fie-ra-
 fuir du lo- - gis. souil- ler ain-si ton nom! à moi, Fie-ra-

B.

mos- ka, das schwör' ich! Du reichst noch heu- te
 mos- ca, mon gen- - dre! voi- ci ta fem- me,

TERESA.

Weh' mir! Hilf Himmel, was hör' ich?

ASC.

Grand Dieu! que viens-je d'en- ten- - dre?

GELLINI.

Weh' mir! Hilf Himmel, was hör' ich?

FIER.

Wär's wahr? O Himmel, was hör' ich?
 Grand Dieu! que viens-je d'en- ten- - dre?

B.

ihm dei- ne Hand.
 em-mè- ne la.

FIER. (schüchtern.)
(timidement.)

(Geht auf Teresa zu.)
(S'avançant vers Teresa.)

Mein Weib - - - - - chen? So
Ma fem - - - - - me? al -

CELLINI.

Hin-weg!
Ma-raud!

Wag's und rühre sie an,
si tu touches son bras,

F. komm, mein Weibchen, komm folg' deinem Mann.
lons, al - lons, al - lons, pressons le pas.

ff

C. wag's und rühre sie an, wag's!
si tu touchesson bras, je....

BALD.

FIER.
sotto voce

Hin-
ma-

Herr Ei-dam, machein En-de! Zum Droh'n hebt er die
Al - lons, va donc mon gendre. Moi faire une es-

mf

TERESA.

poco rit.

ASC.

C.

weg!
raud!

Wag'nur ei - nen Schritt,
si tu fais un pas,

dass zur Höl - le ich dich
en en - - fer je te fais des -

Der
Quel

F.

Hän - del
clan - - dre

BALD.

Herr
Mon

pp cresc. *mf* *poco rit.*

T.

En-det das Strei -
Mo-de-rez vous!

A.

Feig - - - - ling!
gen - - - - dre!

C.

sen - - - - del
cen - - - - dre!

F.

Er hebt zum Drohndie Hän - del
Moi, faire une es-clan - dre!

B.

Ei - - - - daml
gen - - - - dre!

ff a tempo

SCENE 10.

Sextett.

Larghetto sostenuto. (♩ = 116.)

TERESA. *pp s*
Der Cardi-nal! Beuget das

ASCANIO. *pp s*
Le Cardi-nal! vite à ge-

CELLINI. *pp s*
Der Cardi-nal! Beuget das

FIERAMOSCA. *pp*
Nun wird sich's zeigen.

BALDUCCI. *pp*
De la pru-den-ce,

Larghetto sostenuto.

pp

Red *

T. Knie, lasset uns schweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

A. nous, paix et si - len - ce, le Car-di-nal! paix et si - len - ce.

C. Knie, lasset unsschweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

F. Lasset unsschweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

B. paix et si - len - ce, le Car-di-nal! paix et si - len - ce.

Red *

CARDINAL.

Gnade den Sün-tern al-ler
A tous pé - chés pleinein-dul-

Ca. we - gen; Kinder des Herrn, o stehet auf, Kinder des Herrn, —
gen - ce, ô mes en - fants, re - levez vous, ô mes en - fants —

Ca. Kinder des Herrn, o ste - het auf. Ob wir auch
pleine in - dul - gen - ce, re - le - vez vous. De tous les

Ca. streng' des Rechtes pfl - egen, ist doch Ver - zeih'n der höchste
droits de la puis - san - ce la pi - tié sainte et la clé -

Ca. Se - gen, der uns ver - gönnt, der uns ver - gönnt im Er - den -
men - ce à no - tre cœur, à no - tre cœur sont les plus

Ca. lauf. *doux.* Gna - de den
A tous pé -

cresc. *f* *dimin.* *p*

Ca. Sün - - dern al - ler - we - gen; Kin - der des
chés pleine in - dul - gen - ce, ô mes en - -

Ca. Herrn, o ste - het auf, Kin - der des
fants, re - le - vez vous, ô mes en - -

a.

Herrn, Kin - der des Herrn,
fants pleine in dul - - gen - - - ce,

Un poco animato.

(im Aufstehen.)

BALD. (*se relevant.*)

a.

o ste - het auf. O lass Gerechtig-keit uns
re - le - vez vous. Justice à nous seigneur et

trem.
p *f* *p* *p*
mf

(im Aufstehen.)

FIER. (*se relevant.*)

O lass Gerechtig-keit uns wer - den, wir nah'n mit hef - ti - gen Be -
Justice à nous seigneur et mai - tre, à vos pieds saints nous venons

B.
wer-den, wir nah'n mit hef - ti - gen Be - schwerden, flehndichum
mai-tre, à vos pieds saints nous venons met - tre, nous venons

F.

schwerden, flehndichum Rache an, Bei - de zu-gleich.
 met - tre notre hum - ble sup - plique, oh! — vengez nous.

CARD.

B.

Ra - che, flehndichum Rache an, Bei - de zu-gleich.
 met - tre notre hum - ble sup - plique, oh! — vengez nous.

Tempo I.

Um Jus -

Cn.

Ra - che? Um Ra-che? Sagt an, was that maneuch? O mei-ne
 ti - ce? Jus - ti - ce? eh, mais, que vou-lez vous? mes chers a -

Ca.

Freun - - de, er - he - bet euch.
 mis, re - le - vez vous.

BALD.

Ein Bandit — hat mein Kindent -
 Un in - fâme — a ra - vi ma

FIER.

Eines Räu - bers Dolch hat um-ge-bracht mir
Lepoignard — d'un lâche en-ne - mi a

wen - det,
fil - le

mir mei - ne Ehr' — ge - raubt, ge -
ter - ni l'honneur — de ma - fa -

mei-nen Freundvergangne Nacht. O, Mon-sei -
ter-ras - sé mon noble a - mi. O, mon-sei -

CARD.

schän - det.
mil - - le.

Und wer der Thä-ter? Sagtes mir.
Et le coupable en tout ce-ci?

gneur, er steht vor dir, 'sist Cel - li - - -
gneur. il est i - ci, c'est Cel - li - - -

BALD.

O Mon-seigneur, er steht vor dir,
O, mon-seigneur, il est i - ci,

'sist Cel - li - - -
c'est Cel - li - - -

TERESA u. ASC.

Cel-li - - ni!

GELLINI.
Cel-li - - ni!

F.
ni.
ni.
CARD.
Cel-li - - ni!

Hier ist das Blut,
Voi-ci le sang

B.
ni.
ni.
Hier meine Tochter,
voi-ci ma fil-le

dimin.

T.
u.
A.
f
Nein, nein, Cellini ist nicht der Schuldge.

C.
f
Non, non, Cellini n'est pas cou-pa - ble.

F.
p
und hierder Schuld' - ge.
et le cou - pa - - ble.

Ca.
f
Cel-li - ni ist der Thä - ter? Er-
Cel-li - ni le cou - pa - ble? Un

B.
p
und hierder Schuld' - ge.
et le cou - pa - - ble.

p *f* *ff* *p* *f* *pp*

Ca. mor-dung und Mäd-chenraubso-gar, das ist zu arg, bei
meur-tre a - vec en-lè - vement! en vé-ri-té, c'est

Ca. mei - nem Le-ben! Du hast dem Teu - fel dich er - ge - ben,
ef - froy - a - ble; ce dou - ble crime, homme in - trai - ta - ble, mé -

CELLINI.
Nein, nein, o wollt Ge - hör mir
Non, non, je ne suis pas cou -
Ca. und fährst zur Höll' mit Haut und Haar!
rite un dou - ble châ - ti - ment.

C. ge - ben, ich macheuch Al-les, ja Al-les, Al - les of - fen -
pa - ble, veuil - lez m'entendre, veuillez m'en - ten - dre un seul mo -

un poco rit.

un poco rit. *p*

Allegro molto. (♩. = 112.)

CARD. (ungeduldig.)
(impatiente.)

C. bar. Und dann der Guss, — ward er vollbracht? Dir
ment. Et ma sta - tu - - e, dis moi, dis moi qu'est

Ca. (zögernd.) CELLINI. (hésitant à répondre.) CARD.
ward das Gold ge-spendet! Der Guss... Sag an!
el - le de - ve - nu - e? Seigneur... Réponds!

CELLINI. (verlegen.) (avec embarras.) CARD.
Er ward noch nicht — voll - en - - det. Wie,
El - le n'est pas fon - - due — en - cor. Quoi!

Ca. die Frist verstrich, wie, die Frist verstrich, ver - gebens lässt du
de - puis le temps? quoi, depuis le temps, de - puis le temps quoi!

BALD.

Ca. warten mich? Noch hat den Guss er nicht voll-bracht.
pas en-cor? El - - le n'est pas fon - - due en-cor.

p

TERESA u. ASC.

Noch hat den Guss er nicht vollbracht.
El - - - le n'est pas fon-due en-cor.

mf
mf
mf

B. CARD. Für Vrai-

cresc. *ff* *p*

Ca. wahr, das ist nicht zu er - tra - - -
ment, je suis bien dé - bon - nai - - -

Ca. gen, für - - wahr,
re, oui, vrai - -

Ca. 

nein, das ist nicht zu er - tra - - -
 ment, je suis bien dé - bon - nai - - -

Ca. 

gen; ein An-drer soll, ja ganz bestimmt, ein An-drer soll den Per-seus
 re; un autre au - ra dé-ci - dé-ment le soin de fon-dre ta sta -

TERESA u. ASC.



Ein An - - - drer soll den Perseus giessen!
 Un au - - - tre fon-dre sa sta - tu - e!

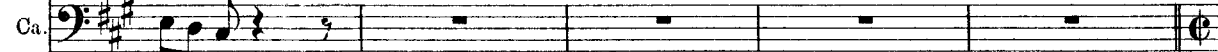
CELLINI.

(bestürzt und wüthend.) (Cellini stupéfait de fureur.)

FIER.



Ein An - - drer soll den Perseus giessen!

Ca. 

giessen.
 tu - e.

BALD.



Un au - - tre fon-dre sa sta - tu - e!



p *cresc. molto* *f*

Un peu moins vite, presque même valeur de mesure. (♩ = 108.)

c. *ff*

- drer! ein An - drer mei-nen Per-seus giessen? Gott!
- tre! un au - tre fondre ma sta - tu - e! Dieu!

ff *dimin.* *p* *ff*

c.

Lässt der Him - meldenn ergrimmt denBlitz auf mich hernie - der
sur ma tête — en ce moment la foudre est el - le des - cen -

mf *p* *sf*

c.

schiessen, den Blitz auf mich hernieder schie - ssen? Ein An - drer, ein
du - e, la foudre est el - le descen - du - - e? un au - tre! un

f *ff*

c.

An - drer, mei - - - - nen Per-seus gie - ssen! Ha, —
au - tre! fon - - - - dre ma sta - tu - e! Ah, —

riten. *a tempo*

p *ff* *mf*

C. mag Madon-na mir ver - ge - ben, und al - le Heil'gen, die Gott um -
 que la vierge me par - don - ne! et le saint pè - re, et ma pa -

C. schweben, kein an - drer Mei - ster au - sser mir, und
 tron - ne, mais nul ar - tis - teau - tre que moi, fut

riten. *a tempo*

C. ständ' Michel Ange - lo hier, soll den Per - seus - guss voll -
 il Michel Ange, ma foi! ne met - tra ma sta - tue en

un poco riten. *a tempo*

même valeur de mesure.

riten. *a tempo*

C. en - den, der Tod, der Tod soll eh'r mein Le - ben enden!
 fonte, la mort, la mort plu - tôt que cet - te honte!

colla voce ff *p*

a tempo

CARD.

Das . sei denn doch sogleich er - probt. He - da! Wa - chen!
 Ah, c'est ce que nous al - lons voir; ho - là! gar - des!

(stürzt mit einem Hammer in der Faust auf das Modell der Statue los.)

GELLINI. (*s'élançant, un marteau à la main, vers le modèle de la statue.*)

Ca. 

Führt zum Ar - re - ste die - sen Menschen fort auf die Fe - ste, und das gleich!
qu'on m'o-bé - is - se, de cet homme qu'on se sai - sis - se sur le champ!



C. 

schlag ichs hier zur Stell, kein Stück bleibt ganz von dem Modell, dann ver -
tier dis - pa - rai - tra, pas un mor - ceau n'en res - te - ra, non, a -

TERESA. *ff* (*un cri.*) (ein Schrei.)

ASC. Ha! *ff* (*un cri.*) (ein Schrei.)

Ah! (Er erhebt den Hammer um das Modell zu zerschlagen.)
(*Il lève le marteau pour briser la statue.*)

C. fahrt wie ihr wollt mit dem Re - ste!
vant que l'un de vous me sai - sis - se!

FIER. *ff* (*un cri.*) (ein Schrei.)

GARD. Ha!
Ah!

BALD. *ff* (*un cri.*) (ein Schrei.)
Lass ab, lass ab doch, lass ab
Ar - rê - te ar - rê - te, ar - rê -

Ha!
Ah!



Un peu moins vite. (♩ = 96.)

TERESA u. ASC.

Seht waser that! hört, was er spricht!
 Ah, qu'a t-il fait et qu'a t-il dit!

Ha, der Ban-dit! ha, Bö-sewicht!

doch verwünschter Wicht!
 te, en-fant mau-dit!

Un peu moins vite.

riten. *pp* *p*

Des Für - sten Zorn so zu er - re - gen!
 O - ser - bra - ver le prince en fa - ce!

Des Für - sten Zorn so zu er - re - gen!
 O - ser - bra - ver le prince en fa - ce!

Quelle

CARD.

Allegro. (♩ = 144) Recit.

wie ver - we - gen! Du
 Ah

au - da - ce!

Allegro. Recit.

f

Ca. **CELLINI.**

Dämon, sprich, wie doch erlangt man deine Huld? Gänzlich Vergeben für meine
 ça, dé-mon, pour te cal-mer que faut-il donc? De mes fautes l'en-tier par -

C. Schuld und noch das Ei - ne: die ich entführt, bleibe die
 don. Je veux en-co-re cel-le qui m'aime et que ja -
CARD.

Gut sei es denn!
 Bien, tu l'au - ras.

C. **Allegro mesuré. FIER.**

Mei - ne. O Monseigneur, gebt es nicht zu!
 do - re. O monseigneur, ar - rê-tez là.

Ca. Auch noch Te - re - sa? Gau - ner du! Still!
BALD. Tu veux la grâce et Te-re - - sa? Paix!

Allegro mesuré. O Monseigneur, gebt es nicht zu!
 O monseigneur, ar - rê-tez là.

Recit.
CELLINI.

Und ausser dem geb ich nicht Ruh, darf ich nicht selbst den Perseus giessen.
 Et puis je veux outre ce - la fondre moi mê - me ma sta - tu - e.

Allegro. ($\text{♩} = 116.$)CARD. (*zögert einen Augenblick.*)
(*hésite un instant.*)

Recit.

CELLINI.

Und wie viel Zeit brauchst du da - zu? Ich bring' den
Pour ton tra - vail quel temps faut il? Sil plait à

mf *p*

f *Rec.*

Guss in ei - ner Stun - de wohl zu Ta - ge. In ei - ner Stun - de?
dieu, une heure en - cor m'est né - ces - sai - re. Te suf - fit - el - le?

mf *p* *mf* *p*

f *f*

Wie ich sa - ge; im O - fen glüht des Me - talls Feu - er - fluss. Wohl, mages
Oui, j'es - pè - re, de - puis long - temps la fournaise est en feu. Soit, j'y con -

mf *p*

f

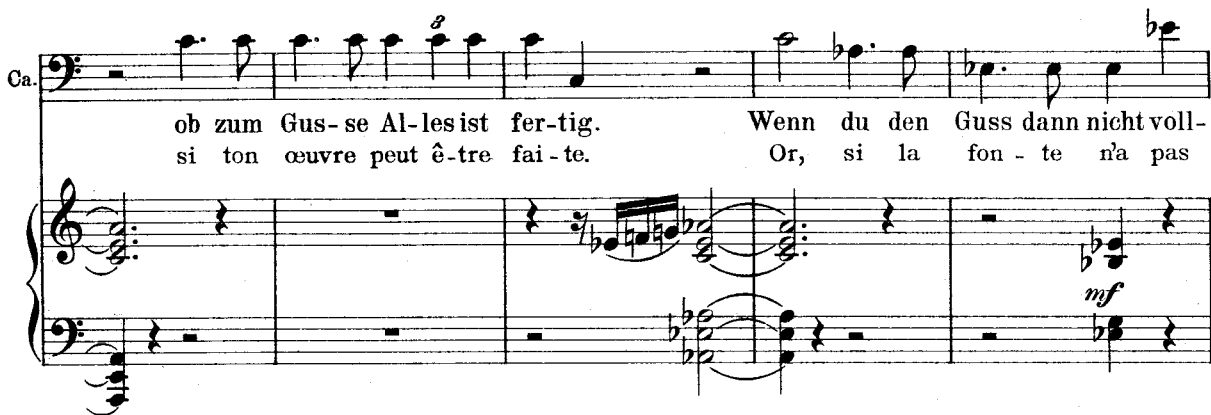
sein. Nun a - ber hö - re, und denk an das, was ich hierschwöre. In's
sens. Mais maitre drô - le, souviens toi bien de ma pa - ro - le. Je

mf *p* *pp* *cresc.* *p* *cresc.* *f*

Allegro vivace mesuré. ($\text{♩} = 116.$)

A - te - liertret' ich nun ein, nehmeselbst dort in Au - genschein,
vais en - trer à l'a - te - lier, à l'instant je prétends ju - ger,

ff

Ca. 

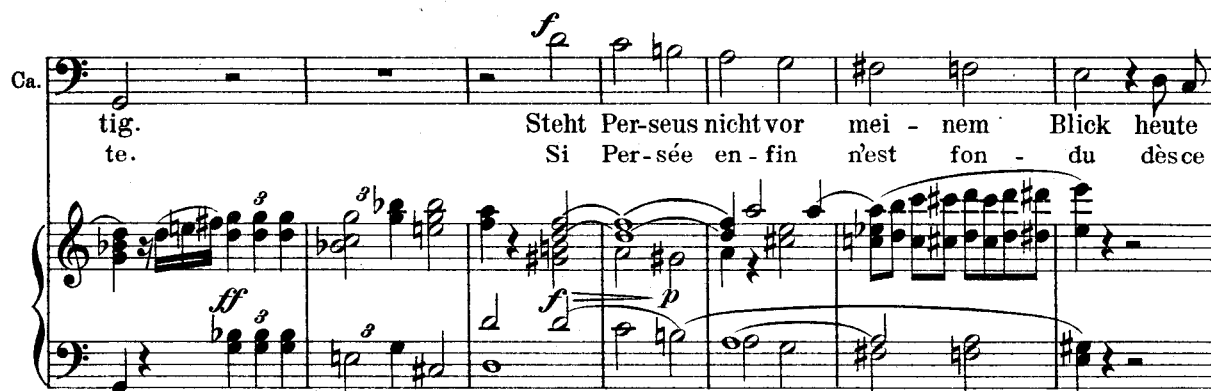
ob zum Gus-se Al-les ist fer-tig. Wenn du den Guss dann nicht voll-
 si ton œuvre peut ê-tre fai-te. Or, si la fon-te n'a pas

mf

Ca. 

bracht, dann sag dem Le-ben-gu-te Nacht, dann sei des Tod's gewär-
 lieu, à la jus-ti-ce de par dieu je li-vre-rai ta tê-

f *p*

Ca. 

tig. Steht Per-seus nicht vor mei-nem Blick heute
 te. Si Per-sée en-fin n'est fon-du dèsce

ff *f* *p*

Ca. 

noch, dann winkt dir der Strick. Nun schmiede selbst dir dein Ge-schick.
 soir, tu se-ras pen-du. C'est, je le crois bien en-ten-du?

pp *mf* *f* *p*

TERESA u. ASC.

f *p* *f* *p*

O welch Pen-du! ver-wünscht pen-du! Ge-schick, si tout mein bien-

(Cellini halblaut und ironisch.)
(Cellini a demi-voix et ironiquement.)

CELLINI.

Gna - - de
Pour mes

FIER. *f* *p*

Zeigt nicht der Guss sich bald dem

Ca.

BALD. *f* *p*

Pen-du! pen-du! si tout bien-

f *p* *f* *p* *f* *p* *pp* *f*

T. u. A.

Gott, ihm droht der Strick. O welch
tôt n'est pas fon-du, eh quoi,

C.

den Sün- - dern al-ler- we- - gen,
pé- - chés - - quelle in-dul- gen- - ce,

F.

Blick, dann droht dem Wicht der Tod,

B.

tôt n'est pas fon-du, a-lors

p *pp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

pp

F. A. ver - wünscht grand Dieu, Ge - schick, ihm droht, grand Dieu,
 C. o Mon - - sei - - gneur, wie gna - den - voll!
 ô mon - - sei - - gneur, que de bon - té

F. der Strick ihm droht, der Tod,
 B. le fat se - ra pen - du,

f p f p pp f p pp f

T. A. ihm, der Strick!
 lui, pen - du!

C. — Der Strick!
 — pen - du!

F. ja, der Strick!

CARD. **Recit.**
 ja, der Strick! He - da! Bewacht die Thüre, bleibt, Herr Prahls, nur hier;
 oui, pen - du! Ho - - là! gardez la porte, reste i - ci fan - fa - ron,

B. oui, pen - du!

p pp ff > p

Ca. 

ich geh' ins A - te - lier, damit ich sel - ber seh, ob man die Flamme schüre; ist's, wie er
jevais voir les tra - vaux et si dans les fourneaux la flamme n'est pas mor - te; s'il a dit

(zu Fieramosca.)
(à Fieramosca.)

Ca. 

sprach, dass mit Kraft je - der schaffe, um ihm zu hel - fen. Auch ihr, Herr Mei - ster
vrai qu'on al - lè - ge sa tâ - che, que cha - cun l'ai - de. Al - lons toi mê - me,

Ca. 

Laffe, legt Hand mit an und stehet müssig nicht. Wie! ich? Ja, ja, thut eu - re Pflicht.
lâche, don - ne l'exemple et montre ton sa - voir. Qui? moi? J'ai dit, fais ton de - voir.

FIER. CARD. Allegro. (♩=116.)

Der Cardinal tritt nebst seinem Gefolge in die Giesserei; alle Andern folgen. Vier Wachen treten an den Eingang des Ateliers um Cellini im Auge zu behalten. Francesco und Bernardino haben sich bei den letzten Worten des Cardinals Fieramosca's bemächtigt und ihn mit einem Schurzfell bekleidet.

Le Cardinal et sa suite entrent dans la fonderie, suivis des autres personnages. Quatre gardes se placent aux avenues de l'atelier et surveillent Cellini. Francesco et Bernardino aux dernières paroles du Cardinal, se sont empressés de saisir Fieramosca et de lui ceindre le tablier de cuir des ouvriers fondeurs.



p *dimin.*

Moderato un poco lento. (♩ = 84.)

Recit.

(träumerisch.)
(rêveur.)

CELLINI.

Ich bin al - lein, Muth nur blieb mir zur
Seul pour lut - ter, seul a - vec mon cou-

c. Sei - te, ganz Romschaut mein Begin - nen! Ro - ma!
ra - ge; et Ro - me me re - gar - de! Ro - me!

c. Wohlauf, du Sturmes - noth, schwell an die grause Fluth, und schauk' im Wellen
Al - lons vents in - hu - mains, souff - lez, gon - flez les flots, et vo - guedans l'o -

Adagio non troppo lento. (♩ = 69.)

mesuré.

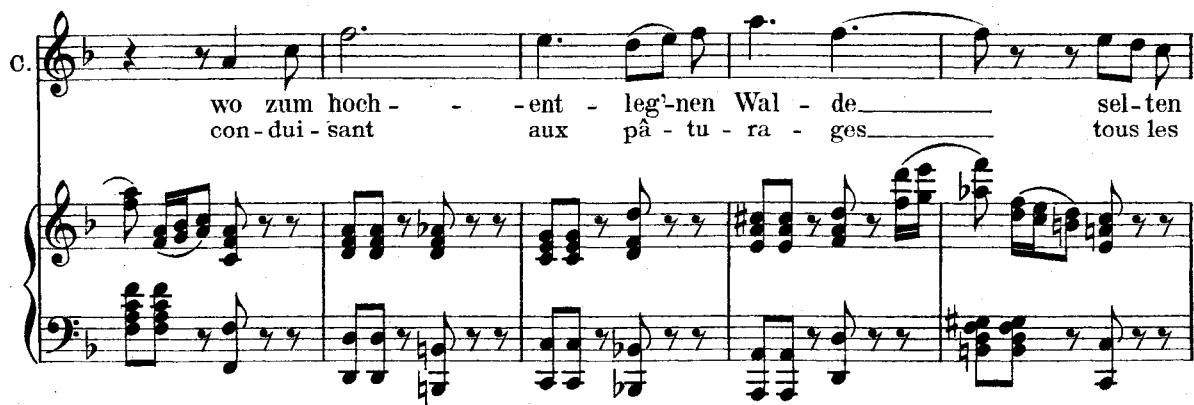
c. *strei - te des Schicksals zerbrechli - ches Boot. Welch ein Le - ben, Welch ein*
ra - ge la nef de mes sombres des - tins. Quel - le vi - e, quel - le

Andante. (♩ = 126.)

c. *Le - ben!*
vi - e!

c. *Möch - te geh'n*
Sur les monts

c. *auf Ber - ges - hal - de, Heer - den wei - dend als ein Hirt,*
les plus sau - va - ges que ne suis jeun sim - - - ple pas - teur,

c. 

wo zum hoch - - ent - leg'-nen Wal - de sel - ten
con - dui - sant aux pâ - tu - ra - ges tous les

c. 

sich ei - nes Wan - d'rers Fuss ver - irrt. Frei und
jours un troupeau vo - ya - geur. Li - -

mf *poco f*

c. 

ein - sam möcht' ich schwär - men, wo der Lärm fern ver - halt;
bre seul et tran - quil - - le, sans la - beur fa - ti - gant,

poco f *p* *mf*

c. 


oh - - ne Last, die mich presst, ohn' Här - - men, wie
er - - rant loin des bruits de la vil - - le, je

pp *f*

c. 

säng' ich froh durch den Wald! Wär' die Sonn' hin-
 chan-te-rai - rais gai - - ment; puis, le soir dans

ppp *pp*

c. 

ab ge-stie - gen, dann im Moo - se wollt ich lie -
 ma chaumiè - - re, seul a-yant pour lit la ter - -

c. 

gen, als wie an Mut-ter-brust mich schmiegen bis der Mor-gen strahlt.
 re, comme aux bras d'u - ne mè - - re je dor-mi-rai - - content.

ppp

c. 

Möch - te geh'n
 Sur les monts

p

c.

auf Ber-ges-hal - de, Heer-den wei-dend als ein Hirt,
les plus sau-va - ges que ne suis-je un sim - - ple pas - teur,

c.

wo zum hoch - - ent - leg' - nen Wal - - - de sel - ten
con - dui - sant aux pâ - tu - ra - - ges tous les

mf *ff*

c.

sich ei - nes Wan - d'ers Fuss ver - irrt.
jours un troupeau vo - ya - geur.

p

c.

Ein - sam, frei und ein - - sam, frei, ein - - sam,
Li - bre, seul, tran - quil - - le, seul, li - - bre,

C. *wie säng'ich durch den Wald!*
je chan-te-rai-s gai-ment.

f *p*
Ced. *

C. *Ach, frei und ein-sam schwär-men,*
ah, li-bre et tran-quil-le,

pp *f*

C. *oh-ne Gram, oh-ne Här-men, möch-te geh'n auf Ber-ges-*
sans la-beur inu-ti-le... sur les monts les plus sau-

f *ff* *ff* *ff*
ffp

C. *hal-de, Heer-den wei-dend als*
va-ges que ne suis je un sim-

poco f *sf* *sf* *sf*

c. *ein ple pas - Hirt, teur,*

c. *möch - - te geh'n con - - dui - - sant*

c. *auf Ber - ges hal - - - de, Heerden wei-dend als Hirt, aux pâ - tu - ra - - ges tous les jours son troupeau,*

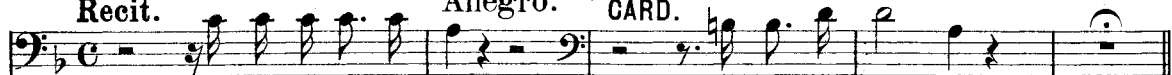
c. *ach, — Heer-den wei-dend, Heer- den wei-dend als ein Hirt. — ah, — que ne suis - je un — pau-vre pas - - teur! —*

SCENE 12.

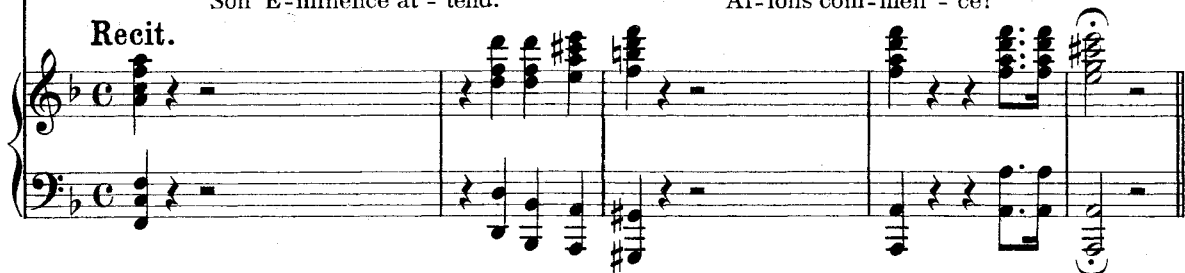
EIN OFFICIER.
Recit.

Allegro.

CARD.

Es harrt die E - mi - nenz.
Son E-minence at - tend.Wohl-an, be - gin - ne!
Al-lons com-men - ce!

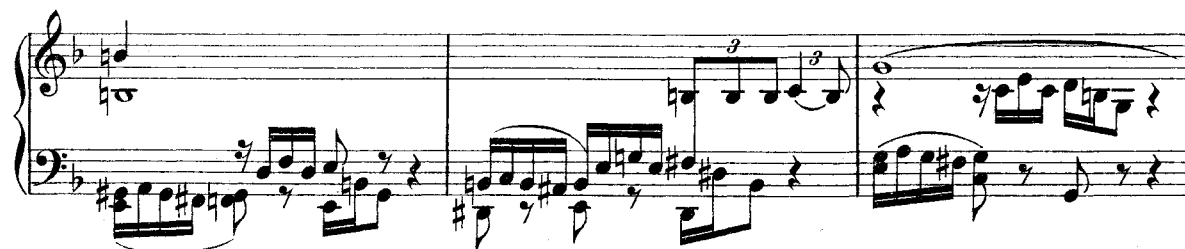
Recit.



FINALE.

Das Innere der Giesserei im Colyseum. *Intérieur de la Fonderie dans le colysée.*

Allegro non troppo. (♩ = 126.)



FIER.

Mehr Metall! Mehr Metall, mehr Metall, ja wir brauchen Me-
 Du mé-tal! du mé-tal, du mé-tal, il leur faut du mé-

R.

CELLINI.

tall, sonst kommt un-sre Ar-beit in's Sto-cken. Schickt dich Sa-tan her-
 tal, ou bien ils su-spendent l'ou-vra-ge. Que dis tu! fon-

FIER.

c. auf mir zur Qual? Mehr Metall, sonst ge-räth der Guss in's Sto - cken!
 deur in - fer - nal. Du mé - tal! ou nous suspen - dons pou - vra - ge!

Francesco und Bernardino eilen erschreckt herbei.
Francesco et Bernardino accourant effrayés.

TERESA u. ASC.

Der Guss wird ge - rinnen!
 La fon - te se fi - ge!

CELLINI.

Der Guss wird ge - rinnen!

FRANC.

Meister, Meister! der Guss wird gerinnen!

Mehr Metall!

BALD.

La fon - te se fi - ge!

BERNARD.

Maitre, maitre! la fon - te se fi - ge!

du métal!

CARD.

Der Guss wird ge - rinnen!

T. u. A. *f* *#*

C. *Wie viel thut euch noth? Ich hab' nichts mehr ach! —*
tout est-il fon-du? je n'en ai plus! ah! —

Fr. *viel! Al-les Me-tall ist schon drinnen.* *Ha!*

B. *ah!*

Be. *tout! il en faut d'au-tre vous dis-je* *ah!*

Ca. *Ha!*

T. u. A. *er hat keins mehr,*
il n'en a plus,

C. *— ich hab' nichts mehr, das ist mein Tod.*
— je n'en ai plus, je suis per-du.

B. *er hat keins mehr.*

Be. *er hat keins mehr.*
il n'en a plus.

Ca. *il n'en a plus.* *Der Prahlhans ist in grosser*
Le fan-fa-ron est con-fon-

T. A. er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
il n'en a plus, il est per-du.

C. Ich hab' keins mehr, das ist mein Tod. 0
je n'en ai plus, je suis per-du. At - -

B. Der Strick ihm droht, ihm winkt der Tod. Er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
Le spa-das-si se-ra pen-du, il n'en a plus, il est per-du.

Be. Er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
il n'en a plus, il est per-du.

Ca. Noth, er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
du il n'en a plus, il est per-du.

Un poco animato.

CELLINI.

Gott, winkt mir kein Hoffnungs-strahl?
tends que faut il que je fas-se?...

TENORI.

Mehr Me-tall! Mehr Me - tall! Mehr Me-

BASSI.

Du mé-tal! du mé - tal! *ff* du mé-

Un poco animato.

Moderato. Recit.

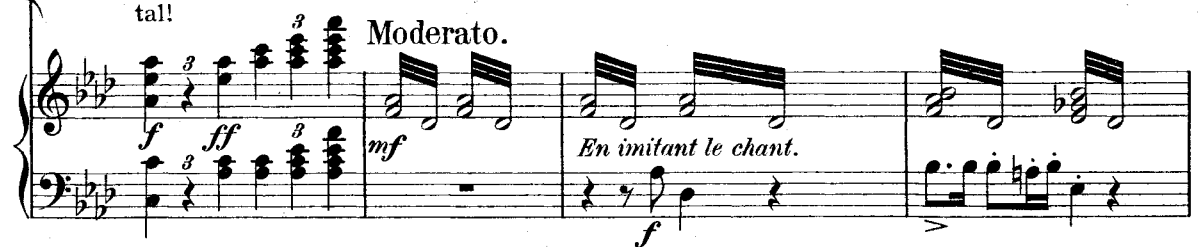
CELLINI. (wirft sich händeringend auf die Kniee nieder.)
(exaspéré et se jetant à genoux.)

C. 

O Herr! du al-lein hast die Macht, der die
Sei-gneur! u - se de ton pou-voir, dans ta

tall

tall



Moderato.

f *ff* *mf* *f*

En imitant le chant.

C. 

Wel - ten du hältst in Händen, soll nicht mein Ge - schick grausam
main est le seul re - mè-de, si tu ne veux pas que je

Allegro assai. mesuré. (♩ = 132.)

p *cresc.*

C. 

en - - - den in To - - - des Nacht, so hilf mir
cè - - - de au dé - - - ses - poir, ai - - - de moi

tutta la forza

f *ff*

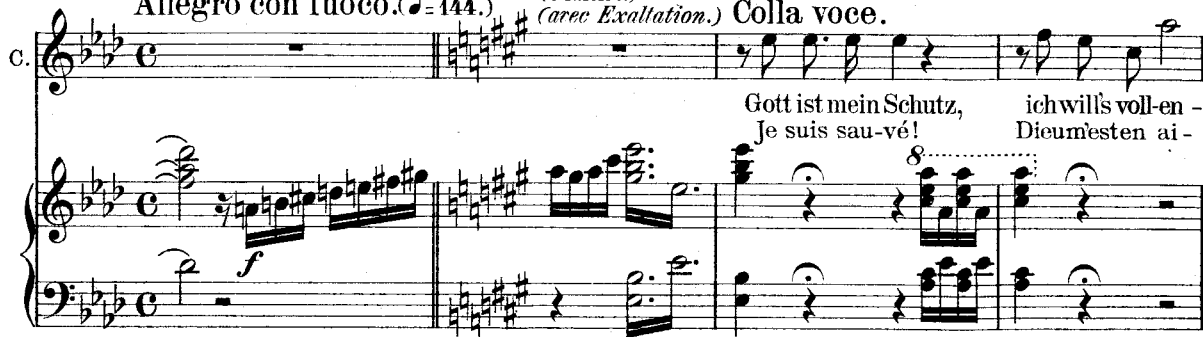
C. 

denn _____ von meinem Haupt die Schmach zu wen - - - den.
donc, _____ ai - de moi donc, puis - que je m'ai - - - de.

Colla voce. (♩ = 144.) *riten.* *Allegro. a tempo*

ff *riten.* *a tempo*

Allegro con fuoco. (♩ = 144.) (exaltirt.)
(avec Exaltation.) Colla voce.

C. 

Gott ist mein Schutz, ich wills voll-en-
Je suis sau-vé! Dieum'esten ai-

(zu Francesco und Bernardino.)
Recit. (à Francesco et à Bernardino.)

C. 

den. Eiltschnell in's A-te-lier hin - ein, eiltschnell, leert al-le Tische, jeden Schrein, eilt
de, pre-nez tout ce que je pos - sè-de, cou-rez, ne laissez rien dans l'a-te-lier, cou -

Recit. 

Allegro. (♩ = 126.)

C. 

schnell, eilt schnell! O ei - let, lasst es Gold,
rez, cou - rez, n'im - por - te! or, argent,

FRANC. Wie? All' dei - ne Wer - - ke?
BERNARD. quoi! tous vos chefsd'œu - - vre?

Allegro.

C. 

Sil - ber, Ku - pfer sein, dort in der Gluth schmelzet es
cui - vre, bronze, em - por - - teet jet - te tout dans le bra-

Askanio folgt dem Beispiel des Meisters und ergreift einen kostbaren Kandelaber; Cellini packt Alles was ihm von fertigen eiselirten Werken unter die Hände kommt, und wirft es in den Schmelzofen. Francesco und Bernardino laufen hinter die Coullissen; erscheinen dann mit Askanio und andern Arbeitern im Hintergrund des Theaters; Alle tragen eiselirte Gold- und Bronzearbeiten die sie eilig in den Schmelzofen werfen.

Ascanio à l'exemple de son maître, saisit un candelabre et Cellini s'emparant de tous les ouvrages de ciselure qui sont à sa portée, va les jeter dans la fournaise. Francesco et Bernardino sortent en courant, bientôt on les voit reparaitre au fond du Théâtre, suivis d'Ascanio et d'autres ouvriers, chargés de divers ouvrages de ciselure en or et en bronze qu'ils lancent dans la fournaise.

TERESA.

C. **CARD.** **BALD.**

ein. Weh' mir, al - le Kraft fühl' ich
sier. Hé - las, la for - ce m'a-ban-

Sein Muth ist für-wahr oh - ne
Vrai - ment, son au - da - ce m'é -

O seht, welch ein Narr oh - ne Gle - chen,
Ma foi, la rai - son l'a-ban - don - - ne,

T. **Ca.** **B.**

weichen! O Gott! Ob den Guss er voll-bringt?
don-ne, va - t-il malgré tout ré-us - sir?

Gleichen! Lasst sehn, ob den Guss er voll-bringt.
ton-ne, va - t-il malgré tout ré-us - sir?

der in's Ver - der - ben, der in's Ver - der - ben la - chend springt.
le fou se rui - ne, le fou se rui - - ne à plai - sir.

pp *mf* *ff*

12173

First system of piano accompaniment. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a steady bass line. A fermata is placed over the final measure of the system.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand has a more active bass line. A fermata is present over the final measure.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a more melodic line with some slurs, and the left hand has a simpler bass line. A fermata is placed over the final measure.

CELLINI.

Vocal line: Ach, — ich bin
Ah, — je suis

dimin. p

Fourth system featuring the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *dimin.* marking and a *p* dynamic.

c.


toll! Seht, ihr Schran-zen, zu-mal du, Ri-val, se-het All; ob mir Ge-
fou! ve-nez tous i-gno-rants, en-vi-eux, cour ti-sans, est-ce fo-

cresc f mf

Fifth system featuring the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes *cresc*, *f*, and *mf* markings. The system ends with a 6/8 time signature.

(die Gussform mit gewaltigen Stößen einer Eisenstange zerbrechend.)
(*frappe son moule a grands coups de pic.*)

(auf die Inschrift der Statue deutend.)
(*montrant l'inscription de la statue.*)

C. 
 nie ein Gott ver - lieh? o seht! o spät! und lest: Si
 lie ou bien gé - ni - e? vo - yez! vo - yez! li - sez:

(Die Wachen gehen auf den Cardinal zu, um ihn von der zerbrochenen Form zu entfernen.)
(*Les gardes s'avancent vers le Cardinal pour l'éloigner du moule que Cellini est entrain de briser.*)



pp *p*

C. 
 quis te lac-se-rit e-go tu-us ul - tor e - ro! *f* Ha!
 Ah!

CARD.

(Beim letzten Schlag fällt die Form in Stücke und man gewahrt einen Theil der Statue, noch roh und von Schlacken umgeben.)
(*Au dernier coup le moule tombe en morceaux et l'on voit la statue de Persée debout, rouge et incandescente.*)

BALD.

(Frauen und Kinder der Arbeiter treten ein.)
(*Entrent les femmes et enfant des ouvriers.*)



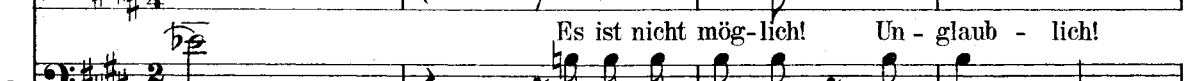
ff *Ad.* *

Un poco più animato. (♩ = 138.)

T. u. A. 

(Cellini sinkt wie bewusstlos auf ein Knie, mit höchstem Entzückensein Werk betrachtend.)
(*Cellini tombe à demi évanoui sur un genou contemplant avec frénésie son ouvrage.*)

Ca. 

B. 

Un poco più animato.

Est il pos - si - ble! que croi - - re?



(Die Arbeiter eilen zuerst auf ihn zu.)
(Les ouvriers s'approchent les premiers.)

TENORI.

CHOR. Vi - vat! vi - vat!

BASSI. Vi - va! vi - va!

TERESA U. ASCANIO.

SOPRANI.

Vic - to - - - - -
Vic - toi - - - - -

Vic - to - - - - -

Bra - vo, bravo Cel - li - ni, Vic - to - - - - -

Bra - vo, bravo Cel - li - ni, Vic - toi - - - - -

T. u. A.

FIERA. - ria!
- re!

(schwarz und russig von der Arbeit macht sich Platz durch das Gedränge.)
(*fendant la foule et noir de sueur et de fumée.*)

Recit.
Macht
Al-

F.

Allegro. (♩-112.)

Platz, macht Platz! Lasst voll Entzücken den theuren Freund an's Herz mich drücken!
lons, al - lons, fai - tes moi placê, ce cher a - mi que je l'em-brasse!

BALD. **Allegro assai.** (à part.)
CELL. (für sich.)

Er hat's vollbracht! Ich hab's ge-dacht! Wer ist nun der Feigste von den
Il ré - us - sit! je l'a - vais dit! C'est à qui se - ra le plus

C. **Moins vite mesuré.** **Recit.**

Zwei-en? Schwe-re Wahl! Monsei - gneur, Gott lies mein Werk ge-dei-hen.
lâ - che main - te - nant. Monsei - gneur, j'ai ter - mi - né ma tâ - che.

CARDINAL.

Da Muth und Kraft Gott dir ver-liehn, da Kühnheit du und Kunst er - probet, er-
 Puis-que Dieu lui même a bé - ni et tes tra - vaux et ta har - diesse, j'ac-

Lento.

Ca. füllt sei, was ich dir ge - lo - bet. Es sei, Cel - li - ni, dir ver-
 quitte à l'in-stant ma pro - mes-se, et te par - don - ne, ô Cel-

TERESA. (*toujours mesuré*)

O Cel - li - ni!
 O Cel - li - ni.

Largemente

CELL. (*toujours mesuré*)

Du mein, Te-re-sal O Gott! Du gabst Muth mir im Lei-den, Stärke nun die-se
 O ma Te-re-sa! grand Dieu! je vous rends grâ-ce, ac-cordez à mon

Ca. zie - hen.
 li - ni.

*) Während dieses gehaltenen Accordes gibt Cellini dem Cardinal das Geleit in den Hintergrund der Scene, verneigt sich, und kommt dann zurück.

*) Pendant cet accord Cellini reconduit le Cardinal vers le fond de la Scene, le salue et revient sur le devant.

CELL. *Allegro.* (♩ - 126.)

Brust zu tra - gen sol - che Lust.
cœur des forces pour un tel bon - heur.

TENORI. *f*
Die Arbeiter. Vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi -
Les ouvriers. Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi -
BASSI. *f*

Allegro.

TER. U. ASC. *Allegro.* (♩ - 184.)

Ruhm, ew'ger Ruhm, unserm Mei - ster!

FIERA.

Gloi - re, gloire im - mor - tel - le!

- - - - - vat! Gold, wie glänzt du reich, die Ru -
- - - - - va! L'or comme un so - leil luit le ru -

Allegro.

T. u. A.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

F.

Ew'-ger Ruhm!
Gloire à lui! Ew'-ger
Gloire à

FRANC.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

BALD.

Ew'-ger Ruhm!
Gloire à lui! Ew'-ger
Gloire à

BERN.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

SOPR.

TEN. I.

bi - nen bril - li-ren und funkeln feu - er - gleich.

TEN. II.

bis é - tin - cel-le comme un feu dans la nuit.

BASS. I.

bi - nen bril - li-ren und funkeln feu - er - gleich.

BASS. II.

bis é - tin - cel-le comme un feu dans la nuit.

T. u. A. Könige be - dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

F. u. C. sa - bles cou - leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes,

Fr. Könige be - dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

Ba. sa - bles cou - leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes,

Be. Könige be - dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

sa - bles cou - leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes,

Könige be - dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

sa - bles cou - leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes,

Könige be - dacht: und als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

sa - bles cou - leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes,



T. u. A. — ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

F. u. C. — des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

Fr. — ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

Ba. — des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

Be. — ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

— ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs;

— ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs;



T.
u.
A.

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

C.
u.
F.

neur — aux mai - tres ci - se - leurs, — hon - neur — aux

Fr.

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

Ba.

neur — aux mai - tres ci - se - leurs, — hon - neur aux

Ba.

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

neur — aux mai - tres ci - se - leurs, — hon - neur — aux

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

hon - neur — aux

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

hon - neur aux

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#). The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some chords. The left hand provides a steady bass line with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and some chords. The overall texture is light and rhythmic, supporting the vocal lines.

T. u. A. sei — ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

F. u. C. mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

Fr. sei ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

Ba. mai - tres ci - se-leurs! — Ist nur der qu'au front des

Be. sei — ein Hoch ge-bracht! — Und ist als Kron'ein-zig nur der
Ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

sei — ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

sei — ein Hoch ge-bracht! — Und ist als Kron'ein-zig nur der
Ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

mai - tres ci - se-leurs! — Ist nur der qu'au front des

T. u. A. Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

F. u. C. Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Fr. Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Ba. Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Be. Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

tr

un poco riten.

ff. *unis.* *ancora riten.*

T. u. A. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

F. u. C. leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - - -

Fr. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

Ba. leurs, hon - neur aux mai - - - -

Be. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - - -

bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - - -

bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur aux mai - - - -

8 *ancora riten.*

Red. *** *Red.* ***

(♩. - 76.)

(♩. - 126.) Allegro con fuoco.

T. u. A. ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

F. u. C. tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Fr. ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

Ba. tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Be. ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Allegro con fuoco.

8... 8...

T. U. A. Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

F. U. C. neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

Fr. Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

Ba. neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

Be. Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

8

Har

8